叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 成人版鹅妈妈童谣(mother Goose For Grown-ups) 000001

2. 成人版鹅妈妈童谣(mother Goose For Grown-ups) 000002

3. 成人版鹅妈妈童谣(mother Goose For Grown-ups) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

成人版鹅妈妈童谣(Mother Goose for Grown-ups)

[-] [nəʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注:

['ɒbviəs] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l]['erə(r)z][hæv; həv] [biːn] [kə'rektɪd] .
Obvious typographical errors have been corrected .
明显的 印刷 错误 有 到过 已更正 .

明显的拼写错误已更正。

[ˌɪnkən'sɪstənt] ['spelɪŋ] [ænd; ənd] [ˌhaɪfə'neɪʃn] [ɪn][ðə; ðiː][ə'rɪdʒən(ə)l]['dɒkjumənt][hæv; həv] [biːn]
Inconsistent spelling and hyphenation in the original document have been
不一致 拼写 和 连字符 在 这 原来的 文档 有 到过
[prɪ'zɜːvd] .
preserved .
保存完好 .

原文中拼写和断字不一致的情况均已保留。

['mʌðə(r)] [guːs]
MOTHER GOOSE
母亲 鹅

鹅妈妈

[fɔː(r); fə(r)] [grəʊn] - [ˌjuː piː 'es]
FOR GROWN - UPS
为了 生长 - UPS

成人版

" - [wɪl] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [ɪf] [ɪts] [streɪt] ? -
" ' WILL YOU TELL ME IF IT'S STRAIGHT ? '
" - 将要 你 告诉 我 如果 它是 直的 ? -

“你能告诉我它是不是直的吗?”

" ['mʌðə(r)] [guːs]
" MOTHER GOOSE
" 母亲 鹅

《鹅妈妈童谣》

[fɔː(r); fə(r)] [grəʊn] - [ˌjuː piː 'es]
FOR GROWN - UPS
为了 生长 - UPS

成人版

[baɪ] [gai] ['wɛtˌmɔːr] [kærɪl]
By GUY WETMORE CARRYL
经过 盖伊 韦特莫尔 卡里尔

作者:盖伊·韦特莫尔·卡里尔

[wɪð] [ɪˌlʌs'treʃən] [baɪ]['piːtə(r)]
With Illustrations by Peter
和 插图 经过 彼得

插图由彼得绘制

['njuːəl] [ænd; ənd] [gʊ'stɑːv] [vər'biːk]
Newell and Gustave Verbeek
纽厄尔 和 古斯塔夫 维比克

纽厄尔和古斯塔夫·弗贝克

[njuː] [jɔːk] [ænd; ənd] ['lʌndən]
NEW YORK AND LONDON
新的 约克 和 伦敦

纽约和伦敦

['hɑːpə(r)] & BROTHERS1900
HARPER & BROTHERS1900
哈珀 & BROTHERS1900

哈珀兄弟出版社 1900

['kɒpiraɪt] , - , [baɪ]['hɑːpə(r)] & ['brʌðəz] .
Copyright , 1900 , by Harper & Brothers .
版权 , - , 经过 哈珀 & 兄弟 .

版权所有，1900 年，哈珀兄弟公司。

[ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːvd]
All rights reserved
全部 权利 预订的

版权所有

[tuː; tə] ['kɒnstəns]
TO CONSTANCE
到 恒常

致康斯坦斯

[ɪn] ['meməri] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] [deɪz] ,
In memory of other days ,
在 记忆 的 其他 天 ,

为了纪念过去的日子，

[dɪə(r)]['krɪtɪk] , [wen] [jɔː(r); jə(r)] ['wɪspəd] [preɪz]
Dear critic , when your whispered praise
亲爱的 评论家 , 什么时候 你的 低声说道 称赞

亲爱的批评家，当你低声赞美时

[tʃɪəd] [ɒn][ðə; ði] ['lɪmpɪŋ] [pen] .
Cheered on the limping pen .
欢呼 在 这 跛行 笔 .

为跛脚的畜栏加油。

[haʊ] [ʃɔːt] , [haʊ] [swiːt] [ðəʊz] ['jʌŋgə] ['aʊəz] ,
How short , how sweet those younger hours ,
如何 短的 , 如何 甜的 那些 年轻 小时 ,

青春的时光多么短暂，多么美好！

[haʊ] [braɪt] ['aʊə(r)] [sʌnz] , [haʊ] [fjuː] ['aʊə(r)] ['ʃaʊərz] ,
How bright our suns , how few our showers ,
如何 明亮的 我们的 太阳 , 如何 很少 我们的 淋浴 ,

我们的太阳多么灿烂，降雨多么稀少，

[ə'læs] , [wiː; wi] [njuː] [nɒt] [ðen] !
Alas , we knew not then !
唉 , 我们 知道 不是 然后 !

唉，我们当时却一无所知！

[ɪf] [bʌt; bət] , [lɒŋ] [liːgz] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['siːz] ,
If but , long leagues across the seas ,
如果 但 , 长的 联赛 穿过 这 海域 ,

如果，跨越漫长的海域，

[ðə; ði]['trɪviəl] [tʃɑːm] [ɒv; əv] [raɪmz] [laɪk] [ðiːz]
The trivial charm of rhymes like these
这 琐碎的 魅力 的 韵律 喜欢 这些

像这样的韵律的琐碎魅力

[ʃæl; ʃəl] [sɜːv] [tuː; tə] [lɪŋk] [ˌjuː 'es] [tweɪn]
Shall **serve** **to** **link** **us** **twain**
将 服务 到 关联 我们 马克·吐温

将成为我们两人之间的纽带

[æn; ən] ['ɪnstənt] [ɪn] [ðə; ði] ['əʊldən] [spel]
An **instant** **in** **the** **olden** **spell**
一个 立即的 在 这 古老的 拼写

古老咒语中的一瞬间

[ðæt] [wʌns] [wiː; wi] [njuː] [ænd; ənd] [lʌvd] [səʊ] [wel] ,
That **once** **we** **knew** **and** **loved** **so** **well** **,**
那 一次 我们 知道 和 喜爱 所以 出色地 ,

我们曾经如此了解和深爱的那个人，

[aɪ] [hæv; həv] [nɒt] [wɜːkt] [ɪn] [veɪn] !
I **have** **not** **worked** **in** **vain** **!**
我 有 不是 工作 在 徒劳 !

我的付出没有白费!

[nəʊt]
NOTE
笔记

笔记

[aɪ] [hæv; həv] ['pleʒə(r)] [ɪn] [ək'nɒlɪdʒɪŋ] [ðə; ði] ['kɜːtiəs] [pə'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['editəz] [tuː; tə]
I **have** **pleasure** **in** **acknowledging** **the** **courteous** **permission** **of** **the** **editors** **to**
我 有 乐趣 在 承认 这 有礼貌 允许 的 这 编辑 到
['riːprɪnt; ˌriː'prɪnt] [ɪn] [ðɪs] [fɔːm] [sʌtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['vɜːrsəz] [æz; əz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'rɪdʒənəli]
reprint **in** **this** **form** **such** **of** **the** **following** **verses** **as** **were** **originally**
重印 在 这 形式 这样的 的 这 下列的 诗句 作为 是 起初
['pʌblɪʃt] [ɪn] ['hɑːrpərz] [ˌmægə'ziːn] ,
published **in** **Harper's** **Magazine** **,**
已发布 在 哈珀斯 杂志 ,

我很高兴地感谢编辑们的友好许可，允许我以这种形式转载以下最初发表在《哈珀斯杂志》上的诗歌。

[ðə; ði] ['sætədeɪ] ['iːvnɪŋ] [pəʊst] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lʌndən] [sketʃ] .
the **Saturday** **Evening** **Post** **,** **and** **the** **London** **Sketch** **.**
这 周六 晚上 邮政 , 和 这 伦敦 草图 .

《星期六晚邮报》和《伦敦速写报》。

[dʒiː] . ['dʌbljuː] . [siː] .
G **.** **W** **.** **C** **.**
G . W . C .

GWC

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[ðə; ði] ['ædmərəb(ə)l] [ə'sɜːtɪvnəs] [ɒv; əv] ['dʒɪltɪd] [dʒæk] [θriː]
The **Admirable** **Assertiveness** **of** **Jilted** **Jack** **3**
这 令人钦佩的 自信 的 被抛弃 杰克 3

被抛弃的杰克令人钦佩的自信 3

[ðə; ði]['bleɪt(ə)nt][bruː'tæləti][ɒv; əv]['lɪt(ə)l][baʊ; bəʊ] [piːp] [naɪn]

The	Blatant	Brutality	of	Little	Bow	Peep	9
这	明目张胆	残酷	的	小的	弓	窥视	9

小弓皮普9的公然残暴

[ðə; ði] [kə'mendəbl] [ˌkæstɪ'geɪʃn] [ɒv; əv][əʊld]['mʌðə(r)] ['hʌbəd] -

The	Commendable	Castigation	of	Old	Mother	Hubbard	15
这	值得称赞	惩罚	的	老的	母亲	哈伯德	-

对老太太哈伯德的值得称道的训诫 15

[ðə; ði] [dɪs'kʌrɪdʒɪŋ] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l][dʒæk]['hɔːnə(r)] -

The	Discouraging	Discovery	of	Little	Jack	Horner	21
这	令人沮丧	发现	的	小的	杰克	霍纳	-

小杰克·霍纳令人沮丧的发现 21

[ðə; ði] [ɪm'bærəsɪŋ] ['epɪsəʊd][ɒv; əv]['lɪt(ə)l] [mɪs] ['mʌfɪt] -

The	Embarrassing	Episode	of	Little	Miss	Muffet	27
这	尴尬的	插曲	的	小的	错过	玛菲特	-

《小玛菲小姐的尴尬故事》第27集

[ðə; ði] ['fɪəf(ə)l] [fɪ'nɑːli][ɒv; əv][ðə; ði][ɪ'ræsəb(ə)l] [maʊs] -

The	Fearful	Finale	of	the	Irascible	Mouse	33
这	可怕	终曲	的	这	暴躁	老鼠	-

暴躁老鼠的可怕结局 33

[ðə; ði][ˌgæstrə'nɒmɪk] [gaɪl] [ɒv; əv]['sɪmp(ə)l]['saɪmən] -

The	Gastronomic	Guile	of	Simple	Simon	39
这	美食	诡计	的	简单的	西蒙	-

简单西蒙的美食诡计 39

[ðə; ði] [hɑː'məʊniəs] [hiːdlisnis] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [bluː] -

The	Harmonious	Heedlessness	of	Little	Boy	Blue	47
这	和谐	粗心大意	的	小的	男生	蓝色的	-

小男孩布鲁的和谐漫不经心 47

[ðə; ði][ˌɪnɪk'skjuːzəb(ə)l][ɪm'prəʊbɪti][ɒv; əv][tɒm] , [ðə; ði]['paɪpərz][sʌn] -

The	Inexcusable	Improbity	of	Tom	,	the	Piper's	Son	53
这	不可原谅	不合时宜	的	汤姆	,	这	吹笛人的	儿子	-

吹笛人之子汤姆的不可饶恕的荒唐行为 53

[ðə; ði] [dʒuː'dɪʃəs] ['dʒʌdʒmənt][ɒv; əv] [kwaɪt] ['kɒntrəri] ['meəri] -

The	Judicious	Judgment	of	Quite	Contrary	Mary	59
这	明智的	判断	的	相当	相反	玛丽	-

特立独行的玛丽的明智判断 59

[ðə; ði] [lɪŋ'gwɪstɪk] ['læŋgə(r)] [ɒv; əv] [tʃɑːlz] [ɔː'gʌstəs] [spreɪg] -

The	Linguistic	Languor	of	Charles	Augustus	Sprague	65
这	语言学	倦怠	的	查尔斯	奥古斯都	斯普拉格	-

查尔斯·奥古斯都·斯普拉格的语言学语言 65

[ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] [ˌmɪsæprɪ'henʃn] [kən'sɜːnɪŋ] [ə; eɪ][mæn][ɪn]['aʊə(r)] [taʊn] -

The	Mysterious	Misapprehension	Concerning	a	Man	in	Our	Town	71
这	神秘	误解	有关	一个	男人	在	我们的	镇	-

我们镇上一个男人的神秘误会 71

[ðə; ði] ['ɒpətjuːn] [ˌəʊvə'θrəʊ] [ɒv; əv] ['hʌmpti] ['dʌmpti] -

The	Opportune	Overthrow	of	Humpty	Dumpty	77
这	适时的	推翻	的	矮胖子	矮胖子	-

适时推翻矮胖子 77

[ðə; ði] [prɪ'pɒstərəs] [pə'fɔːməns] [ɒv; əv][æn; ən][əʊld]['leɪdi][ɒv; əv] ['bænbəri] -

The	Preposterous	Performance	of	an	Old	Lady	of	Banbury	83
这	荒谬	表现	的	一个	老的	女士	的	班伯里	-

班伯里老太太的荒诞表演 83

[ðə; ði] [kwɪkˈsɒtɪk] [kwest] [ɒv; əv] [θriː] [blaɪnd] [maɪs] -
The Quixotic Quest of Three Blind Mice 89
这 堂吉诃德式的 寻求 的 三 瞎的 小鼠 -

三只瞎老鼠的堂吉诃德式探险 89

[ðə; ði] [rɪˈmɑːkəb(ə)l] [ˈredʒɪmən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [spræt] [ˈfæməli] -
The Remarkable Regimen of the Sprat Family 95
这 卓越 方案 的 这 鲱鱼 家庭 -

鲱鱼家族的非凡养生之道 95

[ðə; ði] [ˈsɪŋgjələ(r)] [sɒŋˈfrwɑː] [ɒv; əv] [ˈbeɪbi] [ˈbʌntɪŋ] -
The Singular Sangfroid of Baby Bunting 101
这 单数 冷静 的 婴儿 彩旗 -

婴儿护理101的独特冷静

[ðə; ði] [ˈtʌtʃɪŋ] [ˈtendənəs] [ɒv; əv] [kɪŋ] [kɑːl] [ðə; ði] [fɜːst] -
The Touching Tenderness of King Karl the First 107
这 接触 压痛 的 国王 卡尔 这 第一的 -

卡尔一世国王感人的温柔 107

[ðə; ði] [ʌnˈjuːʒuəl] [juːˈbɪkwəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪnˈkwɪzətɪv] [ˈgændə(r)] -
The Unusual Ubiquity of the Inquisitive Gander 113
这 异常 普遍性 的 这 好奇 甘德 -

好奇鹅的异常普遍性 113

[ɪˌlʌsˈtreʃən]
ILLUSTRATIONS
插图

插图

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

" - [wɪl] [juː; jʊ] [tel] [ˌem ˈiː] [ɪf] [ɪts] [streɪt] ? -
" ' WILL YOU TELL ME IF IT'S STRAIGHT ? '
" - 将要 你 告诉 我 如果 它是 直的 ? -

“你能告诉我它是不是直的吗？”

" [ˈfrʌntɪspiːs]
" Frontispiece
" 卷首插图

“卷首插图

" [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [səʊ] [ˈtʃɑːmɪŋli] [ˈwɔtəu; vɑːˈtəu] - [laɪk] " [ˈfeɪsɪŋ] [piː] . -
" SHE WAS SO CHARMINGLY WATTEAU - LIKE " Facing p . 10
" 她 曾是 所以 迷人地 瓦托 - 喜欢 " 面向 p . -

“她真是太有华托的风范了”（第10页）

" [naʊ] [ˈsaɪmənz] [teɪsts] [wɜː(r); wə(r)] [məʊst] [prəˈfjuːs] " [ˈfeɪsɪŋ] [piː] . -
" NOW SIMON'S TASTES WERE MOST PROFUSE " Facing p . 40
" 现在 西蒙的 口味 是 最多 丰富的 " 面向 p . -

“西蒙的口味极其丰富”（第40页）

" [waɪl] [baɪ] [kɪks] [hiː; hi] [ˈluːs(ə)nd] [brɪks] " [ˈfeɪsɪŋ] [piː] . -
" WHILE BY KICKS HE LOOSENED BRICKS " Facing p . 78
" 尽管 经过 踢 他 松动 砖块 " 面向 p . -

“他用脚踢松了砖块”（第78页）

" [ʃiː; ʃi] [plʌkt] [hɪm] [wɪð] [rɪˈlentləs] [fraʊn]
" SHE PLUCKED HIM WITH RELENTLESS FROWN
" 她 拨弦 他 和 狠 皱眉

她皱着眉头，毫不留情地揪住了他。

" ['feɪsɪŋ] [piː] . -
" **Facing p . 1143**
" 面向 p . -

"面对第1143页

[ðə; ðɪ]['ædmərəb(ə)l] [ə'sɜːtɪvnəs]
THE ADMIRABLE ASSERTIVENESS
这 令人钦佩的 自信

令人钦佩的自信

[ɒv; əv]
OF
的

的

['dʒɪltɪd][dʒæk]
JILTED JACK
被抛弃 杰克

被抛弃的杰克

[ə; eɪ]['nəʊb(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ] ['dʒenərəs] [maɪnd]
A noble and a generous mind
一个 高贵 和 一个 慷慨的 头脑

高尚而慷慨的心灵

[wɒz; wəz][dʒæks] ;
Was Jack's ;
曾是 杰克的 ;

是杰克的;

[fəʊks] [njuː] [hiː; hɪ] [wʊd] [nɒt] [tɔːk] [bɪ'haɪnd]
Folks knew he would not talk behind
各位 知道 他 会 不是 讲话 在后面

人们都知道他不会在背后说话。

[ðeə(r)] [bæks] :
Their backs :
他们的 背部 :

他们的背影:

[bʌt; bət] [wen] [sʌm; səm] ['meɪdn] [freʃ] [ænd; ənd] [jʌŋ] ,
But when some maiden fresh and young ,
但 什么时候 一些 少女 新鲜的 和 年轻的 ,

但是当一些年轻貌美的少女,

[æt; ət][dʒæk][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv]['bæntə(r)] [flʌŋ] ,
At Jack a bit of banter flung ,
在 杰克 一个 少量 的 闲聊 扔 ,

杰克随口开了个玩笑,

[ʃiː; ʃi] [suːn] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [tʌŋ]
She soon discovered that his tongue
她 很快 发现 那 他的 舌头

她很快发现他的舌头

[wɒz; wəz] [ʃɑːp] [æz; əz] ['eni] [æks] .
Was sharp as any ax .
曾是 锋利的 作为 任何 斧头 .

锋利得像斧头一样。

[ə; eɪ] [flɜːt] [ɒv; əv] [məʊst] [ɪn'geɪdʒɪŋ] [waɪlz]
A flirt of most engaging wiles
一个 调情 的 最多 引人入胜 诡计

一个极具魅力的调情高手

[wɒz; wəz][dʒɪl] ;
Was **Jill** **;**
曾是 吉尔 ;

是吉尔;

[ɒn][dʒæk][ʃi:; ʃi] ['læviʃ] [ɔ:l][hɜ:(r); hə(r)][smaɪlz] ,
On **Jack** **she** **lavished** **all** **her** **smiles** **,**
在 杰克 她 慷慨的 全部 她 微笑 ,

她把所有的笑容都倾注在杰克身上。

Until4
Until4
Until4

直到4

[hɜ:(r); hə(r)] [sleɪv] ([ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ðɪ][fɜ:st])
Her **slave** **(** **and** **he** **was** **not** **the** **first** **)**
她 奴隶 (和 他 曾是 不是 这 第一的)

她的奴隶（而且他并非第一个）

[ɒv; əv] ['lʌvsɪk] [swein] [bɪ'keɪm] [ðə; ðɪ] [wɜ:st] ,
Of **lovesick** **swains** **became** **the** **worst** **,**
的 相思病 斯温斯 成为 这 最差 ,

那些为爱痴狂的恋人们成了最糟糕的。

[hɪz; ɪz] [glɑ:ns] [ə; eɪ] [strɒŋ] [bɒks] [mait] [hæv; həv] [bɜ:st] ,
His **glance** **a** **strong** **box** **might** **have** **burst** **,**
他的 瞥一眼 一个 强的 盒子 可能 有 爆裂 ,

他的目光仿佛能将一个坚固的箱子震碎。

[hɪz; ɪz] [saɪz] [wɜ:(r); wə(r)][fɪt][tu:; tə] [kɪl] .
His **sighs** **were** **fit** **to** **kill** **.**
他的 叹息 是 合身 到 杀 .

他的叹息声足以致命。

[wʌn]['eɪprəl] ['mɔ:nɪŋ] , [klɪə(r)][ænd; ənd][feə(r)] ,
One **April** **morning** **,** **clear** **and** **fair** **,**
一 四月 早晨 , 清除 和 公平的 ,

四月的一个清晨，天气晴朗。

[wen] [bəuθ]
When **both**
什么时候 两个都

当两者

[ɒv; əv] ['steɪˌɪŋ] [həʊm][ænd; ənd]['aɪdlɪŋ][ðeə(r)]
Of **staying** **home** **and** **idling** **there**
的 入住 家 和 怠速 那里

待在家里无所事事

[ɪn][sləʊθ]
In **sloth**
在 树懒

树懒

[wɜ:(r); wə(r)] ['wɪəri] , [dʒæk] [ri'mɑ:k] [tu:; tə][dʒɪl] :
Were **weary** **,** **Jack** **remarked** **to** **Jill** **:**
是 厌倦 , 杰克 评论 到 吉尔 :

杰克对吉尔说："我们很累。"

" [əʊ] , [wʌts] [ðə; ðɪ] [sens] [ɪn] ['sɪtɪŋ] [stɪl] ?
" **Oh** **,** **what's** **the** **sense** **in** **sitting** **still** **?**
" 哦 , 是什么 这 感觉 在 坐着 仍然 ?

"唉，静静地坐着有什么意义呢？"

[lets] [maʊnt] [ðə; ði] [sləʊp] [ɒv; əv] ['jɒndə(r)] [hɪl] .
Let's mount the slope of yonder hill .
我们来吧 山 这 坡 的 远处 爬坡道 .

我们去爬那边的山坡吧。

" [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ləʊθ] .
" And she was nothing loth .
" 和 她 曾是 没有什么 洛斯 .

她一点也不介意。

[bʌt; bət] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] ['ɑ:nsə(r)d] : " [wʌts] [ðə; ði] [ju:z] ?
But as she answered : " What's the use ?
但 作为 她 回答 : " 是什么 这 使用 ?

但她回答说："有什么用呢？"

" [ðə; ði] [grʌf]
" The gruff
" 这 粗暴

粗鲁的

[jʌŋ] [sweɪn] [rɪ'plaɪd] : " [əʊ] , [ðeəz; ðəz] [ɪk'skju:s]
Young swain replied : " Oh , there's excuse
年轻的 斯温 回复 : " 哦 , 有 原谅

年轻的绅士回答说："哦，这倒是个借口。"

[ɪ'nʌf] .
Enough .
足够的 .

足够的。

[jɔ:(r); jə(r)] ['dəʊtɪŋ] ['peərənts] ['wɔ:tə(r)] [læk] ;
Your doting parents water lack ;
你的 溺爱 父母 水 缺少 ;

你溺爱你的父母缺水；

[wi:l; wil] [fɪl] [ə; eɪ] [peɪl] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [bæk] .
We'll fill a pail and bring it back .
出色地 充满 一个 桶 和 带来 它 后退 .

我们会装满一桶水带回来。

" ([ðə; ði] ['ri:də(r)] [wɪl] [pə'si:v] [ðæt] [dʒæk]
" (The reader will perceive that Jack
" (这 读者 将要 感知 那 杰克

（读者会意识到杰克）

[wɒz; wəz] ['pʊtɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [blʌf] .) [faɪv]
Was putting up a bluff .) 5
曾是 推杆 向上 一个 虚张声势 .) 5

（这是在虚张声势。）5

[ðʌs] [hænd] [ɪn] [hænd] [ðə; ði] ['temptɪŋ] [hɪl]
Thus hand in hand the tempting hill
因此 手 在 手 这 诱人的 爬坡道

于是，我们手牵手，来到了那座诱人的山丘。

[ðeɪ] [skeɪld] ,
They scaled ,
他们 缩放 ,

它们规模扩大了，

[ænd; ənd] [dʒæk] [prə'pəʊzd] [ə; eɪ] [kɪs] [tu:; tə] [dʒɪl] ,
And Jack proposed a kiss to Jill ,
和 杰克 建议的 一个 吻 到 吉尔 ,

杰克向吉尔求吻。

[ænd; ənd] [feɪld] !
And **failed** **!**
和 失败的 !

结果失败了!

[wʌn] ['bækwəd] [stɑ:t] , [wʌn] [step] [tu:] [bəʊld] ,
One **backward** **start** **,** **one** **step** **too** **bold** **,**
一 落后 开始 , 一 步 也 大胆的 ,

一次倒退的开局，一次过于大胆的举动。

[ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [ðə; ði] ['kʌp(ə)l] [rəʊld] ,
And **down** **the** **hill** **the** **couple** **rolled** **,**
和 向下 这 爬坡道 这 夫妻 滚动 ,

于是，这对情侣顺着山坡滚了下去。

[rɪ'zemblɪŋ] , [ɪf] [ðə; ði] [tru:θ] [wɜ:(r); wə(r)] [təʊld] ,
Resembling **,** **if** **the** **truth** **were** **told** **,**
类似 , 如果 这 真相 是 讲述 ,

说实话，它很像.....

[ə; eɪ] ['lʌgɪdʒ] [treɪn] [dɪ'reɪld] .
A **luggage** **train** **derailed** **.**
一个 行李 火车 脱轨 .

一列行李列车脱轨了。

[wɪð] [aɪz] [ə'bleɪz] [wɪð] ['æŋgə(r)] , [ʃi:; ʃi]
With **eyes** **ablaze** **with** **anger** **,** **she**
和 眼睛 燃烧 和 愤怒 , 她

她双眼燃起怒火。

[ɪk'skleɪmd] :
Exclaimed **:**
惊呼 :

惊呼:

" [wel] , [hu:d] [hæv; həv] [θɔ:t] !
" **Well** **,** **who'd** **have** **thought** **!**
" 出色地 , 谁会 有 想法 !

"哎呀，谁能想到呢！"

[jʊd] [ɔ:t] [tu:; tə] [bi:; bi]
You'd **ought** **to** **be**
你会 应该 到 是

你应该

[ə'ʃeɪmd] !
Ashamed **!**
羞愧 !

羞愧!

[ju:; jʊ] [kwaɪt] [fə'get] [jɔ:'self] , [ɪts] [pleɪn] ,
You **quite** **forget** **yourself** **,** **it's** **plain** **,**
你 相当 忘记 你自己 , 它是 清楚的 ,

你完全忘了自己，这很正常。

[səʊ] [aɪl] [fə'get] [ju:; jʊ] , [tu:] .
So **I'll** **forget** **you** **,** **too** **.**
所以 患病的 忘记 你 , 也 .

所以，我也会忘记你。

[ɪn'seɪn]
Insane
疯狂的

疯狂的

[jʌŋ] [mæn] , [aɪl] [seɪ] - .
Young man , I'll say oafweederzane .
年轻的 男人 , 患病的 说 - .

年轻人，我会说 oafweederzane。

" ([hɜː(r); hə(r)]['dʒɜːmən] [maɪt] [biː; bi] [bleɪmd] .)
" (Her German might be blamed .)
" (她 德语 可能 是 被指责 .)

（或许应该归咎于她的德语水平。）

[bʌt; bət][dʒæk] , [huːz] ['lɪŋgwɪsts] [praɪd][wɒz; wəz] ['prɪkt] ,
But Jack , whose linguist's pride was pricked ,
但 杰克 , 谁 语言学家的 自豪 曾是 刺痛 ,

但杰克，这位语言学家的自尊心受到了伤害，

[tuː; tə] [ʃaɪn] ,
To shine ,
到 闪耀 ,

闪耀，

[ɑːskt] : " ['maɪnə] - [wɪl] [nɪxt]
Asked : " Meine Königin will nicht
问 : " 我的 - 将要 尼赫特

问："Meine Königin 将会消失

[biː; bi][maɪn] ? " [sɪks]
Be mine ? " 6
是 矿 ? " 6

做我的爱人吗？"6

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] : " [naɪn] " [ɪn] [spliːn] ,
And when she answered : " Nein " in spleen ,
和 什么时候 她 回答 : " 不 " 在 脾 ,

当她用怨恨的语气回答"不"时，

[hiː; hi][kraɪd] : " [ðen] [ɪn][ðə; ði] [suːp] [tju'riːn; tə'riːn]
He cried : " Then in the soup tureen
他 哭 : " 然后 在 这 汤 汤碗

他哭着说："然后在汤盆里……"

[jʊl] [steɪ] .
You'll stay .
你会 停留 .

你会留下来。

[jʊr; jər] [nɒt][ðə; ði]['əʊnli] [kwiːn]
You're not the only queen
你是 不是 这 仅有的 女王

你不是唯一的女王

[dɪ'skɑːdɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][naɪn] !
Discarded for a nein !
丢弃 为了 一个 不 !

被弃用了！

" [ðə; ði] [-] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['meidnz] [jʌŋ]
" The moral's made for maidens young
" 这 德 制成 为了 少女们 年轻的

"这寓意是为年轻的少女准备的。"

[ænd; ənd] [smɔːl] :
And small :
和 小的 :

而且很小：

[ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [ɪn][ə; eɪ] ['fɒrən] [tʌŋ]
If you would in a foreign tongue
如果 你 会 在 一个 外国的 舌头

如果你用外语

[ɪn'θrɔːl] ,
Enthrall ,
着迷 ,

着迷，

[liːd] [ɒf] [ˌʌn'dɔːntɪd] [ɪn][ə; eɪ] [swiːd]
Lead off undaunted in a Swede
带领 离开 无所畏惧 在 一个 瑞典人

瑞典人毫不畏惧地率先出击

[ɔː(r)] ['spæniʃ] [spiːtʃ] , [ænd; ənd] [jʊl] [sək'siːd] ,
Or Spanish speech , and you'll succeed ,
或者 西班牙语 演讲 , 和 你会 成功 ,

或者说西班牙语，你也会成功。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [huː] [ɪn][ə; eɪ]['dʒɜːmən] [liːd]
But they who in a German lead
但 他们 WHO 在 一个 德语 带领

但他们是德国的领导者

[nəʊ]['feɪvə(r)][wɪn][æt; ət][ɔːl] . [naɪn]
No favor win at all . 9
不 偏爱 赢 在 全部 . 9

完全没有偏袒获胜。9

[ðə; ði]['bleɪt(ə)nt] [bruː'tælətɪ]
THE BLATANT BRUTALITY
这 明目张胆 残酷

赤裸裸的残暴

[ɒv; əv]
OF
的

的

['lɪt(ə)l] [baʊ; bəʊ] [piːp]
LITTLE BOW PEEP
小的 弓 窥视

小弓皮普

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ][ˌʃepə'des; 'ʃepədəs] ,
Though she was only a shepherdess ,
尽管 她 曾是 仅有的 一个 牧羊女 ,

虽然她只是个牧羊女，

['tendɪŋ] [ðə; ði] [m'iːkəst] [ɒv; əv] [ʃiːp] ,
Tending the meekest of sheep ,
倾向于 这 最温顺的 的 羊 ,

照料最温顺的绵羊，

['nevə(r)][wɒz; wəz]['æfrɪkən] ['lepədes]
Never was African leopardess
绝不 曾是 非洲 豹女

非洲豹从未出现过

['krɒsə(r)][ðæn; ðən]['lɪt(ə)l][baʊ; bəʊ] [piːp] :
Crosser than Little Bow Peep :
克罗斯 比 小的 弓 窥视 :

比小弓箭手更狡猾：

[kwaɪt] [ˌæpə'θetɪk] , [ɪm'pæsəb(ə)l]
Quite apathetic , impassible
相当 冷漠的 , 恕

相当冷漠，无动于衷

['piːp(ə)l] [dɪ'skraɪbd] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz] : " [ðæt]
People described her as : " That
人们 描述 她 作为 : " 那

人们这样形容她："那

['weɪwəd] , [kən'tenʃəs] , [ɪ'ræsəb(ə)l] ,
Wayward , contentious , irascible ,
任性的 , 有争议的 , 暴躁 ,

任性、好争辩、易怒的

['testi] , [kæn'tæŋkərəs] [bræt] !
Testy , cantankerous brat !
暴躁的 , 脾气暴躁的 小子 !

脾气暴躁、爱发脾气的小鬼！

" [jet] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [dəuz] [ɪn][ə; eɪ]['grɒtəʊ] - [laɪk]
" Yet , as she dozed in a grotto - like
" 然而 , 作为 她 打盹 在 一个 石窟 - 喜欢

然而，当她在洞穴般的房间里打盹时

[sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] [nʊk] ,
Sort of a kind of a nook ,
种类 的 一个 种类 的 一个 角落 ,

有点像个小角落，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] ['tʃɑːmɪŋli] ['wɔtəu; vɑː'təu] - [laɪk] ,
She was so charmingly Watteau - like ,
她 曾是 所以 迷人地 华托 - 喜欢 ,

她真是太有华托的风范了，魅力十足。

[wɒt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ʃiːp] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [krʊk] ; -
What with her sheep and her crook ; 10
什么 和 她 羊 和 她 骗子 ; -

她带着羊和她的牧杖；10

" [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ]['draɪæd][ɔː(r)] [nɪmf] , " ['eni]
" She is a dryad or nymph , " any
" 她 是 一个 树精 或者 仙女 , " 任何

"她是树精或仙女，"任何

['kæʒuəl]['pɑːsə(r)] [wʊd] [θɪŋk] .
Casual passer would think .
随意的 过路人 会 思考 .

路人可能会这么想。

['poʊəts] [prə'naʊnst] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] ['sɪmfəni] ,
Poets pronounced her a symphony ,
诗人 发音 她 一个 交响乐 ,

诗人称她为一首交响乐，

[ɔːl][ɪn][ðə; ði]['peɪlɪst][ɒv; əv][pɪŋk] .
All in the palest of pink .
全部 在 这 最浅色 的 粉色的 .

全部都是最浅的粉红色。

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ˌenɪg'mætɪkəl] ,
Thus it was not enigmatical ,
因此 它 曾是 不是 神秘的 ,

因此，它并不神秘。

[ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['ʃepəd] [hu:] [fɜ:st]
That the young shepherd who first
那 这 年轻的 牧羊人 WHO 第一的

那位年轻的牧羊人首先

[faʊnd] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'sli:p] , [ɪn] [ɛk'stætɪkəl]
Found her asleep , in ecstatical
成立 她 睡着了 , 在 欣喜若狂

发现她睡着了，欣喜若狂

[saɪz] [ɒv; əv] [fə'lɪsəti] [bɜ:st] :
Sighs of felicity burst :
叹息 的 费利西蒂 爆裂 :

幸福的叹息声迸发而出:

[sʌtʃ] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] ['sʌd(ə)n] [bɪ'ætɪˌtju:d]
Such was his sudden beatitude
这样的 曾是 他的 突然 至福

这就是他突然获得的幸福。

[ðæt] , [æz; əz] [hi:; hi] [geɪzd] [æt; ət] [hɜ:(r); hə(r)] [səʊ] ,
That , as he gazed at her so ,
那 , 作为 他 凝视 在 她 所以 ,

当他如此凝视着她时，

['dæfnis] [geɪv] [vent] [tu:; tə] [ðɪs] ['plætɪtju:d] :
Daphnis gave vent to this platitude :
达夫尼斯 给予 发泄 到 这 老生常谈 :

达夫尼斯把这句老生常谈说了出来:

" [maɪ] ! [eɪnt] [ʃi:; ʃi] ['elɪgənt] [ðəʊ] !
" My ! Ain't she elegant though !
" 我的 ! 不是 她 优雅的 尽管 !

"哇！她真优雅！"

" [raʊzd] [frɒm; frəm] [sʌm; səm] [dri:m] [ɒv; əv] [ɑ:'keɪdiə] ,
" Roused from some dream of Arcadia ,
" 唤醒 从 一些 梦 的 阿卡迪亚 ,

"从阿卡迪亚的梦境中醒来，

['lɪt(ə)l] [baʊ; bəʊ] [pi:p] [wɪð] [ə; eɪ] [stɑ:t]
Little Bow Peep with a start
小的 弓 窥视 和 一个 开始

小波比开始

['ɑ:nsə(r)d] [hɪm] : " [ai] [eɪnt] [ə'freɪd] [əʊ] - [jə(r)] !
Answered him : " I ain't afraid o ' yer !
回答 他 : " 我 不是 害怕的 o - 你的 !

他回答说："我才不怕你呢！"

[ju:; jʊ] [ɪ'mædʒɪn] [jʊr; jər] [smɑ:t] !
P'raps you imagine you're smart !
或许 你 想象 你是 聪明的 !

或许你觉得自己很聪明!

" ['dæfnis] ['prəʊtestɪd; prə'testɪd] [ɪm'pʌlsɪvli] ,
" Daphnis protested impulsively ,
" 达夫尼斯 抗议 冲动地 ,

达芙妮冲动地抗议道:

['blʌʃɪŋ] [æz; əz] [red] [æz; əz] [ə; eɪ] [rəʊz] ;
Blushing as red as a rose ;
脸红 作为 红色的 作为 一个 玫瑰 ;

脸红得像玫瑰一样;

[ɔːl] [wɒz; wəz] [ɪn] [veɪn] .
All **was** **in** **vain** **.**
全部 曾是 在 徒劳 .

一切都是徒劳。

[ʃiː; ʃi] [kən'vʌlsɪvli]
She **convulsively**
她 痉挛地

她抽搐着

[pʌntʃt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] [nəʊz] ! -
Punched **the** **young** **man** **in** **the** **nose** **!** **131211**
拳击 这 年轻的 男人 在 这 鼻子 ! -

一拳打在年轻人的鼻子上！131211

[ɔːl] [ɒv; əv] [ɪts] [truː] , ['evri] [wɜːd] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] !
All **of** **it's** **true** **,** **every** **word** **of** **it** **!**
全部 的 它是 真的 , 每一个 单词 的 它 !

句句属实，句句都是真的！

[aɪ] [wɒz; wəz] [nɒt] ['prez(ə)nt] [tuː; tə] [piːp] ,
I **was** **not** **present** **to** **peep** **,**
我 曾是 不是 展示 到 窥视 ,

我当时不在场，所以没法偷窥。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [ɑːsk] [haʊ] [aɪ] [hɜːd] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,
But **if** **you** **ask** **how** **I** **heard** **of** **it** **,**
但 如果 你 问 如何 我 听到 的 它 ,

但如果你问我是怎么知道这件事的，

[pliːz] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] [ʃiːp] .
Please **to** **remember** **the** **sheep** **.**
请 到 记住 这 羊 .

请不要忘记那些羊。

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [niːd] [ɒv; əv] [ɪk'skjuːs] .
There **is** **no** **need** **of** **excuse** **.**
那里 是 不 需要 的 原谅 .

无需任何借口。

[juː; jʊ] [wɪl]
You **will**
你 将要

你会

[siː] [haʊ] [sʌtʃ] ['skænd(ə)lz] [ə'kɜː(r)] :
See **how** **such** **scandals** **occur** **:**
看 如何 这样的 丑闻 发生 :

看看这类丑闻是如何发生的：

[ɪf] [juː; jʊ] [rɪ'kɔːl] ['mʌðə(r)] [guːs] , [juː; jʊ] [wɪl]
If **you** **recall** **Mother** **Goose** **,** **you** **will**
如果 你 记起 母亲 鹅 , 你 将要

如果你还记得鹅妈妈童谣，你就会

[nəʊ] [wɒt] [teɪl] - ['beərəz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] !
Know **what** **tail** **-** **bearers** **they** **were** **!**
知道 什么 尾巴 - 持有者 他们 是 !

知道它们是什么尾随者！

['mɒrəl] : [ðɪs] [peə(r)] [ˌɪrɪ'kleɪməbəl]
Moral **:** **This** **pair** **irreclaimable**
道德 : 这 一对 不可挽回的

寓意：这对夫妇无可救药

[mait] [hæv; həv] [meɪd] ['serəfɪm] [wiːp] ,
Might **have** **made** **Seraphim** **weep** **,**
可能 有 制成 塞拉芬 哭泣 ,

或许会让炽天使落泪，

[bʌt; bət] [huː] [kæn; kən] [pɪk] [ðə; ði][məʊst] ['bleɪməbl] ?
But **who** **can** **pick** **the** **most** **blamable** **?**
但 WHO 能 挑选 这 最多 应受责备的 ?

但谁又能选出最应该受到谴责的人呢?

[bəuθ] [sɔː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bəʊ] [piːp] !
Both **saw** **a** **little** **beau** **peep** **!**
两个都 锯 一个 小的 帅哥 窥视 !

两人都看到了小宝贝偷窥!

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] ['tʃɑːmɪŋli] ['wɔtəu; vɑː'təu] - [laɪk] " -
" **SHE** **WAS** **SO** **CHARMINGLY** **WATTEAU** **-** **LIKE** **"** **15**
" 她 曾是 所以 迷人地 瓦托 - 喜欢 " -

“她真是太有华托的风范了”15

[ðə; ði] [kə'mendəbl] [ˌkæstɪ'geɪʃn]
THE **COMMENDABLE** **CASTIGATION**
这 值得称赞 惩罚

值得称道的惩罚

[ɒv; əv]
OF
的

的

[əʊld] ['mʌðə(r)] ['hʌbəd]
OLD **MOTHER** **HUBBARD**
老的 母亲 哈伯德

老妈哈伯德

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['kriːtʃəz]
She **was** **one** **of** **those** **creatures**
她 曾是 一 的 那些 生物

她就是那种生物之一。

[huːz] ['fiːtʃəz]
Whose **features**
谁 特征

其特征

[ɑː(r); ə(r)] [hɑːd] [bɪ'jɒnd] ['eni] [rɪ'kleɪm] ;
Are **hard** **beyond** **any** **reclaim** **;**
是 难的 超过 任何 回收 ;

难以挽回;

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʌvd] [ɪn][ə; eɪ] ['hɒvl]
And **she** **loved** **in** **a** **hovel**
和 她 喜爱 在 一个 茅屋

她住在破旧的房子里，却深爱着她。

[tuː; tə]['grɒv(ə)l] ,
To **grovel** **,**
到 拜倒 ,

卑躬屈膝，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['hædnt][ə; eɪ][sent][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [neɪm] .
And **she** **hadn't** **a** **cent** **to** **her** **name** **.**
和 她 之前没有 一个 中心 到 她 姓名 .

她身无分文。

[ʃi:; ʃi] [əʊnd] ['naɪðə(r)] ['gælənt]
She owned neither gallants
她 拥有 两者都不 豪侠

她既没有骑士也没有骑士

[nɔ:(r)]['tæləntsˈ] ;
Nor talents ;
也不 天赋 ;

既无才能；

[ʃi:; ʃi] ['bɒrəʊd] [ɪk'stensɪvli] , [tu:] ,
She borrowed extensively , too ,
她 借来的 广泛地 , 也 ,

她也大量借贷。

[frɒm; frəm][ɔ:l][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][d'ʌzənz]
From all of her dozens
从 全部 的 她 几十个

从她所有的几十个

[ɒv; əv]['kʌz(ə)nz] ,
Of cousins ,
的 表兄弟姐妹 ,

堂兄弟姐妹，

[ænd; ənd]['nevə(r)] [rɪ'fʌndɪd] [ə; eɪ] [su:] :
And never refunded a sou :
和 绝不 已退款 一个 苏 :

而且一分钱都没退过。

[jet] [ɔ:l] [ðeɪ] [sed] [ɪn][ə'bju:s][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]
Yet all they said in abuse of her
然而 全部 他们 说 在 虐待 的 她

然而，他们却都在辱骂她。

[wɒz; wəz] : " [ʃi:; ʃi][ɪz]['praʊdə(r)][ðæn; ðən]['lu:sɪfə(r)] !
Was : " She is prouder than Lucifer !
曾是 : " 她 是 更骄傲 比 路西法 !

曾说："她比路西法还要骄傲！"

" ([ðæt] , [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] , [wɪ'ðaʊt] ['mi:nɪŋ] [tu:; tə] [bleɪm] ,
" (That , I must say , without meaning to blame ,
" (那 , 我 必须 说 , 没有 意义 到 责备 ,

（我必须说，我无意责怪，）

[ɪz] ['ɔ:lweɪz] [ðə; ði] [weɪ] [wɪð] [ðæt] [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] [deɪm] ！) -
Is always the way with that kind of a dame !) 16
是 总是 这 方式 和 那 种类 的 一个 贵妇人 ！) -

那种女人总是这样！)16

[ðeə(r)] ['nevə(r)][wɒz; wəz] - -
There never was jolli - -
那里 绝不 曾是 - -

从来没有过乔利-

[ɜ:(r)] ['kɒli]
Er colley
呃 科利

厄尔·科利

[ðæn; ðən][əʊld]['mʌðə(r)] ['hʌbəd] [hæd; həd] [faʊnd] ,
Than Old Mother Hubbard had found ,
比 老的 母亲 哈伯德 有 成立 ,

比老哈伯德妈妈发现的还要多，

[ðəʊ] ['tʃi:pli] [ʃi:; ʃi] [bɔ:t] [hɪm] ,
Though cheaply she bought him ,
尽管 便宜 她 买 他 ,

虽然她买他很便宜，

[ʃɪd] [tɔ:t] [hɪm]
She'd taught him
棚 教授 他

她教过他

[tu:; tə] ['fɒləʊ] [hɜ:(r); hə(r)] ['mi:kli] [ə'raʊnd] :
To follow her meekly around :
到 跟随 她 温顺地 大约 :

温顺地跟在她身后：

[bʌt; bət] [ðəʊ] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [lɪk] [hɪm]
But though she would lick him
但 尽管 她 会 舔 他

但她会舔他

[ænd; ənd] [kɪk] [hɪm] ,
And kick him ,
和 踢 他 ,

然后踢他，

[ˌaɪ 'ti:]['nevə(r)][hæd; həd]['eni] [ɪ'fekt] ;
It never had any effect ;
它 绝不 有 任何 影响 ;

它从未产生任何效果；

[hi:; hi]['ɔ:lweɪz][wɒz; wəz] ['haʊlɪŋ]
He always was howling
他 总是 曾是 嚎叫

他总是嚎叫

[ænd; ənd] ['graʊlɪŋ] ,
And growling ,
和 咆哮 ,

低吼着，

[bʌt; bət] ['gʊdnəs] !
But goodness !
但 善良 !

我的天哪！

[wɒt] [kʊd; kəd][ju:; jʊ][ɪk'spekt] ?
What could you expect ?
什么 可以 你 预计 ?

你能期待什么？

[kɑ:li:z] [wɜ:(r); wə(r)]['nevə(r)][tu:; tə] ['flʌrɪʃ] [ment]
Colleys were never to flourish meant
科利 是 绝不 到 繁荣 意思是

科利人注定不会繁荣昌盛。

- [les] [ðeɪ] [hæd; həd] ['plenti] [ɒv; əv] ['nʌrɪʃmənt] ,
' Less they had plenty of nourishment ,
- 较少的 他们 有 很多 的 营养 ,

除非他们营养充足，否则

[ɔ:l] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] ['feðər] [ʃɪd] [plʌk]
All that he had were the feathers she'd pluck
全部 那 他 有 是 这 羽毛 棚 采摘

他拥有的只有她拔下来的羽毛。

[ɒf] [æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] ['tʃɪkɪn] [ɔ:(r)] [dʌk] .
Off **an** **occasional** **chicken** **or** **duck** **.**
离开 一个 偶然 鸡 或者 鸭子 .

偶尔捕杀一只鸡或鸭。

[ðə; ði] ['kɒli] [wɒz; wəz] [bɑ:d] [ɪn]
The **colley** **was** **barred** **in**
这 科利 曾是 禁止 在

工人们被拒之门外

[ðə; ði]['gɑ:d(ə)n] ,
The **garden** **,**
这 花园 ,

花园,

[hi:; hi] [haul] [ænd; ənd][hi:; hi] [weɪld] [ænd; ənd][hi:; hi] [hwain] .
He **howled** **and** **he** **wailed** **and** **he** **whined** **.**
他 嚎叫 和 他 哀嚎 和 他 抱怨 .

他嚎啕大哭，哀嚎不已，呜咽不止。

[ðə; ði] ['neɪbəz] [ɪn'dɪgnənt] ,
The **neighbors** **indignant** **,**
这 邻居 愤怒 ,

邻居们义愤填膺,

[mə'lɪgnənt]
Malignant
恶性

恶性

[pə'tɪʃnz] [ju'nænɪməs] [saɪnd] . -
Petitions **unanimous** **signed** **.** **17**
请愿书 一致 签名 . -

请愿书一致签署。17

" [ðə; ði] ['nju:sns] [grəuz] ['naɪtli] ,
" **The** **nuisance** **grows** **nightly** **,**
" 这 滋扰 生长 每晚 ,

"这种滋扰每晚都在加剧,

" [pə'laɪtli]
" **Politely**
" 礼貌地

"礼貌地

[ðeɪ] [rəʊt] .
They **wrote** **.**
他们 写道 .

他们写道。

" [ɪts] [æn; ən] ['əʊdiəs] [haʊnd] ,
" **It's** **an** **odious** **hound** **,**
" 它是 一个 令人厌恶的 猎犬 ,

这是一条令人厌恶的猎犬,

[ænd; ənd]['aɪðə(r)] [jʊl] [fɪl] [hɪm] ,
And **either** **you'll** **fill** **him** **,**
和 任何一个 你会 充满 他 ,

要么你会填满他,

[ɔ:(r)] [kɪl] [hɪm] ,
Or **kill** **him** **,**
或者 杀 他 ,

或者杀了他,

[ɔː(r)] [els] [hiː; hi][mʌst; məst][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði][paʊnd] .

Or	**else**	**he**	**must**	**go**	**to**	**the**	**pound**	**.**
或者	别的	他	必须	去	到	这	磅	.

否则他就得被送到收容所。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ðɪs] ['haʊlɪŋ] [ɪn'fɜːnəli]

For	**if**	**this**	**howling**	**infernally**
为了	如果	这	嚎叫	地狱般地

如果这地狱般的嚎叫

[ɪz][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [nɒk'tɜːnælaɪ] —

Is	**to**	**continue**	**nocturnally**	**—**
是	到	继续	夜间	—

将继续夜间进行——

['pɑːd(ə)n][ˌjuː 'es] , [mæm] , [ɪf] [wiː; wi] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [kɜːt] —

Pardon	**us**	**,**	**ma'am**	**,**	**if**	**we**	**seem**	**to**	**be**	**curt**	**—**
赦免	我们	,	女士	,	如果	我们	似乎	到	是	简短	—

夫人，如果我们显得语气生硬，请您见谅——

['sʌmˌbɒdiz] [æpt][tuː; tə][get] ['hɒrəbli] [hɜːt] !

Somebody's	**apt**	**to**	**get**	**horribly**	**hurt**	**!**
某人的	易于	到	得到	糟糕透了	伤害	!

有人很可能会受重伤!

" ['mʌðə(r)] ['hʌbəd] [kraɪd] ['laʊdli]

"	**Mother**	**Hubbard**	**cried**	**loudly**
"	母亲	哈伯德	哭	高声

哈伯德太太放声大哭

[ænd; ənd] ['praʊdli] :

And	**proudly**	**:**
和	自豪地	:

而且我很自豪:

" [lændz] [seik] !

"	**Lands**	**sakes**	**!**
"	土地	清酒	!

我的天哪!

[bʌt; bət][juː; jʊ] [gɪv] [jɔː'selvz] [eəz] !

but	**you**	**give**	**yourselves**	**airs**	**!**
但	你	给	你们自己	播出	!

但你们却摆出一副高高在上的样子!

[aɪl] [teɪk] [ðə; ði] [lɔː] [tuː; tə][juː; jʊ]

I'll	**take**	**the**	**law**	**to**	**you**
患病的	拿	这	法律	到	你

我会依法惩处你。

[ænd; ənd] [suː] [juː; jʊ] .

And	**sue**	**you**	**.**
和	起诉	你	.

然后起诉你。

" [ðə; ði] ['neɪbəz] [rɪ'spɒndɪd] : " [huː] [k'eəz] ?

"	**The**	**neighbors**	**responded**	**:**	**"**	**Who**	**cares**	**?**
"	这	邻居	回应	:	"	WHO	关心	?

邻居们回应道:“谁在乎呢?”

[wiː; wi] [nʌn] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][keə(r)] [ɪf]

We	**none**	**of**	**us**	**care**	**if**
我们	没有任何	的	我们	关心	如果

我们谁都不在乎

[ðə; ði] ['ʃerɪf]
The **sheriff**
这 警长

警长

[lɒk] ['evri] [mæn][dʒæk][ɒv; əv][ˌjuː 'es][ʌp] ;
Lock **every** **man** **jack** **of** **us** **up** **;**
锁 每一个 男人 杰克 的 我们 向上 ;

把我们这些混蛋都关起来;

[wiː; wi][woʊnt][biː; bi] [rɪ'paɪnɪŋ]
We **won't** **be** **repining**
我们 惯于 是 重新装订

我们不会再抱怨了。

[æt; ət]['faɪnɪŋ]
At **fining**
在 澄清

罚款

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [wɪr] [rɪd][ɒv; əv][ðə; ði][pʌp] ! " -
So **long** **as** **we're** **rid** **of** **the** **pup** **!** **"** **18**
所以 长的 作为 是 摆脱 的 这 小狗 ! " -

只要我们摆脱了那只小狗就行了!“18

[ðeɪ] [ðen] [prə'siːdid] [tuː; tə] [maʊnt] [ə; eɪ][saɪn] ,
They **then** **proceeded** **to** **mount** **a** **sign** **,**
他们 然后 继续 到 山 一个 符号 ,

然后他们开始竖立标牌,

['beərɪŋ] [ðɪs] ['ɒmɪnəs] ['kaʊntəsaɪn] :
Bearing **this** **ominous** **countersign** **:**
轴承 这 不祥的 会签 :

带有这个不祥的标志:

" ['friːmən] !
" **Freemen** **!**
" 自由人 !

“自由人!”

[ðə; ði]['məʊmənt][hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə]['prəʊtest]
The **moment** **has** **come** **to** **protest**
这 片刻 有 来 到 反对

抗议的时刻已经到来

[ænd; ənd][əʊld]['mʌðə(r)] ['hʌbəd] - [ˌiː es 'tiː] !
And **Old** **Mother** **Hubbard** **delendum** **est** **!**
和 老的 母亲 哈伯德 - est !

还有老母亲哈伯德delendum est!

" [ðeɪ] ['mɑːtʃt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['geɪtweɪ] ,
" **They** **marched** **to** **her** **gateway** **,**
" 他们 行军 到 她 网关 ,

他们向她的家门进发,

[ænd; ənd] ['streɪtˌweɪ]
And **straightway**
和 立刻

然后立刻

[ðeɪ] ['træmp(ə)ld][ɔːl]['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [lɔːn] ;
They **trampled** **all** **over** **her** **lawn** **;**
他们 践踏 全部 超过 她 草地 ;

他们践踏了她的草坪;

[məʊst] ['ruːdli] [ðeɪ] ['hærɪd]
Most **rudely** **they** **harried**
最多 粗鲁地 他们 疲惫不堪

他们以极其粗鲁的方式骚扰

[ænd; ənd] ['kærid]
And **carried**
和 携带

并携带

[hɜː(r); hə(r)] [raʊnd] [ɒn][ə; eɪ][reɪl] [ʌn'tɪl] [dɔːn] .
Her **round** **on** **a** **rail** **until** **dawn** **.**
她 圆形的 在 一个 轨 直到 黎明 .

她沿着铁轨一直待到黎明。

[ðeɪ] ['mɑːd] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [dʒ'ɑːd] [hɜː(r); hə(r)] ,
They **marred** **her** **,** **and** **jarred** **her** **,**
他们 受损 她 , 和 罐装 她 ,

他们伤害了她，让她感到震惊。

[ænd; ənd] [tɑːd] [hɜː(r); hə(r)]
And **tarred** **her**
和 焦油 她

然后给她涂上了焦油。

[ænd; ənd] ['feðəd] [hɜː(r); hə(r)] , [dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] ,
And **feathered** **her** **,** **just** **as** **they** **should** **,**
和 羽毛 她 , 只是 作为 他们 应该 ,

他们给她披上了羽毛，就像他们应该做的那样。

[ɒv; əv] [spiːtʃ] [ðeɪ] [bɪ'reft] [hɜː(r); hə(r)] ,
Of **speech** **they** **bereft** **her** **,**
的 演讲 他们 失去 她 ,

他们剥夺了她的说话能力，

[ænd; ənd] [left] [hɜː(r); hə(r)]
And **left** **her**
和 左边 她

然后离开了她

[wɪð] : " [naʊ] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [jʊl] [biː; bi] [gʊd] !
With **:** **"** **Now** **do** **you** **think** **you'll** **be** **good** **!**
和 : " 现在 做 你 思考 你会 是 好的 !

并说："现在你觉得你会乖乖听话吗！"

" [ðə; ði] [-] [ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋli] ['pliːzɪŋ] [wʌn] .
" **The** **moral's** **a** **charmingly** **pleasing** **one** **.**
" 这 德 一个 迷人地 令人愉悦 一 .

"这个寓意非常美好，令人愉悦。"

[waɪl] [wiː; wi] [wʊd] ['deprəkeɪt] ['tiːzɪŋ] [wʌn] ,
While **we** **would** **deprecate** **teasing** **one** **,**
尽管 我们 会 已弃用 戏弄 一 ,

虽然我们不赞成戏弄别人，

[stɪl] , [wen] [ə; eɪ] [deɪm] [hæz; həz] [pə'laɪtnəs] [ri'bʌf] ,
Still **,** **when** **a** **dame** **has** **politeness** **rebuffed** **,**
仍然 , 什么时候 一个 贵妇人 有 礼貌 拒绝 ,

然而，当一位女士的礼貌遭到拒绝时，

[ʃiː; ʃi] ['sɜːt(ə)nli] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['kɒləd] [ænd; ənd] [kʌft] . -
She **certainly** **ought** **to** **be** **collared** **and** **cuffed** **.** **21**
她 当然 应该 到 是 项圈 和 袖口 . -

她当然应该被戴上项圈和手铐。21

[ðə; ði] [dɪs'kʌrɪdʒɪŋ] [dɪ'skʌvəri]
THE **DISCOURAGING** **DISCOVERY**
这 令人沮丧 发现

令人沮丧的发现

[ɒv; əv]
OF
的

的

['lɪt(ə)l] [dʒæk] ['hɔ:nə(r)]
LITTLE **JACK** **HORNER**
小的 杰克 霍纳

小杰克·霍纳

[ə; eɪ] [næk] ['ɔ:lməʊst][ɪn'kredəb(ə)l][fɔ:(r); fə(r)] ['di:lɪŋ] [wɪð] [æn; ən]['edəb(ə)l]
A **knack** **almost** **incredible** **for** **dealing** **with** **an** **edible**
一个 诀窍 几乎 极好的 为了 处理 和 一个 食用

处理可食用食品的技巧简直令人难以置信。

[dʒæk] ['hɔ:rnərz] ['eldə(r)]['sɪstə(r)][wɒz; wəz] [ək'nɒlɪdʒd] [tu:; tə] [dɪ'spleɪ] ;
Jack **Horner's** **elder** **sister** **was** **acknowledged** **to** **display** **;**
杰克 霍纳的 长老 姐姐 曾是 已确认 到 展示 ;

杰克·霍纳的姐姐被允许展示;

[ʃi:; ʃi] ['leɪbəd] [hɑ:d][ænd; ənd] ['zeləsli] , [bʌt; bət]['ɔ:lweɪz] ['gɑ:dɪd] ['dʒeləsli]
She **labored** **hard** **and** **zealously** **,** **but** **always** **guarded** **jealously**
她 辛勤劳作 难的 和 热忱地 , 但 总是 守卫 嫉妒

她勤奋努力，热情满满，但始终心存嫉妒。

[ðə; ði]['si:krəts][ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪʃɪz] [ʃi:; ʃi] [ɪn'ventɪd] ['evri] [deɪ] .
The **secrets** **of** **the** **dishes** **she** **invented** **every** **day** **.**
这 秘密 的 这 菜肴 她 发明 每一个 天 .

她每天都在创造新的菜肴，而这些菜肴的秘密就在于此。

[ʃɪd] [teɪk] [sʌm; səm][ˌɪndɪ'dʒestəbl] , [ʌn'pɒpjələ(r)] [kə'mestəbl] ,
She'd **take** **some** **indigestible** **,** **unpopular** **comestible** **,**
棚 拿 一些 难以消化的 , 不受欢迎的 可食用的 ,

她会吃一些难以消化、不受欢迎的食物，

[ænd; ənd][tu:; tə][ɪts]['betə(r)]['neɪtʃə(r)] [wʊd] [səʊ] ['tendəli] [ə'pi:l]
And **to** **its** **better** **nature** **would** **so** **tenderly** **appeal**
和 到 它是 更好的 自然 会 所以 温柔地 上诉

而它善良的本性会如此温柔地呼唤

[ðæt] [dʒæk] [ɪnv'əʊkt] [ə; eɪ]['benɪz(ə)n][ə'pɒn][ə; eɪ] [hɔ:ntʃ] [ɒv; əv]['venɪsn; 'venɪzn] ,
That **Jack** **invoked** **a** **benison** **upon** **a** **haunch** **of** **venison** **,**
那 杰克 调用 一个 本尼森 之上 一个 臀部 的 鹿肉 ,

杰克对着一块鹿腿肉祈福，

[wen] ['ri:əli] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['sɜ:vɪŋ] [hɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][leg][ɒv; əv] [vi:l] ! -
When **really** **she** **was** **serving** **him** **a** **little** **leg** **of** **veal** **!** **22**
什么时候 真的 她 曾是 服务 他 一个 小的 腿 的 小牛肉 ! -

其实她端上来的是一小块小牛肉腿！22

[dʒæk] [sed] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] .
Jack **said** **she** **was** **a** **miracle** **.**
杰克 说 她 曾是 一个 奇迹 .

杰克说她是个奇迹。

[ðə; ði] [wɜ:d] [wɒz; wəz][nɒt] [sə'tɪrɪkl] ,
The **word** **was** **not** **satirical** **,**
这 单词 曾是 不是 讽刺 ,

这句话并非讽刺意味。

[fɔː(r); fə(r)] ['deɪli] ['klaɪmɪŋ] ['ʌpwəd] , [ʃiː; ʃi] [ɪk'seld] [hɜː'self] [æt; ət][lɑːst] :

For	daily	climbing	upward	,	she	excelled	herself	at	last	:
为了	日常的	攀登	向上	,	她	表现出色	她自己	在	最后的	:

她日复一日地向上攀登，最终超越了自己：

[ðə; ði]['ækmi][ɒv; əv][fə'sɪləti] , [ðə; ði] ['zenɪθ] [ɒv; əv][ə'bɪləti]

The	acme	of	facility	,	the	zenith	of	ability
这	巅峰	的	设施	,	这	天顶	的	能力

设施的巅峰，能力的顶峰

[wɒz; wəz] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)]['brʌðə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['krɪsməs] [deɪ] [rɪ'pɑːst] .

Was	what	she	gave	her	brother	for	his	Christmas	Day	repast	.
曾是	什么	她	给予	她	兄弟	为了	他的	圣诞节	天	餐饮	.

这是她送给哥哥的圣诞大餐。

[hiː; hi] [daind] [ðæt] ['iːvnɪŋ] ['iːgəli] [ænd; ənd] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['miːgəli] ,

He	dined	that	evening	eagerly	and	anything	but	meagerly	,
他	用餐	那	晚上	急切地	和	任何事物	但	微薄	,

当晚他吃得津津有味，而且一点也不吝啬。

[ænd; ənd] [wen] [id] [hæd; həd][hɪz; ɪz]['sæləd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kwɔːt] [ɒv; əv]['ekstrə][draɪ] ,

And	when	he'd	had	his	salad	and	his	quart	of	Extra	Dry	,
和	什么时候	他会	有	他的	沙拉	和	他的	夸脱	的	额外的	干燥	,

当他吃完沙拉，喝完一夸脱特干啤酒后，

[wɪð] ['sɪstəli] [bɪ'nɪgnɪtɪ] , [ænd; ənd][dʒʌst][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv]['dɪgnəti] ,

With	sisterly	benignity	,	and	just	a	touch	of	dignity	,
和	姐妹情谊	仁慈	,	和	只是	一个	触碰	的	尊严	,

带着姐妹般的温柔，又不失一丝尊严，

[ʃiː; ʃi] [pleɪst] [ə'pɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l][æn; ən] [ʌn'ʌtərəbl] [paɪ] !

She	placed	upon	the	table	an	unutterable	pie	!
她	放置	之上	这	桌子	一个	难以言喻	馅饼	!

她把一块美味无比的馅饼放在了桌子上！

[ˌʌn'flægɪŋ] [ˌpɜːtɪ'næsəti] , [ænd; ənd] ['teknɪk(ə)l] [sə'gæsəti] ,

Unflagging	pertinacity	,	and	technical	sagacity	,
不间断	坚韧	,	和	技术的	睿智	,

坚持不懈的毅力和技术上的精湛技艺，

[lɒŋ] [naɪts] [ɒv; əv] ['sliːpləs] ['vɪdʒɪl] , [ænd; ənd] [lɒŋ] [deɪz] [ɒv; əv] ['kɒnstənt] [keə(r)]

Long	nights	of	sleepless	vigil	,	and	long	days	of	constant	care
长的	夜晚	的	失眠	守夜	,	和	长的	天	的	持续的	关心

漫漫长夜的不眠守候，以及白日里无休止的照料。

[hæd; həd] [biːn] [ɪn'vɒlvd] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪm'pruːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['beɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

Had	been	involved	in	making	it	,	improving	it	,	and	baking	it	,
有	到过	涉及	在	制作	它	,	改善	它	,	和	烘烤	它	,

曾参与制作、改进和烘焙这道菜。

[ʌn'tɪl] [ɒv; əv]['ʌðə(r)][paɪz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['wʌndə(r)][ænd; ənd][dɪ'speə(r)] : -

Until	of	other	pies	it	was	the	wonder	and	despair	:	23
直到	的	其他	馅饼	它	曾是	这	想知道	和	绝望	:	-

直到尝过其他馅饼之后，我才体会到那种惊奇与绝望：23

[səʊ] ['prɪnsli] [ænd; ənd][səʊ] ['prɒmɪnənt] , [səʊ] ['sɒləm] , [səʊ] [prɪ'dɒmɪnənt]

So	princely	and	so	prominent	,	so	solemn	,	so	predominant
所以	王子	和	所以	著名的	,	所以	庄严	,	所以	主要的

如此高贵，如此显赫，如此庄严，如此威严

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [ə'pɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [ðæt] , [wɪð] ['fæsɪneɪtɪd] [aɪ] ,

It	looked	upon	the	table	,	that	,	with	fascinated	eye	,
它	看起来	之上	这	桌子	,	那	,	和	着迷	眼睛	,

它凝视着桌子，眼神充满着迷，

[ðə; ði] [juːθ] , [wɪð] ['sʌd(ə)n] ['wʌndə(r)] [strʌk] , [ɪ'lektrɪfaɪd] , [ænd; ənd] ['θʌndə(r)] [strʌk] ,

The	youth	,	with	sudden	wonder	struck	,	electrified	,	and	thunder	struck	,
这	青年	,	和	突然	想知道	击	,	带电	,	和	雷	击	,

少年突然惊叹不已，仿佛触电一般，雷霆万钧。

[kʊd; kəd]['əʊnli] ['stæmə(r)] ['stjuːpɪdli] : " [əʊ] ['gɒli] !

Could	only	stammer	stupidly	:	"	Oh	Golly	!
可以	仅有的	结巴	愚蠢地	:	"	哦	发誓	!

只能结结巴巴地傻笑着说："哦，天哪！"

[wɒt] [ə; eɪ][paɪ] !

What	a	pie	!
什么	一个	馅饼	!

好棒的馅饼！

" [ɪn] [vjuː] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][sə'taɪəti] , [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlməʊst] [siːmd] [ɪm'paɪəti]

"	In	view	of	his	satiety	,	it	almost	seemed	impiety
"	在	看法	的	他的	饱腹感	,	它	几乎	似乎	不敬神

鉴于他已经吃饱了，这几乎显得有些不敬神明了。

[tuː; tə] [kɑːv] [ðɪs] ['kraʊnɪŋ] ['traɪʌmf] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kʌlɪnəri] [laɪf] ,

To	carve	this	crowning	triumph	of	a	culinary	life	,
到	雕刻	这	加冕	胜利	的	一个	烹饪	生活	,

为了谱写这段烹饪生涯的巅峰之作，

[bʌt; bət] , [breɪst] [baɪ][hɪz; ɪz] [ə'vɪdəti] , [wɪð] ['sʌd(ə)n] [ɪn'trepɪdəti]

But	,	braced	by	his	avidity	,	with	sudden	intrepidity
但	,	支撑	经过	他的	热情	,	和	突然	勇敢

但是，在他的热情鼓舞下，突然变得无所畏惧

[hiː; hi] [brəʊk] [ɪts] [dəʊm] [ɪm'pəʊzɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['kɒmən] ['kɪtʃɪn] [naɪf] .

He	broke	its	dome	imposing	with	a	common	kitchen	knife	.
他	打破	它是	穹顶	气势磅礴	和	一个	常见的	厨房	刀	.

他用一把普通的厨房刀打破了它雄伟的圆顶。

[ɑː] , ['hɪdiəs] [fə'tæləti] !

Ah	,	hideous	fatality	!
啊	,	可怕	死亡	!

啊，可怕的死法！

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [wɪð] ['iːgə(r)] ['pælət] [hiː; hi]

for	when	with	eager	palate	he
为了	什么时候	和	渴望的	味蕾	他

当他带着渴望的味蕾时

[kə'menst] [tuː; tə] [iːt] , [hiː; hi] ['hæpənd] [ɒn][æn; ən]['æksɪdənt] [ʌn'kuːθ] ,

Commenced	to	eat	,	he	happened	on	an	accident	uncouth	,
开始	到	吃	,	他	发生	在	一个	事故	粗野	,

他开始吃东西，结果不小心出了个意外，真是粗鲁无礼。

[ænd; ənd][kraɪd] [wɪð] ['staɪf(ə)ld] [məʊn] : " [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌn] [plʌm] [ai] [traɪd] .

And	cried	with	stifled	moan	:	"	Of	it	one	plum	I	tried	.
和	哭	和	窒息	呻吟	:	"	的	它	一	李子	我	尝试	.

她压抑着呻吟道："我尝了一颗李子。"

[ðə; ði] [stəʊn] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]

The	stone	of	it
这	石头	的	它

它的石头

[hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [ɪk'stræktɪd] , [ænd; ənd] [aɪv] [brəʊk] [ə; eɪ] ['wɪzdəm] [tuːθ] ! " -

Had	never	been	extracted	,	and	I've	broke	a	wisdom	tooth	!	"	24
有	绝不	到过	提取	,	和	我已经	打破	一个	智慧	齿	!	"	-

之前从未拔过牙，现在智齿断了！"24

[dʒæks]['sɪstə(r)] [wept] [ɪ'fju:sɪvli] , [bʌt; bət] ['laʊdli] [ænd; ənd] [ə'bju:sɪvli]
Jack's **sister** **wept** **effusively** **,** **but** **loudly** **and** **abusively**
杰克的 姐姐 哭泣 热情洋溢 , 但 高声 和 滥用

杰克的妹妹放声痛哭，但哭声又大又难听。

[hɪz; ɪz] [ˌʌnrɪ'zɜ:vd] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] ['tælənts] [hi:; hi] [prə'kleɪmd] ;
His **unreserved** **opinion** **of** **her** **talents** **he** **proclaimed** **;**
他的 毫无保留 观点 的 她 天赋 他 宣布 ;

他毫不掩饰地表达了对她才华的赞赏；

[hi:; hi] [kɔ:ld] [hɜ:(r); hə(r)] [nems] [laɪk] " ['drɪvələr] " [ænd; ənd] " ['sɪmpltən] " [ænd; ənd] " ['snɪvələ(r)] ,
He **called** **her** **names** **like** **"** **driveller** **"** **and** **"** **simpleton** **"** **and** **"** **sniveller** **,**
他 称为 她 姓名 喜欢 " 司机 " 和 " 傻瓜 " 和 " 哭哭啼啼的人 ,

他骂她"司机"、"傻瓜"、"哭哭啼啼的人"之类的。

" [ænd; ənd]['ʌðə(r)z] , [wɪtʃ] [tu:; tə]['menʃ(ə)n][ai][ˌeɪ 'em] ['ri:əli] [tu:] [ə'ʃeɪmd] .
" **And** **others** **,** **which** **to** **mention** **I** **am** **really** **too** **ashamed** **.**
" 和 其他的 , 哪个 到 提到 我 是 真的 也 羞愧 .

"还有一些人，我实在不好意思说出来。"

[ðə; ði]['mɒrəl] : [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['sædənɪŋ] , [ɪm'bærəsɪŋ] , [ænd; ənd] ['mædnɪŋ]
The **moral** **:** **It** **is** **saddening** **,** **embarrassing** **,** **and** **maddening**
这 道德 : 它 是 令人悲伤 , 尴尬的 , 和 令人抓狂

寓意：这令人悲伤、尴尬和愤怒。

[ə; eɪ] [stəʊn] [tu:; tə] [straɪk] [ɪn] [wɒt] [ju:; jʊ] [θɔ:t] [wɒz; wəz] [peɪst] .
A **stone** **to** **strike** **in** **what** **you** **thought** **was** **paste** **.**
一个 石头 到 罢工 在 什么 你 想法 曾是 粘贴 .

一块石头砸在你以为是浆糊的东西上。

[wʌn] [θɪŋ] [ə'ləʊn]
One **thing** **alone**
一 事物 独自的

仅此一件事

[ðæn; ðən] [ðɪs] [ˌmɪs'tʃɑ:ns] [ɪz] ['kru:ələ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['dʒu:ələ(r)]
Than **this** **mischance** **is** **crueller** **,** **and** **that** **is** **for** **a** **jeweller**
比 这 灾难 是 更残酷 , 和 那 是 为了 一个 珠宝商

这种不幸对珠宝商来说更加残酷。

[tu:; tə] [straɪk] [bʌt; bət] [peɪst] [ɪn] [wɒt] [hi:; hi] ['fɒndli] [θɔ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] [stəʊn] . -
To **strike** **but** **paste** **in** **what** **he** **fondly** **thought** **to** **be** **a** **stone** **.** **27**
到 罢工 但 粘贴 在 什么 他 深情地 想法 到 是 一个 石头 . -

他敲击了一下，然后粘贴上去的却是他深情地认为是石头的东西。27

[ðə; ði] [ɪm'bærəsɪŋ] ['epɪsəʊd]
THE **EMBARRASSING** **EPISODE**
这 尴尬的 插曲

尴尬的一幕

[ɒv; əv]
OF
的

的

['lɪt(ə)l] [mɪs] ['mʌfɪt]
LITTLE **MISS** **MUFFET**
小的 错过 玛菲特

小玛菲特小姐

['lɪt(ə)l] [mɪs] ['mʌfɪt] [dɪ'skʌvəd] [ə; eɪ] ['tʌfɪt] ,
Little **Miss** **Muffet** **discovered** **a** **tuffet** **,**
小的 错过 玛菲特 发现 一个 小矮凳 ,

小玛菲特小姐发现了一个矮凳，

([wɪtʃ] ['nevə(r)] [ə'kɜːd] [tuː; tə][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ˌjuː 'es])

(	Which	never	occurred	to	the	rest	of	us	)
(	哪个	绝不	发生	到	这	休息	的	我们	)

（我们其他人从来没想过这一点）

[ænd; ənd] , [æz; əz] - [twɒz][ə; eɪ][dʒuːn][deɪ] , [ænd; ənd][dʒʌst][ə'baʊt] ['nuːndeɪ] ,

And	,	as	'	twas	a	June	day	,	and	just	about	noonday	,
和	,	作为	-	那是	一个	六月	天	,	和	只是	关于	午	,

那天是六月的一个下午，大约是中午时分，

[ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [iːt] — [laɪk][ðə; ði][best][ɒv; əv][ˌjuː 'es] :

She	wanted	to	eat	—	like	the	best	of	us	:
她	通缉	到	吃	—	喜欢	这	最好的	的	我们	:

她想吃东西——就像我们大多数人一样：

[hɜː(r); hə(r)]['daɪət][wɒz; wəz] [weɪ] , [ænd; ənd][ai]['heɪs(ə)n][tuː; tə] [seɪ]

Her	diet	was	whey	,	and	I	hasten	to	say
她	饮食	曾是	乳清	,	和	我	趋	到	说

她的饮食以乳清蛋白为主，我得赶紧说……

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['həʊlsəm] [ænd; ənd]['piːp(ə)l] [grəʊ] [fæt][ɒn][ˌaɪ 'tiː] .

It	is	wholesome	and	people	grow	fat	on	it	.
它	是	健康	和	人们	生长	胖的	在	它	.

它营养丰富，但人们吃多了会发胖。

[ðə; ði][spɒt] ['biːɪŋ] ['ləʊnli] , [ðə; ði]['leɪdi][nɒt]['əʊnli]

The	spot	being	lonely	,	the	lady	not	only
这	点	存在	孤独	,	这	女士	不是	仅有的

由于这个地方很偏僻，这位女士不仅

[dɪ'skʌvəd] [ðə; ði] ['tʌfɪt] , [bʌt; bət][sæt][ɒn][ˌaɪ 'tiː] .

Discovered	the	tuffet	,	but	sat	on	it	.
发现	这	小矮凳	,	但	卫星	在	它	.

发现了小凳子，然后就坐了上去。

[ə; eɪ]['rɪvjələt]['gæb(ə)ld] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] ['bæbəld] ,

A	rivulet	gabbled	beside	her	and	babbled	,
一个	溪流	喋喋不休	旁	她	和	胡言乱语	,

她身旁有一条小溪潺潺流淌，发出咕噜咕噜的声音。

[æz; əz] [rɪvjʊ'lɪts] ['ɔːlweɪz] [ɑː(r); ə(r)] [θɔːt] [tuː; tə][duː; də] ,

As	rivulets	always	are	thought	to	do	,
作为	小溪	总是	是	想法	到	做	,

正如人们通常认为的那样，溪流总是会这样做。

[ænd; ənd]['drægən] - [flaɪz] [spɔːt] [ə'raʊnd][ænd; ənd] [kə'vɔːtid] ,

And	dragon	-	flies	sported	around	and	cavorted	,
和	龙	-	苍蝇	运动	大约	和	嬉戏	,

蜻蜓在周围嬉戏玩耍，

[æz; əz]['poʊəts][seɪ]['drægən] - [flaɪz] [ɔːt] [tuː; tə][duː; də] ; -

As	poets	say	dragon	-	flies	ought	to	do	;	28
作为	诗人	说	龙	-	苍蝇	应该	到	做	;	-

正如诗人所说，蜻蜓应该这样做；28

[wen] , ['glɑːnsɪŋ] [ə'saɪd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ʃiː; ʃi][spaɪd]

When	,	glancing	aside	for	a	moment	,	she	spied
什么时候	,	瞥了一眼	旁边	为了	一个	片刻	,	她	间谍

她瞥了一眼旁边，突然发现

[ə; eɪ]['hɒrəb(ə)l] [saɪt] [ðæt] [brɔːt] [fɪə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

A	horrible	sight	that	brought	fear	to	her	,
一个	可怕	视线	那	带来	害怕	到	她	,

那可怕的景象让她感到恐惧。

[ə; eɪ] ['hɪdiəs] ['spaɪdə(r)][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)]

A	hideous	spider	was	sitting	beside	her
一个	可怕	蜘蛛	曾是	坐着	旁	她

一只丑陋的蜘蛛正蹲在她旁边。

[ænd; ənd][məʊst] [ˌʌnə'vɔɪdəbli] [nɪə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] !

And	most	unavoidably	near	to	her	!
和	最多	不可避免的	靠近	到	她	!

而且不可避免地离她很近!

[ˌɔːl'biːɪt] [ʌn'saɪtli] , [ðɪs] ['kriːtʃə(r)] [pə'laɪtli]

Albeit	unsightly	,	this	creature	politely
尽管	难看的	,	这	生物	礼貌地

虽然外表丑陋，但这种生物很有礼貌

[sed] : " ['mædəm] , [aɪ] ['ɜːnɪstli] [vaʊ] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

Said	:	"	Madam	,	I	earnestly	vow	to	you	,
说	:	"	女士	,	我	切实	发誓	到	你	,

他说：“夫人，我郑重向您发誓，

[aɪm] ['penɪtənt] [ðæt] [aɪ][dɪd][nɒt] [brɪŋ] [maɪ][hæt] .

I'm	penitent	that	I	did	not	bring	my	hat	.
我是	忏悔者	那	我	做过	不是	带来	我的	帽子	.

我很后悔没带帽子。

[aɪ]

I
我

我

[ʃʊd; ʃəd] ['ʌðəwaɪz] ['sɜːt(ə)nli] [baʊ; bəʊ][tuː; tə][juː; jʊ] .

Should	otherwise	certainly	bow	to	you	.
应该	否则	当然	弓	到	你	.

否则，理应向你鞠躬。

" [ðəʊ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [pliːz] , [hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] [ɪl] [æt; ət] [iːz]

"	Though	anxious	to	please	,	he	was	so	ill	at	ease
"	尽管	焦虑的	到	请	,	他	曾是	所以	患病的	在	舒适

尽管他渴望取悦他人，却感到非常不自在。

[ðæt] [hiː; hi] [lɒst] [ɔːl][hɪz; ɪz] [sens] [ɒv; əv][prə'praɪəti] ,

That	he	lost	all	his	sense	of	propriety	,
那	他	丢失的	全部	他的	感觉	的	礼	,

他完全丧失了礼仪意识。

[ænd; ənd] [gruː] [səʊ][ɪn'ept] [ðæt] [hiː; hi] ['klʌmzɪli] [stept]

And	grew	so	inept	that	he	clumsily	stept
和	生长	所以	笨拙	那	他	笨拙地	步

他变得如此笨拙，以至于他步履蹒跚.....

[ɪn][hɜː(r); hə(r)] [pleɪt] — [wɪtʃ] [ɪz] [bɑːd] [ɪn][sə'saɪəti] .

In	her	plate	—	which	is	barred	in	Society	.
在	她	盘子	—	哪个	是	禁止	在	社会	.

在她的盘子里——这是上流社会所禁止的。

[ðɪs] ['kjʊəriəs]['erə(r)] [kəm'plitɪd] [hɜː(r); hə(r)]['terə(r)] ;

This	curious	error	completed	her	terror	;
这	好奇的	错误	完全的	她	恐怖	;

这个奇怪的错误加剧了她的恐惧;

[ʃiː; ʃi] ['ʃʌdə] , [ænd; ənd] ['grəʊɪŋ] [mʌtʃ] ['peɪlə(r)] , [nɒt]

She	shuddered	,	and	growing	much	paler	,	not
她	颤抖	,	和	生长	很多	肤色较浅	,	不是

她浑身颤抖，脸色变得更加苍白，并非如此。

['əʊnli] [left] ['tʌfɪt] , [bʌt; bət] [delt] [hɪm] [ə; eɪ] ['bʌfeɪ; 'bʊfeɪ]

Only	**left**	**tuffet**	**,**	**but**	**dealt**	**him**	**a**	**buffet**
仅有的	左边	小矮凳	,	但	已处理	他	一个	自助餐

只剩下一个矮凳，却给他准备了一顿丰盛的自助餐

[wɪtʃ] ['dʌbld] [hɪm] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] ['seɪlə(r)] - [nɒt] .

Which	**doubled**	**him**	**up**	**in**	**a**	**sailor**	**-**	**knot**	**.**
哪个	双倍	他	向上	在	一个	水手	-	结	.

结果把他捆成了一个水手结。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [æt; ət] [ðɪs] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [peɪnd] :

It	**should**	**be**	**explained**	**that**	**at**	**this**	**he**	**was**	**pained**	**:**
它	应该	是	解释	那	在	这	他	曾是	痛苦	:

应该说明的是，他对此感到痛苦：

[hiː; hi] [kraɪd] : " [aɪ] [hæv; həv] [vekst] [juː; jʊ] , [nəʊ] [daʊt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] !

He	**cried**	**:**	**"**	**I**	**have**	**vexed**	**you**	**,**	**no**	**doubt**	**of**	**it**	**!**
他	哭	:	"	我	有	烦恼	你	,	不	怀疑	的	它	!

他喊道："毫无疑问，我惹恼了你！"

[jɔː(r); jə(r)] [fɪsts] [laɪk] [ə; eɪ] ['trʌntʃən] . "

Your	**fist's**	**like**	**a**	**truncheon**	**.**	**"**
你的	拳头	喜欢	一个	警棍	.	"

你的拳头就像警棍一样。

" [jʊr; jər] [stɪl] [ɪn] [maɪ] ['lʌntʃən] ,

"	**You're**	**still**	**in**	**my**	**luncheon**	**,**
"	你是	仍然	在	我的	午餐	,

你仍然是我午餐聚会上的常客，

" [wɒz; wəz] [ɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] .

"	**Was**	**all**	**that**	**she**	**answered**	**.**
"	曾是	全部	那	她	回答	.

她只回答了这么一句。

" [get] [aʊt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ! " -

"	**Get**	**out**	**of**	**it**	**!**	**"**	**29**
"	得到	出去	的	它	!	"	-

"快退出！"29

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɒrəl] [ɪz] [ðɪs] : [biː; bi] [ˌaɪ 'tiː] ['mædəm] [ɔː(r)] [mɪs]

And	**The**	**moral**	**is**	**this**	**:**	**Be**	**it**	**madam**	**or**	**miss**
和	这	道德	是	这	:	是	它	女士	或者	错过

寓意是：无论是夫人还是小姐

[tuː; tə] [huːm] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] ,

To	**whom**	**you**	**have**	**something**	**to**	**say**	**,**
到	谁	你	有	某物	到	说	,

你想对谁说些什么？

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['əʊnli] [əb'sɜːd] [wen] [juː; jʊ] [get] [ɪn] [ðə; ði] [kɜːd]

You	**are**	**only**	**absurd**	**when**	**you**	**get**	**in**	**the**	**curd**
你	是	仅有的	荒诞	什么时候	你	得到	在	这	凝乳

只有当你陷入困境时，你才会显得荒谬。

[bʌt; bət] [jʊr; jər] [ruːd] [wen] [juː; jʊ] [get] [ɪn] [ðə; ði] [weɪ] . -

But	**you're**	**rude**	**when**	**you**	**get**	**in**	**the**	**whey**	**.**	**33**
但	你是	粗鲁的	什么时候	你	得到	在	这	乳清	.	-

但你进入乳清区时就很没礼貌。33

[ðə; ði] ['fɪəf(ə)l] [fɪ'nɑːli]

THE	**FEARFUL**	**FINALE**
这	可怕	终曲

可怕的结局

[ɒv; əv][ðə; ði]
OF **THE**
的 这

的

[ɪ'ræsəb(ə)l] [maʊs]
IRASCIBLE **MOUSE**
暴躁 老鼠

易怒的老鼠

[ə'pɒn][ə; eɪ] ['steəweɪ] [bɪlt] [ɒv; əv] [brɪk]
Upon **a** **stairway** **built** **of** **brick**
之上 一个 楼梯 建造 的 砖

在砖砌的台阶上

[ə; eɪ] ['plez(ə)nt] - ['fiːtʃəd] [klɒk]
A **pleasant** **-** **featured** **clock**
一个 令人愉快的 - 特色 钟

一款外观精美的钟表

[frɒm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm] [wʊd] ['mɜːmə(r)] " [tɪk]
From **time** **to** **time** **would** **murmur** **"** **Tick**
从 时间 到 时间 会 低语 " 打钩

时不时会低声说"滴答"

" [ænd; ənd] ['veəri] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] " [tɒk] " :
" **And** **vary** **it** **with** **"** **Tock** **"** **:**
" 和 各不相同 它 和 " 滴答 " :

"并用"Tock"来变换它":

[ɔːl'ðəʊ] [nəʊ] [greɪt] [ɪn'telɪdʒəns]
Although **no** **great** **intelligence**
虽然 不 伟大的 智力

虽然智力平平

[ðeə(r)] [leɪ] [ɪn]['aɪðə(r)] [wɜːd] ,
There **lay** **in** **either** **word** **,**
那里 躺 在 任何一个 单词 ,

这两个词中都蕴含着答案。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [ment] [tuː; tə] [gɪv] [ə'fens]
They **were** **not** **meant** **to** **give** **offence**
他们 是 不是 意思是 到 给 罪行

它们本意并非冒犯。

[tuː; tə] ['eniwʌn] [huː] [hɜːd] .
To **anyone** **who** **heard** **.**
到 任何人 WHO 听到 .

致所有听到的人。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['pæntri] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
Within **the** **pantry** **of** **the** **house** **,**
之内 这 食品储藏室 的 这 房子 ,

在房子的食品储藏室里,

[ə'mʌŋ] [sʌm; səm][paɪlz][ɒv; əv] [tʃiːz] ,
Among **some** **piles** **of** **cheese** **,**
之中 一些 堆 的 奶酪 ,

在一堆堆奶酪中,

[ðeə(r)] [dwelt] [æn; ən]['ɪrɪtəb(ə)l] [maʊs] ,
There **dwelt** **an** **irritable** **mouse** **,**
那里 居住 一个 易怒的 老鼠 ,

那里住着一只脾气暴躁的老鼠,

[ɪk'stri:mli] [hɑ:d][tu:; tə] [pli:z] : -
Extremely hard to please : 34
极其 难的 到 请 : -

非常难取悦：34

[hɪz; ɪz] ['æpɪtaɪt] [wɒz; wəz][məʊst] [ɪ'mens] .
His appetite was most immense .
他的 食欲 曾是 最多 巨大 .

他的食量非常大。

[i:tʃ] [deɪ] [hi:; hi][et; eɪt][ə; eɪ] [wedʒ]
Each day he ate a wedge
每个 天 他 吃 一个 楔

他每天都吃一块

[ɒv; əv] ['stɪltən] [tʃi:z] .
Of Stilton cheese .
的 斯蒂尔顿 奶酪 .

斯蒂尔顿奶酪。

[ɪn] ['kɒnsɪkwəns]
In consequence
在 结果

因此

[hɪz; ɪz] [nɜ:vz] [wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l][ɒn] [edʒ] .
His nerves were all on edge .
他的 神经 是 全部 在 边缘 .

他神经高度紧张。

[wɪð] [ɪl] - [kən'si:ld] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [hi:; hi] ,
With ill - concealed impatience he ,
和 患病的 - 暗 不耐烦 他 ,

他带着难以掩饰的不耐烦，

[ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['mɔ:nɪŋ] [wɔ:k] ,
Upon his morning walk ,
之上 他的 早晨 走 ,

在他晨练时，

[hæd; həd] [hɜ:d] [ðə; ði] [klɒk] [ʌn'si:sɪŋli] ,
Had heard the clock unceasingly ,
有 听到 这 钟 不停地 ,

听见钟声不停地响着，

[mə'nɒtənəsli] [tɔ:k] ,
Monotonously talk ,
单调地 讲话 ,

单调地说话，

[ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz][reɪdʒ] [bɜ:st] ['evri] [baʊnd] .
Until his rage burst every bound .
直到 他的 愤怒 爆裂 每一个 边界 .

直到他的怒火彻底爆发。

[hi:; hi] [geɪv] [ə; eɪ]['fretf(ə)l] [ʃaʊt] :
He gave a fretful shout :
他 给予 一个 烦躁 喊 :

他焦躁地喊了一声：

" [wel] , [seik] [ə'laɪv] !
" Well , sakes alive !
" 出色地 , 清酒 活 !

“我的天哪！”

[ɪts] [taɪm] [aɪ] [faʊnd]
It's time I found
它是 时间 我 成立

是时候去找了

[wɒt] [ɔːl] [ðɪs] [tɔːks] [əˈbaʊt] .
What all this talk's about .
什么 全部 这 会谈 关于 .

大家都在谈论什么?

" [wɪð] [ɔːl] [ðə; ði] ['ædmərəb(ə)l] [skɪl]
" With all the admirable skill
" 和 全部 这 令人钦佩的 技能

"凭借所有令人钦佩的技巧

[ðæt] [mɑːrks] [ðə; ði] ['rəʊd(ə)nt] [reɪs]
That marks the rodent race
那 标记 这 啮齿动物 种族

这标志着啮齿类动物的灭绝

[ðə; ði] [maʊs] [ræn] [ʌp] [ðə; ði] [klɒk] , [ʌn'tɪl]
The mouse ran up the clock , until
这 老鼠 跑 向上 这 钟 , 直到

老鼠爬上钟，直到

[id] [krept] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [feɪs] ,
He'd crept behind the face ,
他会 悄悄地爬 在后面 这 脸 ,

他悄悄地躲到了那张脸后面，

[ænd; ənd] [ðen] , [wɪð] [wɜːdz] [ðæt] [nəʊ] [wʌn] [ɔːt]
And then , with words that no one ought
和 然后 , 和 字 那 不 一 应该

然后，说出了任何人都不应该说的话

[tuː; tə] [juːz] , [ænd; ənd] ['skɔːnf(ə)l] [skwiːl] ,
To use , and scornful squeals ,
到 使用 , 和 轻蔑的 尖叫 ,

使用，以及轻蔑的尖叫声，

[hiː; hi] [kraɪd] [ə'laʊd] : " [dʒʌst] [wɒt] [aɪ] [θɔːt] !
He cried aloud : " Just what I thought !
他 哭 大声 : " 只是 什么 我 想法 !

他大声喊道："果然不出我所料！"

[greɪt] [əʊf] , [jʊr; jər] [fʊl] [ɒv; əv] [wiːlz] ! " -
Great oaf , you're full of wheels ! " 35
伟大的 笨蛋 , 你是 满的 的 车轮 ! " -

真是个大笨蛋，你脑子里全是轮子！"35

[ðə; ði] ['taɪmpiːs] ['stɜːnli] [sed] : " [hæv; həv] [dʌn] !
The timepiece sternly said : " Have done !
这 钟表 严厉地 说 : " 有 完毕 !

钟表严厉地说："完成了！"

" [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] ['saɪlənt] [haʊs]
" And through the silent house
" 和 通过 这 沉默的 房子

"穿过寂静的房子

[ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [ɪm'fætɪkli] [wʌn] .
It struck emphatically one .
它 击 强调地 一 .

它给其中一人留下了深刻的印象。

([bʌt; bət] [ðæt] [wʌn][wɒz; wəz][ðə; ði] [maʊs] ！)

(	But	that	one	was	the	mouse	!	)
(	但	那	一	曾是	这	老鼠	！	)

（但那只老鼠可是！）

[tuː; tə] [ɜːθ] [ðə; ði] [praul] ['rəʊd(ə)nt] [fel] ,

To	earth	the	prowling	rodent	fell	,
到	地球	这	潜行	啮齿动物	跌倒	,

那只潜行的啮齿动物坠入了泥土中。

[ɪn]['terə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][laɪf] ,

In	terror	for	his	life	,
在	恐怖	为了	他的	生活	,

他因生命受到威胁而感到恐惧。

[ænd; ənd] [tɜːnd] [tuː; tə] [fliː] , [bʌt; bət] , [sæd][tuː; tə] [tel] ,

And	turned	to	flee	,	but	,	sad	to	tell	,
和	转向	到	逃跑	,	但	,	伤心	到	告诉	,

于是转身逃跑，但遗憾的是，

[ðeə(r)] [stʊd] [ðə; ði]['fɑːrmərz] [waɪf] .

There	stood	the	farmer's	wife	.
那里	站立	这	农民的	妻子	.

农妇站在那里。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [feɪnt] , [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt][kweɪl] ,

She	did	not	faint	,	she	did	not	quail	,
她	做过	不是	头晕的	,	她	做过	不是	鹌鹑	,

她没有晕倒，也没有畏缩。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt][kraɪ][aʊt] : " [skæt] !

She	did	not	cry	out	:	"	Scat	!
她	做过	不是	哭	出去	:	"	粪便	！

她没有喊："滚开！"

" [ʃiː; ʃi] ['sɪmpli] [tʊk] [hɪm][baɪ][ðə; ði][teɪl]

"	She	simply	took	him	by	the	tail
"	她	简单地	采取	他	经过	这	尾巴

她直接抓住了他的尾巴。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði][kæt] ,

And	gave	him	to	the	cat	,
和	给予	他	到	这	猫	,

然后把他给了猫。

[ænd; ənd] , [wɪð] [ə; eɪ] [stɜːn] , [traɪ'ʌmfənt] [lʊk] ,

And	,	with	a	stern	,	triumphant	look	,
和	,	和	一个	船尾	,	凯	看	,

然后，带着一种严肃而得意的神情，

[ʃiː; ʃi] [wɒtʃt] [hɪm] [klɔːd] [ænd; ənd][kleft] ,

She	watched	him	clawed	and	cleft	,
她	观看	他	爪子	和	裂	,

她看着他用爪子抓挠、撕咬，

[ænd; ənd] [wɪð] [sʌm; səm] ['blɒtɪŋ] ['peɪpə(r)] [tʊk]

And	with	some	blotting	paper	took
和	和	一些	印迹法	纸	采取

然后拿了一些吸水纸

[ʌp] [ɔːl] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][left] .

Up	all	that	there	was	left	.
向上	全部	那	那里	曾是	左边	.

把剩下的东西都倒了起来。

[ðə; ði]['mɒrəl] :
The **moral** **:**
这 道德 :

寓意:

[ɪn][ə; eɪ]['fɑ:rmərz] [həʊm]
In **a** **farmer's** **home**
在 一个 农民的 家

在农夫家中

[rʌn] [daʊn] [hɪz; ɪz][hɜ:rdz] , [hɪz; ɪz] [fl'ɒks] ,
Run **down** **his** **herds** **,** **his** **flocks** **,**
跑步 向下 他的 畜群 , 他的 羊群 ,

追杀他的牛群，他的羊群，

[rʌn] [daʊn] [hɪz; ɪz][krɒps] , [rʌn] [daʊn] [hɪz; ɪz][ləʊm] ,
Run **down** **his** **crops** **,** **run** **down** **his** **loam** **,**
跑步 向下 他的 农作物 , 跑步 向下 他的 壤土 ,

毁掉他的庄稼，毁掉他的沃土，

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'ti:] ['kɒmz] [tu:; tə] [klɒks] , -
But **when** **it** **comes** **to** **clocks** **,** **36**
但 什么时候 它 来 到 时钟 , -

但说到钟表，36

[preɪ] [li:v] [ðem; ðəm] ['tɪkɪŋ] ['evri] [wʌn]
Pray **leave** **them** **ticking** **every** **one**
祈祷 离开 他们 滴答 每一个 一

祈祷让他们每个人都心满意足。

[ɪn] [pi:s] [ə'pɒn][ðeə(r)] [ʃelvz] :
In **peace** **upon** **their** **shelves** **:**
在 和平 之上 他们的 货架 :

静静地躺在书架上:

[wen] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn]
When **running** **down** **is** **to** **be** **done**
什么时候 跑步 向下 是 到 是 完毕

当需要进行跑步时

[ðə; ði] [klɒks] [rʌn] [daʊn] [ðəm'selvz] . -
The **clocks** **run** **down** **themselves** **.** **39**
这 时钟 跑步 向下 他们自己 . -

时钟自行运转。39

[ðə; ði] [ˌgæstrə'nɒmɪk] [gaɪl]
THE **GASTRONOMIC** **GUILE**
这 美食 诡计

美食诡计

[ɒv; əv]
OF
的

的

['sɪmp(ə)l]['saɪmən]
SIMPLE **SIMON**
简单的 西蒙

简单的西蒙

[kən'vi:niəntli] [nɪə(r)][tu:; tə] [weə(r)]
Conveniently **near** **to** **where**
方便 靠近 到 在哪里

位置便利，靠近.....

[jʌŋ] ['sɪmp(ə)l]['saɪmən] [dwelt]
Young **Simple** **Simon** **dwelt**
年轻的 简单的 西蒙 居住

年轻的单纯西蒙住在那里

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['kaʊnti] [feə(r)] ,
There **was** **to** **be** **a** **county** **fair** **,**
那里 曾是 到 是 一个 县 公平的 ,

原本要举办一场县集市，

[ænd; ənd]['sɪmp(ə)l]['saɪmən] [felt]
And **Simple** **Simon** **felt**
和 简单的 西蒙 毛毡

而简单的西蒙也感到

[ðæt] [tu:; tə][ðə; ði][feə(r)][hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə][gəʊ]
That **to** **the** **fair** **he** **ought** **to** **go**
那 到 这 公平的 他 应该 到 去

他应该去集市。

[ɪn] [ɔ:l][hɪz; ɪz] ['sʌndeɪ] [kləʊðz] , [ænd; ənd][səʊ] ,
In **all** **his** **Sunday** **clothes** **,** **and** **so** **,**
在 全部 他的 星期日 衣服 , 和 所以 ,

他穿着全套的周日盛装，就这样，

[dɪ'tɜ:mɪnd] [tu:; tə][bɪ'həʊld][ðə; ði] [ʃəʊ] ,
Determined **to** **behold** **the** **show** **,**
决定 到 看哪 这 展示 ,

决心要观看这场演出，

[hi:; hi][pʊt][ðem; ðəm][ɒn][ænd; ənd][went] .
He **put** **them** **on** **and** **went** **.**
他 放 他们 在 和 去 .

他穿上鞋子就走了。

([wʌn] - [hɑ:f][hɪz; ɪz] [kləʊðz] [wɒz; wəz] ['bɒrəʊd] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][hɑ:f][wɒz; wəz] [lent] .)
(**One** **-** **half** **his** **clothes** **was** **borrowed** **and** **the** **other** **half** **was** **lent** **.** **)**
(一 - 一半 他的 衣服 曾是 借来的 和 这 其他 一半 曾是 借出的 .)

（他一半的衣服是借的，另一半是借来的。）

[hi:; hi] [hɜ:d] [ə'fɑ:(r)][ðə; ði] ['tʃɪəf(ə)l] [saʊnd]
He **heard** **afar** **the** **cheerful** **sound**
他 听到 远方 这 快乐 声音

他远远地听到了欢快的声音。

[ɒv; əv] [hɔ:nz] [ðæt] ['pi:p(ə)l] [blu:] ,
Of **horns** **that** **people** **blew** **,**
的 角 那 人们 吹 ,

人们吹响的号角，

[sɔ:] ['wʊdn] ['hɔ:sɪz] [swɪŋ] [ə'raʊnd]
Saw **wooden** **horses** **swing** **around**
锯 木制的 马匹 摇摆 大约

看到木马在周围摇摆

[ə; eɪ]['sɜ:k(ə)l] , [tu:] [ænd; ənd] [tu:] , -
A **circle** **,** **two** **and** **two** **,** **40**
一个 圆圈 , 二 和 二 , -

一个圆圈，二加二，40

[bɪ'held] [bə'lu:n] [ə'raɪz] , [ænd; ənd] [ɪf]
Beheld **balloons** **arise** **,** **and** **if**
观看 气球 出现 , 和 如果

只见气球升起，如果

[hiː; hi] ['sentɪd] [wɪð] [ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [snɪf]

He	scented	with	a	gentle	sniff
他	香味	和	一个	温和的	嗅

他轻轻地嗅了嗅，闻了闻身上的气味。

[ðə; ði] [smelz] [ɒv; əv][paɪz] , [wɒt] [ɪz][ðə; ði][dif] -

The	smells	of	pies	,	what	is	the	dif	-
这	气味	的	馅饼	,	什么	是	这	差异	-

馅饼的香味，有什么不同?

['fɛrɛns] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɔː(r)][juː; jʊ] ?

Ference	to	me	or	you	?
费伦斯	到	我	或者	你	?

是指我还是你?

([juː; jʊ] ['kænɒt] [seɪ] [maɪ] [vɜːs] [ɪz] [fɔːls] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [nəʊ] [ɪts] [truː] .)

(	You	cannot	say	my	verse	is	false	,	because	I	know	it's	true	.	)
(	你	不能	说	我的	诗	是	错误的	,	因为	我	知道	它是	真的	.	)

（你不能说我的诗句是假的，因为我知道它是真的。）

[æz; əz]['sɪmp(ə)l]['saɪmən]['nɪərə(r)] [keɪm]

As	Simple	Simon	nearer	came
作为	简单的	西蒙	更近	来了

随着傻西蒙越来越近

[tuː; tə] [ðiːz] [ə'træktɪv] [smelz] ,

To	these	attractive	smells	,
到	这些	吸引人的	气味	,

这些迷人的气味，

[ə'vɔɪdɪŋ] ['evri] ['lɪt(ə)l] [geɪm]

Avoiding	every	little	game
避免	每一个	小的	游戏

避开所有小游戏

[men] [pleɪd] [wɪð] ['wɔːlnʌt] [ʃelz] ,

Men	played	with	walnut	shells	,
男人	玩	和	核桃	贝壳	,

男人们玩核桃壳，

[hiː; hi][felt][ə; eɪ]['sʌd(ə)n] ['lɒŋɪŋ] [raɪz] .

He	felt	a	sudden	longing	rise	.
他	毛毡	一个	突然	渴望	上升	.

他突然感到一股强烈的渴望涌上心头。

[ðə; ði]['spɑːk(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz]['iːgə(r)] [aɪz]

The	sparkle	in	his	eager	eyes
这	火花	在	他的	渴望的	眼睛

他渴望的眼神中闪烁着光芒

[bɪ'treɪd] [ðə; ði][fækt][hiː; hi] [jəːnd] [fɔː(r); fə(r)][paɪz] :

Betrayed	the	fact	he	yearned	for	pies	:
背叛	这	事实	他	渴望	为了	馅饼	:

暴露了他渴望吃馅饼的事实:

[ðə; ði] [aɪ] [ðə; ði]['siːkrət] [telz] .

The	eye	the	secret	tells	.
这	眼睛	这	秘密	讲述	.

眼睛诉说着秘密。

(- [tɪz] [nəʊn] [ðə; ði][paɪ][ɒv; əv] ['kaʊnti] [f'eəz] [ɔːl]['ʌðə(r)][paɪz] [ik'selz] .)

(	-	Tis	known	the	pie	of	county	fairs	all	other	pies	excels	.	)
(	-	的	已知	这	馅饼	的	县	集市	全部	其他	馅饼	卓越	.	)

（众所周知，乡村集市上的馅饼胜过其他所有馅饼。）

[səʊ] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [əˈpɒn][ðə; ði][rəʊd] ,
So when he saw upon the road ,
所以 什么时候 他 锯 之上 这 路 ,

所以当他在路上看见

[sʌm; səm] ['fɪfti] [fiːt] [əˈweɪ] ,
Some fifty feet away ,
一些 五十 脚 离开 ,

大约五十英尺外，

[ə; eɪ]['paɪmən] , ['sɪmp(ə)l]['saɪmən] [strəʊd]
A pieman , Simple Simon strode
一个 馅饼人 , 简单的 西蒙 大步走

卖馅饼的小贩，名叫西蒙，大步走来。

[təˈwɔːd] [hɪm] , ['ʃaʊtɪŋ] : " [heɪ] ! -
Toward him , shouting : " Hey ! 434241
朝向 他 , 喊叫 : " 嘿 ! -

朝他喊道："嘿！434241

[wɒt] [kaɪndz] ? " [æz; əz] ['lɔːdli] [æz; əz][ə; eɪ] [prɪns] .
What kinds ? " as lordly as a prince .
什么 种类 ? " 作为 尊贵的 作为 一个 王子 .

什么种类？"像王子一样高贵。"

[ðə; ði]['paɪmən] [sed] : " [aɪv] ['pʌmpkɪn] , [kwɪns] ,
The pieman said : " I've pumpkin , quince ,
这 馅饼人 说 : " 我已经 南瓜 , 榅 ,

卖馅饼的人说："我有南瓜、榲桲，

['bluːbəri] , ['lemən] , [piːtʃ] , [ænd; ənd] [mɪns] :
Blueberry , lemon , peach , and mince :
蓝莓 , 柠檬 , 桃 , 和 剁碎 :

蓝莓、柠檬、桃子和肉末：

" [ænd; ənd] , ['ʃəʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [əˈreɪ] ,
" And , showing his array ,
" 和 , 显示 他的 大批 ,

"然后，他展示了他的阵列，

[hiː; hi] ['ædɪd] : " [woʊnt][juː; jʊ][traɪ][wʌn] , [sɜː(r)] ?
He added : " Won't you try one , sir ?
他 额外 : " 惯于 你 尝试 一 , 先生 ?

他补充道："先生，您不试试吗？"

['ðer] ['veri] [naɪs][tuː; tə] - [deɪ] .
They're very nice to - day .
它们是 非常 好的 到 - 天 .

他们今天人很好。

" [naʊ] ['saɪmənz] [teɪst] [wɒz; wəz][məʊst][prəˈfjuːs] ,
" Now Simon's taste was most profuse ,
" 现在 西蒙的 品尝 曾是 最多 丰富的 ,

"西蒙的口味非常丰富，

[ænd; ənd][səʊ] , [baɪ] [weɪ] [ɒv; əv] [stɑːt] ,
And so , by way of start ,
和 所以 , 经过 方式 的 开始 ,

那么，首先，

[hiː; hi][et; eɪt] [tuː] [keɪks] , [ə; eɪ] ['ʃɑːlət] [rʌs] ,
He ate two cakes , a Charlotte Russe ,
他 吃 二 蛋糕 , 一个 夏洛特 俄罗斯 ,

他吃了两块蛋糕，一块是夏洛特·鲁斯蛋糕，

[sɪks] [bʌnz] , [ðə; ði]['betə(r)] [pɑːt]

Six	buns	,	the	better	part
六	面包	,	这	更好的	部分

六个小面包，最好的部分

[ɒv; əv][wʌn][bɪg] ['dʒɪndʒəbred] , [ə; eɪ][peə(r)]

Of	one	big	gingerbread	,	a	pair
的	一	大的	姜饼	,	一个	一对

一块大姜饼，一对

[ɒv; əv]['leɪdi] - ['fɪŋgəz] , [æn; ən][ɪ'kleə(r)] ,

Of	lady	-	fingers	,	an	eclair	,
的	女士	-	手指	,	一个	闪电泡芙	,

用手指饼干做成的，一个泡芙，

[ænd; ənd][ten] [ə'sɔːtɪd] [paɪz] , [ænd; ənd][ðeə(r)] ,

And	ten	assorted	pies	,	and	there	,
和	十	各种各样的	馅饼	,	和	那里	,

还有十个什锦馅饼，就在那里。

[hɪz; ɪz][hænd][ə'pɒn][hɪz; ɪz] [hɑːt] ,

His	hand	upon	his	heart	,
他的	手	之上	他的	心	,

他手抚胸口，

[hiː; hi] [pɔːzd] [tuː; tə] [tʃuːz] [bɪ'twiːn] [æn; ən]['æp(ə)l] ['dʌmplɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [tɑːt] .

He	paused	to	choose	between	an	apple	dumpling	and	a	tart	.
他	暂停	到	选择	之间	一个	苹果	饺子	和	一个	酸	.

他停下来，在苹果饺子和馅饼之间做出选择。

[əb'zɜːvɪŋ] [ðæt] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [treɪ]

Observing	that	upon	his	tray
观察	那	之上	他的	托盘

他注意到托盘上的东西

[hɪz; ɪz] [gʊdz] [wɜː(r); wə(r)] ['grəʊɪŋ] [fjuː] ,

His	goods	were	growing	few	,
他的	商品	是	生长	很少	,

他的货物越来越少了。

[ðə; ði]['paɪmən] [kraɪd] : " [aɪ][beg][tuː; tə] [seɪ]

The	pieman	cried	:	"	I	beg	to	say
这	馅饼人	哭	:	"	我	求	到	说

卖馅饼的人喊道："我恳请你们....."

[ðæt] ['peɪtrənz] [sʌtʃ] [æz; əz] you44

That	patrons	such	as	you44
那	顾客	这样的	作为	you44

像您这样的顾客44

[wʌn] [dʌz] [nɒt] [miːt] [ɪn] ['meni] [ə; eɪ] [muːn] .

One	does	not	meet	in	many	a	moon	.
一	做	不是	见面	在	许多	一个	月亮	.

难得一遇。

[preɪ] , [woʊnt][juː; jʊ][traɪ] [ðɪs] [ˌmækə'ruːn] ?

Pray	,	won't	you	try	this	macaroon	?
祈祷	,	惯于	你	尝试	这	马卡龙	?

拜托，您能尝尝这款马卡龙吗?

" [bʌt; bət] [suːn] [sə'spɪʃəs] , [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [tjuːn] ,

"	But	soon	suspicious	,	changed	his	tune	,
"	但	很快	可疑的	,	已更改	他的	调	,

但很快他起了疑心，改变了说法。

[kən'tɪnjʊɪŋ] : " [wɒt] [ɪz] [djuː]
Continuing : " What is due
继续 : " 什么 是 到期的

继续："应得的

[aɪ][beg] [rɪ'spektfəli] [tuː; tə] [ædz] [ə; eɪ]['dɒlə(r)] ['twentɪ] - [tuː] .
I beg respectfully to add's a dollar twenty - two .
我 求 尊敬 到 添加剂 一个 美元 二十 - 二 .

我恭敬地请求加1.22美元。

" [ðen] ['sɪmp(ə)l]['saɪmən][pʊt][ə; eɪ] [kɜːb]
" Then Simple Simon put a curb
" 然后 简单的 西蒙 放 一个 抑制

然后，简单的西蒙设置了路障。

[ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['æpɪtaɪt] ,
Upon his appetite ,
之上 他的 食欲 ,

就他的食欲而言，

[ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] [wɪð] [æn; ən][eə(r)][suː'pɜːb]
And turning with an air superb
和 转弯 和 一个 空气 高超

转身时姿态极佳

[hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [tʊk] [flaɪt] ,
He suddenly took flight ,
他 突然 采取 航班 ,

他突然飞走了，

[waɪl] ['or] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [ðɪs] [əb'sɜːd]
While o'er his shoulder this absurd
尽管 超过 他的 肩膀 这 荒诞

而他肩上扛着的这件荒谬的事

[ænd; ənd] ['riːəli] [məʊst] [ə'fensɪv] [wɜːd]
And really most offensive word
和 真的 最多 进攻 单词

以及真正最具冒犯性的词语

[ðə; ði] ['trʌstɪŋ] ['paɪmən] ['ʃɔːtli] [hɜːd]
The trusting pieman shortly heard
这 信任 馅饼人 不久 听到

那位轻信的馅饼商很快就听说了

[tuː; tə] [suːð] [hɪz; ɪz]['bɪtə(r)] [plaɪt] :
To soothe his bitter plight :
到 舒缓 他的 苦的 困境 :

为了抚慰他痛苦的处境：

" [pə'hæps] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [sed] [bɪ'fɔː(r)][jɔː(r); jə(r)] [weəz] [ɑː(r); ə(r)][aʊt][ɒv; əv] [saɪt] .
" Perhaps I should have said before your wares are out of sight .
" 也许 我 应该 有 说 前 你的 商品 是 出去 的 视线 .

"或许我应该在你货物离开视线之前就说。"

" [ðə; ði]['mɒrəl][ɪz][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][wʌn] ,
" The moral is a simple one ,
" 这 道德 是 一个 简单的 一 ,

"这个寓意很简单，

[bʌt; bət] [stɪl] [ɒv; əv] ['kɒnsɪkwəns] .
But still of consequence .
但 仍然 的 结果 .

但仍然意义重大。

[wɪv] [siːn] [ðæt] ['saɪmənz] [sens] [ɒv; əv] [fʌn]
We've seen that Simon's sense of fun
我们已经 已见 那 西蒙的 感觉 的 乐趣

我们已经见识过西蒙的幽默感

[wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [tuː] [ɪn'tens] : -
Was almost too intense : 45
曾是 几乎 也 激烈的 : -

几乎太激烈了：45

[ðəʊ] ['bleɪmɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɪ'siːtf(ə)l] [gaɪz] ,
Though blaming his deceitful guise ,
尽管 指责 他的 欺骗性的 伪装 ,

尽管指责他虚伪的伪装，

[wiː; wi] [wɪð] [ðə; ði] ['paɪmən] ['sɪmpəθaɪz] ,
We with the pieman sympathize ,
我们 和 这 馅饼人 同情 ,

我们和卖馅饼的人感同身受。

[ðə; ði]['lætə(r)][wiː; wi][mʌst; məst]['krɪtɪsaɪz]
The latter we must criticize
这 后者 我们 必须 批评

后者我们必须加以批评。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] [dens] :
Because he was so dense :
因为 他 曾是 所以 稠密 :

因为他太迟钝了：

[hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [nəʊn] [frɒm; frəm] [wɒt] [hiː; hi][et; eɪt] [ðæt] ['saɪmən][hæd; həd][nəʊ] [sents] . -
He might have known from what he ate that Simon had no cents . 46
他 可能 有 已知 从 什么 他 吃 那 西蒙 有 不 分 . -

他或许从西蒙吃的东西就能看出他身无分文。[46]

" [naʊ] ['saɪmənz] [teɪsts] [wɜː(r); wə(r)][məʊst] [prə'fjuːs] " -
" NOW SIMON'S TASTES WERE MOST PROFUSE " 47
" 现在 西蒙的 口味 是 最多 丰富的 " -

“西蒙的口味极其丰富”47

[ðə; ði] [hɑː'məʊniəs] [hiːdlisnis]
THE HARMONIOUS HEEDLESSNESS
这 和谐 粗心大意

和谐的漫不经心

[ɒv; əv]
OF
的

的

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

成人版鹅妈妈童谣(Mother Goose for Grown-ups)
第2/3页

['lɪt(ə)l]	[bɔɪ]	[bluː]
LITTLE	**BOY**	**BLUE**
小的	男生	蓝色的

小男孩布鲁

[kəm'pəʊzɪŋ]	[skeɪlz]	[bɪ'saɪd]	[ðə; ði]	['reɪlz]
Composing	**scales**	**beside**	**the**	**rails**
构成	秤	旁	这	铁轨

在铁轨旁创作音阶

[ðæt]	[flæŋk]	[ə; eɪ]	[fiːld]	[ɒv; əv]	[kɔːn]	,
That	**flanked**	**a**	**field**	**of**	**corn**	**,**
那	侧翼	一个	场地	的	玉米	,

它毗邻一片玉米地，

[ə; eɪ]	['fɑːrmərz]	[bɔɪ]	[wɪð]	['vɪʃəs]	[dʒɔɪ]
A	**farmer's**	**boy**	**with**	**vicious**	**joy**
一个	农民的	男生	和	恶毒	喜悦

一个农家男孩，带着邪恶的喜悦

[pə'fɔːmd]	[ə'pɒn]	[ə; eɪ]	[hɔːn]	:
Performed	**upon**	**a**	**horn**	**:**
执行	之上	一个	喇叭	:

用号角演奏:

[ðə; ði]	['veɪgrənt]	[eəz]	,	[ðə; ði]	['freɪgrənt]	[eəz]
The	**vagrant**	**airs**	**,**	**the**	**fragrant**	**airs**
这	流浪汉	播出	,	这	香	播出

飘渺的空气，芬芳的空气

[ə'raʊnd]	[ðæt]	[fiːld]	[ðæt]	[streɪd]	,
Around	**that**	**field**	**that**	**strayed**	**,**
大约	那	场地	那	迷路了	,

在那片偏离的田野周围，

[tʊk]	[flaɪt]	[bɪ'fɔː(r)]	[ðə; ði]	['fleɪgrənt]	[eəz]
Took	**flight**	**before**	**the**	**flagrant**	**airs**
拿	航班	前	这	明目张胆	播出

在公然的广播之前就起飞了。

[ðæt]	['nɔɪsəm]	['ɜːtʃɪn]	[pleɪd]	.
That	**noisome**	**urchin**	**played**	**.**
那	令人厌恶的	顽童	玩	.

那个讨厌的小孩在演奏。

[hiː; hi]	[pleɪd]	[wɪð]	[keə(r)]	"	[ðə; ði]	['meɪdnz]	[preə(r)]	;
He	**played**	**with**	**care**	**"**	**The**	**Maiden's**	**Prayer**	**;**
他	玩	和	关心	"	这	少女的	祷告	;

他认真地演奏了《少女的祈祷》;

"	[hiː; hi]	[pleɪd]	"	[gɒd]	[seɪv]	[ðə; ði]	[kwiːn]	,	"
"	**He**	**played**	**"**	**God**	**Save**	**the**	**Queen**	**,**	**"**
"	他	玩	"	上帝	节省	这	女王	,	"

他演奏了《天佑女王》。

" [daɪ] [wɑːxt] [ˌeɪ ˈem] [raɪn] , " [ænd; ənd] " [ɔːld] [læŋ] [saɪn] ,
" Die Wacht am Rhein , " and " Auld Lang Syne ,
" 死 守望者 是 莱茵河 , " 和 " 奥尔德 朗 同步 ,

《莱茵河畔守望》和《友谊地久天长》,

" [ænd; ənd] " ['weərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [griːn] : " -
" And " Wearing of the Green : " 48
" 和 " 穿着 的 这 绿色的 : " -

"以及"穿着绿色:"48

[wɪð] ['fjuːtaɪl] [tuːts] , [ænd; ənd]['bruːt(ə)l] [tuːts] ,
With futile toots , and brutal toots ,
和 徒劳 嘟嘟 , 和 野蛮 嘟嘟 ,

徒劳的鸣笛声，以及刺耳的鸣笛声,

[ænd; ənd] [ʃrɪl] [krə'mætɪk] [skeɪlz] ,
And shrill chromatic scales ,
和 尖锐 色度 秤 ,

还有刺耳的半音阶,

[ænd; ənd] ['ʌtəli] [ɪn'juːtɪl] [tuːts] ,
And utterly inutile toots ,
和 完全地 无用 嘟嘟 ,

完全无用的嘟嘟声,

[ænd; ənd]['ægənaɪzɪŋ] [weil] .
And agonizing wails .
和 痛苦的 哀嚎 .

还有令人心碎的哀嚎。

[ðə; ði] [waɪl] [hiː; hi] [pleɪd] , [ə'raʊnd] [hɪm] [streɪd] ,
The while he played , around him strayed ,
这 尽管 他 玩 , 大约 他 迷路了 ,

当他玩耍时，周围的人开始游荡,

[ænd; ənd] ['kɑːmli] [tʃuː] [ðə; ði] [kʌd] ,
And calmly chewed the cud ,
和 平静地 咀嚼 这 盘根错节 ,

然后平静地反刍。

[sʌm; səm] ['θɜːti] - [naɪn] [ə'sɔːtɪd] [kaɪn] ,
Some thirty - nine assorted kine ,
一些 三十 - 九 各种各样的 牛 ,

约有三十九头不同品种的牛,

[ɔːl] ['æŋk(ə)l] - [diːp] [ɪn] [mʌd] :
All ankle - deep in mud :
全部 踝 - 深的 在 泥 :

全身都陷在泥里，没过了脚踝:

[ðeɪ] [stæmpt] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [træmp] [ə'baʊt]
They stamped about and tramped about
他们 盖章 关于 和 践踏 关于

他们跺着脚走来走去，跺着脚走来走去。

[ðæt] [mʌd] , [tɪl] [ɔːl] [ðə; ði] [truːp]
That mud , till all the troupe
那 泥 , 直到 全部 这 剧团

那片泥泞，直到所有剧团

[meɪd] ['nɔɪzɪz] , [æz; əz] [ðeɪ] [ræmpt] [ə'baʊt] ,
Made noises , as they ramped about ,
制成 噪音 , 作为 他们 斜坡 关于 ,

它们四处乱窜，发出各种噪音。

[laɪk] [skuːl] - [bɔɪz] ['iːtɪŋ] [suːp] .
Like school - boys eating soup .
喜欢 学校 - 男孩们 吃 汤 .

就像小学生喝汤一样。

[tɪl] , ['grəʊɪŋ] [bɔːd] , [wɪð] [wʌn] [ə'kɔːd]
Till , growing bored , with one accord
直到 , 生长 无聊的 , 和 一 符合

直到感到厌倦，他们一致同意

[ðeɪ] [brəʊk] [ðə; ði] [fens] [fə'lɔːn] :
They broke the fence forlorn :
他们 打破 这 栅栏 绝望 :

他们孤零零地撞破了栅栏:

[ðə; ði] [fiːld] [wɒz; wəz] [duːmd] .
The field was doomed .
这 场地 曾是 注定失败 .

这片场地注定要被毁掉。

[ðə; ði] [kaʊz] [kən'sjuːmd]
The cows consumed
这 牛 消耗

牛吃

[tuː] - [θɜːdz] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [kɔːn] ,
Two - thirds of all the corn ,
二 - 三分之一 的 全部 这 玉米 ,

全部玉米的三分之二，

[ænd; ənd] ['vɪʃəsli] , [mə'lɪʃəsli] ,
And viciously , maliciously ,
和 恶毒地 , 恶意地 ,

而且恶毒地、恶意地，

[went] ['prɑːnsɪŋ] ['or] [ðə; ði] [ləʊm] .
Went prancing o'er the loam .
去 轻快地跳跃 超过 这 壤土 .

在泥土上轻快地跳跃。

[ðæt] ['lændskeɪp] [ˌekspə'dɪʃəsli]
That landscape expeditiously
那 景观 迅速地

那片景观迅速地

[rɪ'zembld] ['hɑːvɪst] - [həʊm] . -
Resembled harvest - home . 49
类似 收成 - 家 . -

像丰收之家。49

" [məʊst] ['aɪd(ə)l] [æs] [ɒv; əv] [ɔːl] [jɔː(r); jə(r)] [klɑːs] ,
" Most idle ass of all your class ,
" 最多 闲置的 屁股 的 全部 你的 班级 ,

"你们班上最懒惰的家伙，

" [ðə; ði] ['fɑːmə(r)] [sed] [wɪð] [skɔːn] :
" The farmer said with scorn :
" 这 农民 说 和 轻蔑 :

农夫轻蔑地说:

" [dʒʌst] [siː] [maɪ] [sʌn] , [wɒt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [dʌn] !
" Just see my son , what you have done !
" 只是 看 我的 儿子 , 什么 你 有 完毕 !

"看看我儿子，你都做了些什么！"

[ðə; ði] [kaʊz] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði] [kɔːn] ！ "
The cows are in the corn ! "
这 牛 是 在 这 玉米 ！ "

牛群在玉米地里！

" [əʊ] [dræt] ， " [hiː; hi] [sed] ， " [ðə; ði][bræt] !
" Oh drat , " he said , " the brat !
" 哦 糟糕 ， " 他 说 ， " 这 小子 ！

“哦，该死，”他说，“这小鬼！”

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

[ðə; ði] ['kaʊhɜːd] [siːmd] [tuː; tə] [raʊz] .
The cowherd seemed to rouse .
这 牛仔 似乎 到 唤醒 .

牧牛人似乎醒了过来。

" [maɪ] [frend] ， [ɪts] [wɜːs] [ðæn; ðən] [ðæt] ， " [hiː; hi] [sed] .
" My friend , it's worse than that , " he said .
" 我的 朋友 ， 它是 更糟 比 那 ， " 他 说 .

“我的朋友，情况比这更糟，”他说。

" [ðə; ði] [kɔːn] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [kaʊz] .
" The corn is in the cows .
" 这 玉米 是 在 这 牛 .

玉米都喂给牛了。

" [ðə; ði]['mɒrəl][laɪz][bɪ'fɔː(r)]['aʊə(r)] [aɪz] .
" The moral lies before our eyes .
" 这 道德 谎言 前 我们的 眼睛 .

道理就在我们眼前。

[wen] ['tendɪŋ] [kaɪn][ænd; ənd][kɔːn] ，
When tending kine and corn ,
什么时候 倾向于 牛 和 玉米 ，

在照料牛羊和玉米时，

[doʊnt][spend][jɔː(r); jə(r)] [nuːn] [ɪn] ['tuːtɪŋ] [tjuːnz]
Don't spend your noons in tooting tunes
不 花费 你的 中午 在 嘟嘟 曲调

不要把午后时间浪费在吹奏小曲上。

[ə'pɒn][ə; eɪ]['bleɪt(ə)nt] [hɔːn] :
Upon a blatant horn :
之上 一个 明目张胆 喇叭 :

伴随着刺耳的喇叭声：

[ɔː(r)] ['skeɪlɪŋ] , [ænd; ənd] [ə'seil] , [ænd; ənd]
Or scaling , and assailing , and
或者 缩放 ， 和 攻击 ， 和

或者攀登、攻击和

[wɪð] ['enədʒi] [ɪ'mens] ，
With energy immense ,
和 活力 巨大 ，

能量巨大，

[jɔː(r); jə(r)] [kaʊz] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ] ['reɪlɪŋ] , [ænd; ənd]
Your cows will take a railing , and
你的 牛 将要 拿 一个 栏杆 ， 和

你的牛会撞上栏杆，

[ðə; ði]['fɑːmə(r)] [teɪk] [ə'fens] . -

The	farmer	take	offense	.	53
这	农民	拿	罪行	.	-

农夫感到被冒犯了。53

[ðə; ði][ˌɪnɪk'skjuːzəb(ə)l] [ɪm'prəʊbɪti]

THE	INEXCUSABLE	IMPROBITY
这	不可原谅	不合时宜

不可饶恕的不诚实

[ɒv; əv]

OF
的

的

[tɒm] , [ðə; ði]['paɪpərz] [sʌn]

TOM	,	THE	PIPER'S	SON
汤姆	,	这	吹笛人的	儿子

汤姆，吹笛人的儿子

[ə; eɪ]['pærɪs] ['bʊtʃə(r)] [kept] [ə; eɪ] [ʃɒp]

A	Paris	butcher	kept	a	shop
一个	巴黎	屠夫	保留	一个	店铺

巴黎的一位肉铺老板开了一家店

[ə'pɒn] [ðə; ði] ['rɪvərz] [bæŋk]

Upon	the	river's	bank
之上	这	河流的	银行

在河岸边

[weə(r)] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [bai] [ə; eɪ] ['mʌtn] [tʃɒp]

Where	you	could	buy	a	mutton	chop
在哪里	你	可以	买	一个	羊肉	劈

哪里可以买到羊排?

[ɔː(r)] [tuː] [fɔː(r); fə(r)][hɑːf][ə; eɪ][fræŋk] .

Or	two	for	half	a	franc	.
或者	二	为了	一半	一个	法郎	.

或者两个只要半法郎。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ʃɒp] [wɒz; wəz] [spruːs] [ænd; ənd] [niːt] ,

The	little	shop	was	spruce	and	neat	,
这	小的	店铺	曾是	云杉	和	整洁的	,

这家小店整洁干净，

[ɪn] [vjuː] [ɒv; əv][ɔːl] [huː] [trɒd][ðə; ði] [striːt]

In	view	of	all	who	trod	the	street
在	看法	的	全部	WHO	践踏	这	街道

在所有走过这条街的人面前

[ðə; ði] ['dekəreɪtɪd] [dʒɔɪnts][ɒv; əv] [miːt]

The	decorated	joints	of	meat
这	装饰	关节	的	肉

装饰过的肉块

[wɜː(r); wə(r)] [hʌŋ] [ʌp][ɪn][ə; eɪ][ræŋk] .

Were	hung	up	in	a	rank	.
是	悬挂	向上	在	一个	秩	.

我们被困在了等级制度中。

[ðɪs] ['gælɪk] ['bʊtʃə(r)] [led][ə; eɪ][laɪf]

This	Gallic	butcher	led	a	life
这	高卢语	屠夫	引领	一个	生活

这位法国屠夫过着这样的生活

[ɒv; əv] ['haɪli] ['mɒrəl] [təʊn] ;

Of	highly	moral	tone	;
的	高度	道德	语气	;

具有高度道德感;

[hiː; hi]['nevə(r)] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ɪn] [straɪf] ,

He	never	raised	his	voice	in	strife	,
他	绝不	提高	他的	嗓音	在	冲突	,

他从不在冲突中提高嗓门,

[hiː; hi]['nevə(r)][dræŋk][ə'ləʊn] : -

He	never	drank	alone	:	54
他	绝不	喝	独自的	:	-

他从不独自喝酒：54

[hiː; hi] ['sɪmpli] [sæt] [ˌaʊt'saɪd] [hɪz; ɪz] [dɔː(r)]

He	simply	sat	outside	his	door
他	简单地	卫星	外部	他的	门

他只是坐在门外。

[ænd; ənd] [slept] [frɒm; frəm] [eɪt] [ə'klɑːk] [tɪl] [fɔː(r)] ;

And	slept	from	eight	o'clock	till	four	;
和	睡着了	从	八	点钟	直到	四	;

从早上八点睡到凌晨四点;

[ðə; ði][mɔː(r)][hiː; hi] [slept] , [səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði][mɔː(r)]

The	more	he	slept	,	so	much	the	more
这	更多的	他	睡着了	,	所以	很多	这	更多的

他睡得越多，就越

[tuː; tə]['slʌmbə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][prəʊn] .

To	slumber	he	was	prone	.
到	睡眠	他	曾是	易于	.

他俯卧着睡着了。

[wʌn] [deɪ] [ˌaʊt'saɪd][hɪz; ɪz] [ʃɒp] [hiː; hi][pʊt]

One	day	outside	his	shop	he	put
一	天	外部	他的	店铺	他	放

有一天，他在店外放

[ə; eɪ][pɪg][hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [stʌf] ,

A	pig	he	meant	to	stuff	,
一个	猪	他	意思是	到	东西	,

他原本打算把一头猪做成填充物。

[ænd; ənd] ['keəfəli] [ə'raʊnd] [iːtʃ] [fʊt]

And	carefully	around	each	foot
和	小心	大约	每个	脚

仔细地绕着每只脚

[hiː; hi] [pɪnd] [ə; eɪ]['peɪpə(r)] [rʌf] ,

He	pinned	a	paper	ruff	,
他	已置顶	一个	纸	粗糙	,

他别上了一张纸质褶边,

[bʌt; bət] , [waɪl] [ə; eɪ] [wɒtʃ] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][kept] ,

But	,	while	a	watch	he	should	have	kept	,
但	,	尽管	一个	手表	他	应该	有	保留	,

但是，尽管他本应该保留那块手表,

[hɪz; ɪz]['hæbɪt] ['kɔŋkə] , [ænd; ənd][hiː; hi] [slept] ,

His	habit	conquered	,	and	he	slept	,
他的	习惯	征服	,	和	他	睡着了	,

习惯战胜了一切，他睡着了。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [θiːf] [huː] [wɒz; wəz][ə'dept]

And	for	a	thief	who	was	adept
和	为了	一个	贼	WHO	曾是	熟练

而对于一个技艺高超的小偷来说

[ðæt] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] .

That	surely	was	enough	.
那	一定	曾是	足够的	.

这肯定足够了。

[ə; eɪ] ['skɒtɪʃ] ['paɪpə(r)] [dwelt] [nɪə(r)][baɪ] ,

A	Scottish	piper	dwelt	near	by	,
一个	苏格兰	派珀	居住	靠近	经过	,

附近住着一位苏格兰风笛手。

[huːz] [wʌn] [ʌn'greɪʃəs] [sʌn]

Whose	one	ungracious	son
谁	一	不友善的	儿子

他那唯一不孝的儿子

[bɪ'held] [ðæt] [pɪg][ænd; ənd] [m'ɜːməd] : " [waɪ] ,

Beheld	that	pig	and	murmured	:	"	Why	,
观看	那	猪	和	低声说道	:	"	为什么	,

他看着那头猪，喃喃自语道："为什么，

[nəʊ]['suːnə(r)] [sed] [ðæn; ðən] [dʌn] !

No	sooner	said	than	done	!
不	很快	说	比	完毕	!

说到做到！

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðɪs] [aɪ] [niːd] .

It	seems	to	me	that	this	I	need	.
它	似乎	到	我	那	这	我	需要	.

我觉得我需要这个。

" [ænd; ənd] ['grɑːspɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] [spiːd]

"	And	grasping	it	,	with	all	his	speed
"	和	抓握	它	,	和	全部	他的	速度

"他以最快的速度抓住了它。"

[ə'krɒs] [ðə; ði][pɒnt][dez] ['ɪnˌvælɪdz]

Across	the	Pont	des	Invalides
穿过	这	庞特	德斯	残疾人

穿过荣军桥

[hiː; hi] ['stɑːtɪd] [ɒn][ə; eɪ][rʌn] . -

He	started	on	a	run	.	55
他	开始	在	一个	跑步	.	-

他开始跑步。55

[ðen] , ['tɜːnɪŋ] ['ʃɑːpli] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] ,

Then	,	turning	sharply	to	the	right	,
然后	,	转弯	尖锐地	到	这	正确的	,

然后，猛地向右转弯，

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [θɔːt] [ɒv; əv][rɪsk] ,

Without	a	thought	of	risk	,
没有	一个	想法	的	风险	,

不计风险，

[hiː; hi][fled] .

He	fled	.
他	逃亡	.

他逃走了。

- [tɪz][feə(r)][tuː; tə][kɔːl][hɪz; ɪz] [flaɪt]
' **Tis** **fair** **to** **call** **his** **flight**
- 的 公平的 到 称呼 他的 航班

称他的逃亡为“逃亡”是公平的。

[ɪnˈɔːdɪnətli] [brɪsk] .
Inordinately **brisk** **.**
过度 轻快 .

异常迅速。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] [taʊn] [wɒz; wəz][ɔːl][əˈstɜː] ,
But **now** **the** **town** **was** **all** **astir** **,**
但 现在 这 镇 曾是 全部 搅拌 ,

但现在全镇都沸腾了，

[ɪn] [veɪn][hɪz; ɪz] [fiːt] [hiː; hi] [strəʊv] [tuː; tə][spɜː(r)] ,
In **vain** **his** **feet** **he** **strove** **to** **spur** **,**
在 徒劳 他的 脚 他 努力 到 刺 ,

他徒劳地蹬着马，双脚却纹丝不动。

[ðeɪ] [kɔːt] [hɪm] , [ˈʃaʊtɪŋ] : " [ˌeɪ ˈjuː] [vɔˈlœʁ] !
They **caught** **him** **,** **shouting** **:** **"** **Au** **voleur** **!**
他们 捕捉 他 , 喊叫 : " 奥 偷窃者 !

他们抓住了他，喊道：“偷窃者！”

" [bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈɒbəlɪsk] .
" **Beside** **the** **Obelisk** **.**
" 旁 这 方尖碑 .

“在方尖碑旁边。”

[ðə; ði] [ˈbreθləs] [ˈbʊtʃə(r)] [kraɪd] : " [ə; eɪ] [mɔːt] !
The **breathless** **butcher** **cried** **:** **"** **A** **mort** **!**
这 喘不过气 屠夫 哭 : " 一个 死亡 !

气喘吁吁的屠夫喊道：“死人！”

" [ðə; ði] [kraʊd] [sed] : " - !
" **The** **crowd** **said** **:** **"** **Conspuez** **!**
" 这 人群 说 : " - !

人群说道：“同意！”

" [ænd; ənd][sʌm; səm] : " [ə; eɪ][bʌs] !
" **And** **some** **:** **"** **A** **bas** **!**
" 和 一些 : " 一个 基础 !

“还有一些：”“一个低音！

" [ænd; ənd][hɑːf][ə; eɪ][skɔː(r)]
" **and** **half** **a** **score**
" 和 一半 一个 分数

以及半个

[rɪˈspɒndɪd] : " [viːv] - !
Responded **:** **"** **Vive** **l'armée** **!**
回应 : " 活力 - !

回应道：“军队万岁！”

" [waɪl] [grɪm] [ˈʒɑːndɑːmz] [wɪð] [ˈpɪəsɪŋ] [aɪ] ,
" **While** **grim** **gendarmes** **with** **piercing** **eye** **,**
" 尽管 严峻 宪兵 和 冲孔 眼睛 ,

“而那些目光锐利、神情严肃的宪兵们，

[ænd; ənd] [stɜːn] [rɪˈmɑːrks] [əˈbaʊt] : " [kəˈneɪl] !
And **stern** **remarks** **about** **:** **"** **Canaille** **!**
和 船尾 评论 关于 : " 痞子 !

以及关于“Canaille！

" [ðə; ði][pɪg][æb'stræktɪd][ɒn][ðə; ði][slaɪ] .

"	The	pig	abstracted	on	the	sly	.
"	这	猪	摘要	在	这	狡猾	.

“猪偷偷地走神了。”

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði]['gælɪk] [weɪ] !

Such	is	the	Gallic	way	!
这样的	是	这	高卢语	方式	!

这就是高卢人的作风!

[ðə; ði]['paɪpərz] ['ɒfsprɪŋ] , [hɪz; ɪz] [dɪ'fi:t]

The	piper's	offspring	,	his	defeat
这	吹笛人的	后代	,	他的	击败

吹笛人的后代，他的失败

[di:p] - ['ru:tɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:t] ,

Deep	-	rooted	in	his	heart	,
深的	-	根	在	他的	心	,

深深扎根于他心中，

[ə; eɪ] [ˌrevə'lu:ʃənəri] [ʃi:t]

A	revolutionary	sheet
一个	革命性的	床单

一张革命性的报纸

[prə'si:did] [ðen] [tu:; tə] [stɑ:t] . -

Proceeded	then	to	start	.	56
继续	然后	到	开始	.	-

然后开始。56

[ðens'fɔ:wəd] ['evri] ['i:vnɪŋ] [hi:; hi]

Thenceforward	every	evening	he
此后	每一个	晚上	他

此后每天晚上他

[ɪn] ['li:dəz] [skeið] [ðə; ði] ['mɪnɪstri] ,

In	leaders	scathed	the	Ministry	,
在	领导人	受伤	这	部	,

领导人猛烈抨击了该部，

[ænd; ənd] [wɪʃt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [ə'kʌmplɪʃ] [ðə; ði]

And	wished	he	could	accomplish	the
和	希望	他	可以	完成	这

他希望自己能够实现

[rɪ'tɜ:n] [ɒv; əv] ['bəʊnəpɑ:t] .

Return	of	Bonaparte	.
返回	的	波拿巴	.

波拿巴的回归。

[ðə; ði]['mɒrəl][ɪz] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [pres]

The	moral	is	that	when	the	press
这	道德	是	那	什么时候	这	按

这说明，当媒体

[bɪ'gɪnz] [tu:; tə] [reɪv] [ænd; ənd] [ʃaʊt]

Begins	to	rave	and	shout
开始	到	锐舞	和	喊

开始狂吠和喊叫

[ɪts] ['ɒf(ə)n] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [ges]

It's	often	difficult	to	guess
它是	经常	难的	到	猜测

通常很难猜到

[wɒt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɔːl] [əˈbaʊt] .

What	it	is	all	about	.
什么	它	是	全部	关于	.

这一切的意义何在?

[ðə; ði][ˈedɪtə(r)][wiː; wi] [straɪv] [tuː; tə][pɪn] ,

The	editor	we	strive	to	pin	,
这	编辑	我们	努力	到	别针	,

我们力图留住的编辑

[bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən][ˈnevə(r)][faɪnd][hɪm][ɪn] .

But	we	can	never	find	him	in	.
但	我们	能	绝不	寻找	他	在	.

但我们始终找不到他。

[wɒt] [ˈstɑːtlɪŋ] [ˈnɒlɪdʒ] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][wɪn]

What	startling	knowledge	we	should	win
什么	令人震惊	知识	我们	应该	赢

我们应该赢得哪些惊人的知识

[ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][faɪnd][hɪm] [aʊt] ! -

If	we	could	find	him	out	!	59
如果	我们	可以	寻找	他	出去	!	-

如果我们能找到他! 59

[ðə; ði] [dʒuːˈdɪʃəs] [ˈdʒʌdʒmənt]

THE	JUDICIOUS	JUDGMENT
这	明智的	判断

公正的判决

[ɒv; əv]

OF
的

的

[kwaɪt] [ˈkɒntrəri] [ˈmeəri]

QUITE	CONTRARY	MARY
相当	相反	玛丽

特立独行的玛丽

[ðəʊ] [ˈmeəri][hæd; həd][ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv] [feɪs]

Though	Mary	had	the	kind	of	face
尽管	玛丽	有	这	种类	的	脸

虽然玛丽长着一张这样的脸

[ðə; ði][ˈruːdɪst] [wɪnd] [wʊd] [ˈsɒftli] [bləʊ] [ɒn] ;

The	rudest	wind	would	softly	blow	on	;
这	最粗鲁	风	会	轻轻	吹	在	;

最狂风也会轻柔地吹拂;

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv][ˈsɪmp(ə)l] [greɪs] ,

Though	she	was	full	of	simple	grace	,
尽管	她	曾是	满的	的	简单的	优雅	,

虽然她举止朴素优雅,

[swiːt] , [ˈeɪmiəb(ə)l] , [ænd; ənd][kaɪnd] , [ænd; ənd][səʊ][ɒn] ;

Sweet	,	amiable	,	and	kind	,	and	so	on	;
甜的	,	可亲	,	和	种类	,	和	所以	在	;

和蔼可亲、和蔼可亲等等;

[aɪ] [wʊd] [nɒt][hæv; həv][juː; jʊ] [ˌʌndəˈstænd]

I	would	not	have	you	understand
我	会	不是	有	你	理解

我不想让你明白

[ðæt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [mi:k] .

That	she	was	meek	.
那	她	曾是	温顺	.

她性格温顺。

[jʊd] [bi:; bi][mɪ'steɪkən] .

You'd	be	mistaken	.
你会	是	错误	.

你错了。

[ʃi:; ʃi] [wɜ:kt] [aʊt] ['lɔgəriθmz] , [ænd; ənd]

She	worked	out	logarithms	,	and
她	工作	出去	对数	,	和

她计算了对数，并且

[hɜ:(r); hə(r)] ['feɪvərɪt] ['eseɪɪst] [wɒz; wəz]['beɪkən] .

Her	favorite	essayist	was	Bacon	.
她	最喜欢的	散文家	曾是	熏肉	.

她最喜欢的散文家是培根。

[ænd; ənd] , [ðəʊ] [nɒt] ['pɒzətɪv] , [aɪ] [θɪŋk]

And	,	though	not	positive	,	I	think
和	,	尽管	不是	积极的	,	我	思考

虽然不能肯定，但我认为

[ʃɪd] [hɜ:d] [ə'baʊt][ˌsævənə'roʊlə] ,

She'd	heard	about	Savonarola	,
棚	听到	关于	萨沃纳罗拉	,

她听说过萨沃纳罗拉。

[hæd; həd] ['stʌdid] ['mɒrɪs] ['meɪtəˌlɪŋk] ,

Had	studied	Maurice	Maeterlinck	,
有	研究	莫里斯	梅特林克	,

曾研究过莫里斯·梅特林克，

[ænd; ənd] [ri:d] [ðə; ði] [wɜ:ks] [ɒv; əv][ei'mi:l]['zəulə] , -

And	read	the	works	of	Emile	Zola	,	60
和	读	这	作品	的	埃米尔	佐拉	,	-

并阅读埃米尔·左拉的作品，60

[ænd; ənd] ['ɛmərsənz] [ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv] [kænts] ,

And	Emerson's	and	some	of	Kant's	,
和	爱默生的	和	一些	的	康德的	,

还有爱默生和康德的一些观点，

[ænd; ənd][ɔ:l][ɒv; əv][maɪn][ænd; ənd] - ;

And	all	of	mine	and	Shopenhauer's	;
和	全部	的	矿	和	-	;

还有我和肖彭豪尔的所有东西；

[bʌt; bət] [stɪl] [ʃi:; ʃi] ['kʌltɪveɪtɪd] [plɑ:nts] ,

But	still	she	cultivated	plants	,
但	仍然	她	栽培	植物	,

但她仍然坚持种植植物。

[ænd; ənd] [spent] [hɜ:(r); hə(r)][laɪf][ɪn] ['tendɪŋ] ['flaʊəz] .

And	spent	her	life	in	tending	flowers	.
和	花费	她	生活	在	倾向于	花朵	.

她一生都致力于照料花草。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hedʒ] [ɒv; əv][bɒks] ,

She	had	a	little	hedge	of	box	,
她	有	一个	小的	对冲	的	盒子	,

她家有一小排黄杨树篱，

, [ænd; ənd][ə; eɪ][bed][ɒv; əv]['tænzi] ,

Azalias	,	and	a	bed	of	tansy	,
阿扎利亚斯	,	和	一个	床	的	艾菊	,

杜鹃花，还有一丛艾菊，

[ə; eɪ]['dʌb(ə)l] [rəʊ] [ɒv; əv] ['hɒlihɒk] ,

A	double	row	of	hollyhocks	,
一个	双倍的	排	的	蜀葵	,

两排蜀葵，

[ænd; ənd] ['evri] ['dɪfrənt] [kaɪnd][ɒv; əv]['pænzi] :

And	every	different	kind	of	pansy	:
和	每一个	不同的	种类	的	三色堇	:

还有各种各样的三色堇：

[ænd; ənd] , [ðəʊ] [səʊ] ['ɪnəs(ə)nt] [ɒv; əv] [lʊk] ,

And	,	though	so	innocent	of	look	,
和	,	尽管	所以	清白的	的	看	,

虽然外表看起来如此天真无邪，

[ʃɪd] ['lʌvəz] [baɪ][ðə; ði] [skɔːz] [ænd; ənd] [d'ʌzənz] ,

She'd	lovers	by	the	scores	and	dozens	,
棚	恋人	经过	这	得分	和	几十个	,

她情人成百上千，

[ænd; ənd] ['lɜːnɪd] , [baɪ] ['tɔːkɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [kʊk] ,

And	learned	,	by	talking	with	the	cook	,
和	学习	,	经过	说	和	这	厨师	,

通过与厨师交谈，他了解到：

[tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [frendz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][hɜː(r); hə(r)]['kʌz(ə)nz] .

To	tell	her	friends	they	were	her	cousins	.
到	告诉	她	朋友们	他们	是	她	表兄弟姐妹	.

她要告诉她的朋友们，他们是她的表亲。

[ðə; ði][fɜːst][wɒz; wəz] [frentʃ] , [ðə; ði]['sekənd] [griːk] ,

The	first	was	French	,	the	second	Greek	,
这	第一的	曾是	法语	,	这	第二	希腊语	,

第一个是法国的，第二个是希腊的。

[ðə; ði] [θɜːd] [wɒz; wəz] [bɔːn] [ə'pɒn][ðə; ði] ['mɜːrzi] ,

The	third	was	born	upon	the	Mersey	,
这	第三	曾是	出生	之上	这	默西河	,

第三个出生在默西河畔。

[ðə; ði] [fɔːθ] [wʌn] [keɪm] [frɒm; frəm] [ˌməʊzæm'biːk] ,

The	fourth	one	came	from	Mozambique	,
这	第四	一	来了	从	莫桑比克	,

第四个来自莫桑比克。

[ðə; ði] [fɪfθ] [wʌn][frɒm; frəm][ðə; ði] [aɪl] [ɒv; əv] ['dʒɜːzi] .

The	fifth	one	from	the	Isle	of	Jersey	.
这	第五	一	从	这	小岛	的	球衣	.

第五个来自泽西岛。

[ai] ['kænɒt] [tel] [ə'baʊt][ðə; ði][rest] ,

I	cannot	tell	about	the	rest	,
我	不能	告诉	关于	这	休息	,

其余情况我无法告知。

[bʌt; bət] , [dʒʌdʒiŋ] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [dres] [ænd; ənd]['feɪsɪz] ,

But	,	judging	from	their	dress	and	faces	,
但	,	评判	从	他们的	裙子	和	面孔	,

但是，从他们的穿着和面容来看，

[ðeɪ] [keɪm] [frɒm; frəm] [nɔːθ] , [iːst] , [saʊθ] , [ænd; ənd] [west] ,

They	came	from	north	,	east	,	south	,	and	west	,
他们	来了	从	北	,	东方	,	南	,	和	西方	,

他们来自北方、东方、南方和西方，

[bʌt; bət] [ɔːl] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [frɒm; frəm] ['dɪfrənt] ['pleɪsɪz] . -

But	all	of	them	from	different	places	.	61
但	全部	的	他们	从	不同的	地方	.	-

但他们都来自不同的地方。61

[naʊ] , [sʌtʃ] [wɒz; wəz] ['mɛriz] [sens] [ɒv; əv] [praɪd] ,

Now	,	such	was	Mary's	sense	of	pride	,
现在	,	这样的	曾是	玛丽的	感觉	的	自豪	,

玛丽的自尊心就是如此强烈。

[dɪ'spaɪt] [ðeə(r)] ['fɜːvənt] [prəute'steiʃən, ˌprɔ-] ,

Despite	their	fervent	protestations	,
尽管	他们的	热切	抗议	,

尽管他们极力抗议，

[bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [vau] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [braɪd]

Before	she	vowed	to	be	a	bride
前	她	发誓	到	是	一个	新娘

在她发誓成为新娘之前

[ʃiː; ʃi] [set] [ðem; ðəm] [ɔːl] [igˌzæmi'neiʃənz] :

She	set	them	all	examinations	:
她	放	他们	全部	考试	:

她给他们都布置了考试：

[ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [iːtʃ] [wʌn] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [deɪt]

She	asked	each	one	to	tell	the	date
她	问	每个	一	到	告诉	这	日期

她让每个人说出日期。

[ɒv; əv] ['wɒʃɪŋtən] [ænd; ənd] [ˌkliːə'pætrə] ,

Of	Washington	and	Cleopatra	,
的	华盛顿	和	克利奥帕特拉	,

华盛顿与克利奥帕特拉的故事

[neɪm] ['dɪkɪnz] - ['nɒv(ə)lz] , [ænd; ənd] [ləʊ'keɪt]

Name	Dickens	'	novels	,	and	locate
姓名	狄更斯	-	小说	,	和	定位

请说出狄更斯的小说名称并查找其位置

[ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] ['jɔŋkəz] [ænd; ənd] [sʊ'mɑːtrə] .

The	site	of	Yonkers	and	Sumatra	.
这	地点	的	扬克斯	和	苏门答腊	.

扬克斯和苏门答腊的所在地。

[bʌt; bət] [səʊ] [ˌaɪ 'tiː] [tʃɑːnst] [ðæt] , [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [skɔː(r)]

But	so	it	chanced	that	,	from	a	score
但	所以	它	偶然	那	,	从	一个	分数

但就这样，从分数来看，它偶然地发生了变化。

[ɒv; əv] ['sjuːtə] ['rezəluːt] [ænd; ənd] ['hɔːti] ,

Of	suitors	resolute	and	haughty	,
的	求婚者	坚决	和	傲慢	,

那些意志坚定、傲慢自大的求婚者们，

[wʌn] [geɪnd] [ə; eɪ] [mɑːk] [ɒv; əv] ['sɪksti] - [fɔː(r)] ,

One	gained	a	mark	of	sixty	-	four	,
一	获得	一个	标记	的	六十	-	四	,

其中一人得了六十四分。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][rest][wɜ:(r); wə(r)]['ʌndə(r)] ['fɔ:ti] .

And	all	the	rest	were	under	forty	.
和	全部	这	休息	是	在下面	四十	.

其余的人都不到四十岁。

[wʌn] [sweɪn] [ə'ləʊn][ðə; ði][rest][ˌaut'klɑ:s, -'klæs] ;

One	swain	alone	the	rest	outclassed	;
一	斯温	独自的	这	休息	实力悬殊	;

仅凭一个水手就足以让其他水手黯然失色;

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][wʌn] [ɔ:'deɪʃəs] [ges] , [hi:; hi]

Because	of	one	audacious	guess	,	he
因为	的	一	大胆的	猜测	,	他

因为一次大胆的猜测，他

[ðɪs] [strɪkt] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [pɑ:st]

This	strict	examination	passed
这	严格的	考试	通过了

这项严格的考试通过了

[wen] ['meəri] [ɑ:skt] [ðə; ði] [deɪt] [ɒv; əv][kʁe.si] .

When	Mary	asked	the	date	of	Crécy	.
什么时候	玛丽	问	这	日期	的	克雷西	.

玛丽问克雷西的日期。

[ðə; ði]['mɒrəl] [ʃəʊz] [ðæt] [wen] [ə; eɪ][meɪd]

The	moral	shows	that	when	a	maid
这	道德	演出	那	什么时候	一个	女佣

这个寓意表明，当一个女佣.....

[hɜ:(r); hə(r)][laɪf] [di'vəut] ['ʌntə; 'ʌntu][ə; eɪ]['gɑ:d(ə)n] ,

Her	life	devotes	unto	a	garden	,
她	生活	奉献	到	一个	花园	,

她一生致力于花园事业，

[wen] [ˌhɔ:tɪ'kʌltʃərəl] [skɪlz] [dɪ'spleɪd]

When	horticultural	skill's	displayed
什么时候	园艺	技能	显示

园艺技能的展现

[hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] [ʃi:; ʃi] [dʌz] [nɒt][deə(r)][tu:; tə]['hɑ:d(ə)n] . -

Her	heart	she	does	not	dare	to	harden	.	62
她	心	她	做	不是	敢	到	硬化	.	-

她不敢让自己的心变得冷硬。[62]

[səʊ]['krɑ:fti] ['sju:tə] , [skɔ:n] [ðə; ði] [feɪts]

So	crafty	suitors	,	scorn	the	fates
所以	狡猾	求婚者	,	轻蔑	这	命运

狡猾的求婚者们，蔑视命运吧!

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [meɪ] [leɪ] [ðɪs] ['flætərɪŋ] [bɑ:m][tu:; tə]

And	you	may	lay	this	flattering	balm	to
和	你	可能	躺	这	奉承	香脂	到

你可以把这令人愉悦的香膏涂抹在.....

[jɔ:(r); jə(r)] [səʊlz] ; [ɪf] [ju:; jʊ][bʌt; bət][get][jɔ:(r); jə(r)] [deɪts]

Your	souls	;	if	you	but	get	your	dates
你的	灵魂	;	如果	你	但	得到	你的	日期

你们的灵魂；如果你们能得到你们的约会对象。

[ðə; ði] [tʃɑːnsiz] [ɑː(r); ə(r)] [jʊl] [get] [ðə; ði] [pɑːm] , [tuː] ! -

The	chances	are	you'll	get	the	palm	,	too	!	65
这	机会	是	你会	得到	这	棕榈	,	也	!	-

你很有可能也会被拍到手掌！65

[ðə; ði] [lɪŋˈgwɪstɪk] ['læŋgə(r)]

THE	LINGUISTIC	LANGUOR
这	语言学	倦怠

语言语言

[ɒv; əv]

OF
的

的

[tʃɑːlz] [ɔːˈgʌstəs] [spreɪg]

CHARLES	AUGUSTUS	SPRAGUE
查尔斯	奥古斯都	斯普拉格

查尔斯·奥古斯都·斯普拉格

[ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɒv; əv] ['neɪtʃə(r)] ['kjʊəriəs]

A	child	of	nature	curious
一个	孩子	的	自然	好奇的

一个天性好奇的孩子

[wɒz; wəz] [tʃɑːlz] [ɔːˈgʌstəs] [spreɪg] ;

Was	Charles	Augustus	Sprague	;
曾是	查尔斯	奥古斯都	斯普拉格	;

是查尔斯·奥古斯都·斯普拉格吗?

[hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['peərənts] ['fjʊəriəs]

He	made	his	parents	furious
他	制成	他的	父母	狂怒

他惹怒了父母。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [səʊ] [veɪg] :

Because	he	was	so	vague	:
因为	他	曾是	所以	模糊的	:

因为他的说法太含糊了:

[ɔːlˈðəʊ] [hɪz; ɪz] [eɪdʒ] [wɒz; wəz] ['nɪəli] [tuː]

Although	his	age	was	nearly	two
虽然	他的	年龄	曾是	几乎	二

虽然他已经快两岁了

[ɪˈlev(ə)n] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [hiː; hi] [njuː] ,

Eleven	words	were	all	he	knew	,
十一	字	是	全部	他	知道	,

他只会说十一个字。

[ðiːz] ['saʊndɪd] [mʌtʃ] [æz; əz] [saʊndz] [ðə; ði] [dʌtʃ]

These	sounded	much	as	sounds	the	Dutch
这些	听起来	很多	作为	声音	这	荷兰语

这些听起来很像荷兰语。

[ðæts] ['spəʊkən] [æt; ət] [ðə; ði] [heɪg] .

That's	spoken	at	The	Hague	.
那就是	说	在	这	海牙	.

那是在海牙说的。

[ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [eˈrɑːtə]

A	few	of	his	errata
一个	很少	的	他的	勘误表

他的一些勘误表

- [tɪz] [dʒʌst] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [ə'vaʊ] ,
' Tis just I should avow ,
- 的 只是 我 应该 承认 ,

我应该坦白承认这一点。

[hiː; hi] [kɔːld] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] " [ˌtæ'tɑː] ,
He called his mother " Tata ,
他 称为 他的 母亲 " 塔塔集团 ,

他称呼他的母亲为"塔塔",

" [ænd; ənd] " [muː] " [hiː; hi] [dʌbd] [ə; eɪ] [kaʊ] , -
" And " moo " he dubbed a cow , 66
" 和 " 哞 " 他 被誉为 一个 奶牛 , -

"他还给一头牛起了个名字叫'哞',"66

[nɔː(r)] [wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [ˌɔːltə'geðə(r)] [pleɪn]
Nor was it altogether plain
也不 曾是 它 共 清楚的

这一点也并非完全显而易见。

[waɪ] " [tʃuː] - [tʃuː] " [ment] [ə; eɪ] ['reɪlweɪ] [treɪn] .
Why " choo - choo " meant a railway train .
为什么 " choo - choo " 意思是 一个 铁路 火车 .

为什么"choo-choo"指的是火车?

[hiː; hi] [kɔːld] [ə; eɪ] [kæt] " - , " [ænd; ənd] [ðæt]
He called a cat " miouw , " and that
他 称为 一个 猫 " - , " 和 那

他把一只猫叫做"喵呜",而且

[nəʊ] ['pjʊərɪst] [wʊd] [ə'laʊ] .
No purist would allow .
不 纯粹主义者 会 允许 .

任何纯粹主义者都不会允许这种情况发生。

[wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] ['ɔːtʃəd]
Within his father's orchard
之内 他的 父亲的 果园

在他父亲的果园里

[ðeə(r)] [stʊd] , [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [tuː; tə] [siː] ,
There stood , for all to see ,
那里 站立 , 为了 全部 到 看 ,

那里矗立着,所有人都能看到,

[wɪð] ['brɑːntʃɪz] [bent] [ænd; ənd] ['tɔːtʃəd] ,
With branches bent and tortured ,
和 分支 弯曲 和 受折磨 ,

枝干弯曲扭曲,

[æn; ən] ['eɪnʃənt] ['æp(ə)l] [triː] :
An ancient apple tree :
一个 古老的 苹果 树 :

一棵古老的苹果树:

[ðæt] [tʃɑːlz] [ɔː'gʌstəs] [spreɪg] [maɪt] [draʊz]
That Charles Augustus Sprague might drowse
那 查尔斯 奥古斯都 斯普拉格 可能 困倦

查尔斯·奥古斯都·斯普拉格可能会打瞌睡

[hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [pn] [ɪts] ['sweɪɪŋ] [bau]
His mother on its swaying boughs
他的 母亲 在 它是 摇晃 树枝

他的母亲在摇曳的树枝上

[hɪz; ɪz]['kreɪd(ə)l] [hʌŋ] , [ænd; ənd] , [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [swʌŋ] ,

His	**cradle**	**hung**	**,**	**and**	**,**	**while**	**it**	**swung**	**,**
他的	摇篮	悬挂	,	和	,	尽管	它	摇摆	,

他的摇篮悬挂着，摇篮摇摆着，

[ʃiː; ʃi] [sæŋ] [wɪð] ['enədʒi] .

She	**sang**	**with**	**energy**	**.**
她	唱	和	活力	.

她歌声充满活力。

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [bləʊ] [ə'raɪzɪŋ]

A	**sudden**	**blow**	**arising**
一个	突然	吹	产生

突然的打击

[wʌn] [deɪ] , [ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] [brəʊk] ,

One	**day**	**,**	**the**	**branches**	**broke**	**,**
一	天	,	这	分支	打破	,

有一天，树枝断了。

[wɪð] ['sʌdnnəs] [sə'praɪzɪŋ]

With	**suddenness**	**surprising**
和	突然	奇怪

出乎意料地突然发生

[ðə; ði] ['sliːpɪŋ] [beɪb] [ə'wəʊk] ,

The	**sleeping**	**babe**	**awoke**	**,**
这	睡眠	宝贝	醒来	,

睡梦中的婴儿醒了，

[ænd; ənd] ['kræʃɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [ɜːθ] [hiː; hi] [fel] .

And	**crashing**	**down**	**to**	**earth**	**he**	**fell**	**.**
和	崩溃	向下	到	地球	他	跌倒	.

他重重地摔在了地上。

[ɑː] [ˌem 'iː] , [ðæt] [ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][tuː; tə] [tel]

Ah	**me**	**,**	**that**	**I**	**should**	**have**	**to**	**tell**
啊	我	,	那	我	应该	有	到	告诉

唉，我居然还要告诉别人

[ðə; ði] [wɜːdz] [ðæt] [maɪld][ænd; ənd]['dʒiːniəl][tʃaɪld]

The	**words**	**that**	**mild**	**and**	**genial**	**child**
这	字	那	温和的	和	和蔼可亲	孩子

那个温和友善的孩子说的话

[ɒn] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n] [spəʊk] ! -

On	**this**	**occasion**	**spoke**	**!**	**67**
在	这	场合	辐	!	-

这次发言！67

[hɪz; ɪz] [feɪs] [kən'vʌls] [ænd; ənd] ['tʃekəd]

His	**face**	**convulsed**	**and**	**chequered**
他的	脸	抽搐	和	方格

他的脸抽搐着，变得斑驳不堪。

[wɪð] ['pæʃ(ə)n] [ænd; ənd] [wɪð] [tɪəz] ,

With	**passion**	**and**	**with**	**tears**	**,**
和	热情	和	和	眼泪	,

满怀激情，泪流满面

[hiː; hi] ['blɒtɪd] [aʊt] [ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd]

He	**blotted**	**out**	**the**	**record**
他	印迹	出去	这	记录

他抹去了记录。

[ɒv; əv][bəuθ][hɪz; ɪz] ['spiːtʃləs] [j'iəz] :
Of **both** **his** **speechless** **years** **:**
的 两个都 他的 无言 年 :

在他失语的那两年里:

[hɪz; ɪz]['mʌðə(r)]['stjuːpɪfaɪd] , [ə'gɑːst] ,
His **mother** **stupefied** **,** **aghast** **,**
他的 母亲 目瞪口呆 , 惊愕 ,

他的母亲惊愕不已，目瞪口呆。

[hɜːd] [tʃɑːlz] [ɔː'gʌstəs] [spiːk] [æt; ət][lɑːst] ;
Heard **Charles** **Augustus** **speak** **at** **last** **;**
听到 查尔斯 奥古斯都 说话 在 最后的 ;

终于听到了查理·奥古斯都的讲话;

[hiː; hi]['əʊpənd][waɪd][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd][kraɪd]
He **opened** **wide** **his** **mouth** **and** **cried**
他 打开 宽的 他的 嘴 和 哭

他张大嘴巴哭了起来

[ðiːz] [ɪl] [kən'dɪʃ(ə)nd] [sniə] .
These **ill** **conditioned** **sneers** **.**
这些 患病的 条件反射 冷笑 .

这些不合时宜的冷笑。

" - ! [ˌæk'sɪdɛnti] !
" **Sapristi** **!** **Accidente** **!**
" - ! 事故 !

"Sapristi! Accidente!

[pə'tʃɑːns] [maɪ] [spiːtʃ] [ɪz] [leɪt] ,
Perchance **my** **speech** **is** **late** **,**
或许 我的 演讲 是 晚的 ,

或许我的演讲迟到了,

[bʌt; bət] , [biː; bi][ʃiː; ʃi] [tuː] [ɔː(r)] ['twenti] ,
But **,** **be** **she** **two** **or** **twenty** **,**
但 , 是 她 二 或者 二十 ,

但是，无论她是两岁还是二十岁,

[ə; eɪ] ['nɪŋkəmpuːp] [ai] [heɪt] !
A **nincompoop** **I** **hate** **!**
一个 笨蛋 我 恨 !

我讨厌的笨蛋!

[wɒt] ['ɪdiət] [sed] [ðæt] ['wʊmənz] - [plænd]
What **idiot** **said** **that** **woman's** **'** **planned**
什么 笨蛋 说 那 女性的 - 计划

哪个白痴说那个女人是"计划好的"?

[tuː; tə] [wɔːn] , [tuː; tə] ['kʌmfət] , [ænd; ənd] [kə'mɑːnd] ? -
To **warn** **,** **to** **comfort** **,** **and** **command** **?** **'**
到 警告 , 到 舒适 , 和 命令 ? -

警告、安慰还是命令?

" [hɪz; ɪz] [wɜːdz] [ai] [kwentʃ] .
" **His** **words** **I** **quench** **.**
" 他的 字 我 淬火 .

"我熄灭了他的怒火。"

[ɪk'skjuːs][maɪ] [frentʃ] —
Excuse **my** **French** **—**
原谅 我的 法语 —

请原谅我的粗鲁——

[dʒi:][dɪs][ˌkju: ju: 'i:][ˌti: 'ju:] - !
Je dis que tu m'embêtes !
杰 迪斯 que tu - !

Je dis que tu m'embêtes!

[ðə; ði]['mɒrəl] : ['kɒmən] [klɒks] , [wi:; wi][faɪnd] ,
The moral : Common clocks , we find ,
这 道德 : 常见的 时钟 , 我们 寻找 ,

寓意：我们发现，普通的钟表，

[ɪn]['saɪləns] [teɪk] [ə; eɪ]['sʌd(ə)n] [wɪnd] ,
In silence take a sudden wind ,
在 沉默 拿 一个 突然 风 ,

悄无声息地，突然一阵风吹过。

[bʌt; bət]['əʊnli]['hɪərəʊz] , [æz; əz][wi:; wi] [nəʊ] ,
But only heroes , as we know ,
但 仅有的 英雄 , 作为 我们 知道 ,

但只有英雄，正如我们所知，

[ɪn]['saɪləns] [teɪk] [ə; eɪ]['sʌd(ə)n] [bləʊ] . -
In silence take a sudden blow . 71
在 沉默 拿 一个 突然 吹 . -

默默地突然袭击。71

[ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] [ˌmɪsæprɪ'henʃn]
THE MYSTERIOUS MISAPPREHENSION
这 神秘 误解

神秘的失踪

[kən'sɜ:nɪŋ]
CONCERNING
有关

有关

[ə; eɪ][mæn] [ɪn]['aʊə(r)] [taʊn]
A MAN IN OUR TOWN
一个 男人 在 我们的 镇

我们镇上的一个男人

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɪn]['aʊə(r)] [taʊn] ,
There was a man in our town ,
那里 曾是 一个 男人 在 我们的 镇 ,

我们镇上有一个人，

[hɑ:f] ['begə(r)] , [hɑ:f][ræp'skæljən] ,
Half beggar , half rapscallion ,
一半 乞丐 , 一半 恶棍 ,

半个乞丐，半个恶棍，

[hu:] , [dʒʌst][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [braʊn] ,
Who , just because his eyes were brown ,
WHO , 只是 因为 他的 眼睛 是 棕色的 ,

仅仅因为他的眼睛是棕色的，

[wɒz; wəz] [θɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][ɪ'tæliən] :
Was thought to be Italian :
曾是 想法 到 是 意大利语 :

曾被认为是意大利人：

[ænd; ənd] , [ðəʊ] [wɪð] [mʌtʃ] [ɪn'sɪstəns]
And , though with much insistence
和 , 尽管 和 很多 坚持

而且，尽管他非常坚持

[hiː; hi] [sed] [ðæt] ['piːp(ə)l] [əː] ,
He **said** **that** **people** **erred** **,**
他 说 那 人们 犯错 ,

他说，人都会犯错。

[ænd; ənd] ['bɪtəli] [tuː; tə] ['ɪtəli]
And **bitterly** **to** **Italy**
和 苦涩地 到 意大利

并满怀怨恨地前往意大利

[hiː; hi] ['friːkwəntli] [rɪ'fɜːd] ,
He **frequently** **referred** **,**
他 频繁地 指 ,

他经常提到，

[ðə; ði] [fɔːls] [rɪ'pɔːt] , [æz; əz][ɪz][ðə; ði] [wei]
The **false** **report** **,** **as** **is** **the** **way**
这 错误的 报告 , 作为 是 这 方式

虚假报道，正如人们常说的那样

[ɒv; əv] [fɔːls] [rɪ'pɔːts] , [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [steɪ] !
Of **false** **reports** **,** **had** **come** **to** **stay** **!**
的 错误的 报告 , 有 来 到 停留 !

虚假报道，已经久久不散!

[səʊ] ['evri] [wʌn] [huːd] [biːn] [tuː; tə] [rəʊm]
So **every** **one** **who'd** **been** **to** **Rome**
所以 每一个 一 谁会 到过 到 罗马

所以，所有去过罗马的人

[baɪ][eɪd][ɒv; əv] [kʊks] [ɔː(r)] [-] ,
By **aid** **of** **Cook's** **or** **Gaze's** **,**
经过 援助 的 库克的 或者 凝视的 ,

借助库克或盖兹的帮助，

[wʊd] [kɔːl][ə'pɒn][hɪm][æt; ət][hɪz; ɪz][həʊm]
Would **call** **upon** **him** **at** **his** **home**
会 称呼 之上 他 在 他的 家

会去他家拜访他

[tuː; tə] [flɔːnt] [ɪ'tæliən] ['freɪzɪz] . -
To **flaunt** **Italian** **phrases** **.** **72**
到 标榜 意大利语 短语 . -

炫耀意大利语短语。72

" ['kæpɪti] ['kwɛstə] ['lɪŋgwə] ?
" **Capite** **Questa** **lingua** **?**
" 卡皮特 奎斯塔 语言 ?

"Capite Questa lingua?

" [ðə; ði][ɪn'kwaɪəri] [wʊd] [biː; bi] :
" **The** **inquiry** **would** **be** **:**
" 这 询问 会 是 :

调查内容将是:

" - ? [bɛniːsːmoʊ] !
" **Pochissimo** **?** **Benissimo** **!**
" - ? 贝尼西莫 !

“Pochissimo？Benissimo！”

['sɪksθ]['pregoʊ] , - ,
Vi **prego** **,** **ditemi** **,**
维 prego , - ,

Vi prego, ditemi,

['siːɛteɪ] [vɔɪ] [kɔn'tɛntoʊ] [kweɪ; kwɑː] ,

Siete	**voi**	**contento**	**qua**	**,**
七	voi	内容	qua	,

Siete voi contento qua,

[lɔn'tɑːnoʊ] [dælɪtæliːə] ?

Lontano	**dall'Italia**	**?**
隆塔诺	来自意大利	?

Lontano dall'Italia?

" [ðə; ði] ['vɪktɪm] , [plʌndʒd] [ɪn] [diːp] [dɪs'gʌst] ,

"	**The**	**victim**	**,**	**plunged**	**in**	**deep**	**disgust**	**,**
"	这	受害者	,	暴跌	在	深的	厌恶	,

受害者深感厌恶，

[gruː] ['nɜːvəs] , [kʊd; kəd] [nɒt] ['slʌmbə(r)] ;

Grew	**nervous**	**,**	**could**	**not**	**slumber**	**;**
成长	紧张的	,	可以	不是	睡眠	;

变得紧张不安，无法入睡；

[sed] [hiː; hi] , " [aɪm] [kɔːld] [ɪ'tæliən] , [dʒʌst]

Said	**he**	**,**	**"**	**I'm**	**called**	**Italian**	**,**	**just**
说	他	,	"	我是	称为	意大利语	,	只是

他说："我叫意大利人，就这么叫。"

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [maɪ] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['ʌmbə(r)] ,

Because	**my**	**eyes**	**are**	**umber**	**,**
因为	我的	眼睛	是	数字	,

因为我的眼睛是棕色的，

[ænd; ənd] [ɪf] [ðɪs] [ˌpɜːsɪ'kjuːʃ(ə)n]

And	**if**	**this**	**persecution**
和	如果	这	迫害

如果这种迫害

[ɪz] ['evə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [stɒpt] ,

Is	**ever**	**to**	**be**	**stopped**	**,**
是	曾经	到	是	停止	,

永远无法阻止，

[sʌm; səm] [stɜːn] [ænd; ənd] ['stəʊɪk] , [hɑːd] , [hə'rəʊɪk]

Some	**stern**	**and**	**stoic**	**,**	**hard**	**,**	**heroic**
一些	船尾	和	斯多葛派	,	难的	,	英勇

一些严厉而坚忍、强硬、英雄式的

[kɔːs] [aɪ] [mʌst; məst] [ə'dɒpt] !

Course	**I**	**must**	**adopt**	**!**
课程	我	必须	采纳	!

我必须采取的策略！

" [ænd; ənd] [səʊ] , [tuː; tə] ['ɛvriˌwʌnz] [sə'praɪz] ,

"	**And**	**so**	**,**	**to**	**everyone's**	**surprise**	**,**
"	和	所以	,	到	每个人的	惊喜	,

"因此，出乎所有人意料的是，

[hiː; hi] ['kɑːmli] [skrætʃt] [aʊt] [bəuθ] [hɪz; ɪz] [aɪz] !

He	**calmly**	**scratched**	**out**	**both**	**his**	**eyes**	**!**
他	平静地	刮痕	出去	两个都	他的	眼睛	!

他冷静地挖出了自己的双眼！

[ðə; ði] ['neɪbəz] [sed] : " [səʊ] [streɪndʒ] [ə; eɪ] [θɪŋ]

The	**neighbors**	**said**	**:**	**"**	**So**	**strange**	**a**	**thing**
这	邻居	说	:	"	所以	奇怪的	一个	事物

邻居们说："真是件奇怪的事。"

[mait] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən]['əʊmən] .

Might	seem	to	be	an	omen	.
可能	似乎	到	是	一个	预兆	.

这或许是个不祥之兆。

[wiː; wi] [θɔːt] [hɪz; ɪz][wɪts][wɜː(r); wə(r)] ['wɒndərɪŋ] ,

We	thought	his	wits	were	wandering	,
我们	想法	他的	智慧	是	漫游	,

我们当时觉得他神志不清，

[bʌt; bət] [naʊ] [wiː; wi] [nəʊ] ['ðer] ['rəʊmən] ! " -

But	now	we	know	they're	Roman	!	"	73
但	现在	我们	知道	它们是	罗马	!	"	-

但现在我们知道他们是罗马人了！“73

[ænd; ənd][səʊ][æt; ət][hɪm][baɪ]['liːdʒənz] ,

And	so	at	him	by	legions	,
和	所以	在	他	经过	军团	,

于是，成群的军队向他袭来。

[baɪ] ['bevi] , [hoʊsts] , [ænd; ənd][hɜːrdz] ,

By	bevies	,	hosts	,	and	herds	,
经过	贝维斯	,	主持人	,	和	畜群	,

通过 bevies、hosts 和 herds，

[prə'fesər] , ['pjuərists] , [træmp] , [ænd; ənd] ['tʊərɪsts]

Professors	,	purists	,	tramps	,	and	tourists
教授们	,	纯粹主义者	,	流浪汉	,	和	游客

教授、纯粹主义者、流浪汉和游客

[skriːmd] [ɪ'tæliən] [wɜːdz] .

Screamed	Italian	words	.
尖叫	意大利语	字	.

大声喊着意大利语单词。

[pə'siːvɪŋ] [ɔːl] [id] [dʌn] [wɒz; wəz][veɪn] ,

Perceiving	all	he'd	done	was	vain	,
感知	全部	他会	完毕	曾是	徒劳	,

他意识到自己所做的一切都是徒劳，

[hiː; hi] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] ['aɪsaɪt] [ɪn] [ə'gen] .

He	scratched	his	eyesight	in	again	.
他	刮痕	他的	视力	在	再次	.

他的视力再次受损。

[ðə; ði]['mɒrəl] : [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] ['neɪbəz] [seɪ]

The	moral	:	If	your	neighbors	say
这	道德	:	如果	你的	邻居	说

寓意：如果你的邻居说

[jʊr; jər][wʌn] [θɪŋ] [ɔː(r)][ə'nʌðə(r)] ,

You're	one	thing	or	another	,
你是	一	事物	或者	其他	,

你不是这样就是那样，

[jʊl] [faɪnd][ðeə(r)]['ɪz(ə)nt]['eni] [wei]

You'll	find	there	isn't	any	way
你会	寻找	那里	不是	任何	方式

你会发现根本没有办法

[ðeə(r)]['predʒədɪs][tuː; tə]['smʌðə(r)] .

Their	prejudice	to	smother	.
他们的	偏见	到	窒息	.

他们抱有窒息的偏见。

[wɒt] ['mætə(r)] [ɪf] [ðeɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ]

What	matter	if	they	think	you
什么	事情	如果	他们	思考	你

他们觉得你怎么样并不重要

[frɒm; frəm] ['ɪtəli] [ɔː(r)] [griːs] ?

From	Italy	or	Greece	?
从	意大利	或者	希腊	?

来自意大利还是希腊?

[ai][beg][juː; jʊ] , ['treʒə(r)] [nəʊ] [dɪs'pleʒə(r)] :

I	beg	you	,	treasure	no	displeasure	:
我	求	你	,	宝藏	不	不满	:

我恳求你，不要心存怨恨:

[baʊ; bəʊ][ænd; ənd][həʊld][jɔː(r); jə(r)] [piːs] .

Bow	and	hold	your	peace	.
弓	和	抓住	你的	和平	.

鞠躬并保持沉默。

[laɪk] ['əʊmɑː(r)] , [ˌʌndə'niːθ] [ðə; ði][baʊ; bəʊ]

Like	Omar	,	underneath	the	bow
喜欢	奥马尔	,	下	这	弓

就像奥马尔一样，在弓的下方

[jʊl] [faɪnd][ðeəz; ðəz]['pærədaɪs] [ɪ'naʊ] ! -

You'll	find	there's	paradise	enow	!	77
你会	寻找	有	天堂	足够	!	-

你会发现这里已经足够美好了！77

[ðə; ði] ['ɒpətjuːn] [ˌəʊvə'θrəʊ]

THE	OPPORTUNE	OVERTHROW
这	适时的	推翻

推翻政权的良机

[ɒv; əv]

OF
的

的

['hʌmpti] ['dʌmpti]

HUMPTY	DUMPTY
矮胖子	矮胖子

矮胖子

[ə'pɒn] [ə; eɪ] [wɔːl] [ɒv; əv] ['miːdiəm] [haɪt]

Upon	a	wall	of	medium	height
之上	一个	墙	的	中等的	高度

在一面中等高度的墙上

[bɔm'bæstikli] [sæt]

Bombastically	sat
夸张地	卫星

夸张地坐着

[ə; eɪ] ['bəʊstfl] [bɔɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][kwaɪt]

A	boastful	boy	,	and	he	was	quite
一个	自夸	男生	,	和	他	曾是	相当

他是个爱吹牛的男孩，而且相当

[ʌn'riːznəbli] [fæt] :

Unreasonably	fat	:
不合理地	胖的	:

肥胖得不合理:

[ænd; ənd] [wɒt] [ə'raʊzd] [ə; eɪ][məʊst] [ɪn'tens]
And **what** **aroused** **a** **most** **intense**
和 什么 被唤醒 一个 最多 激烈的

而究竟是什么激起了最强烈的反应?

[dɪs'gʌst] [ɪn] ['pɑːsə(r)] - [baɪ]
Disgust **in** **passers** **-** **by**
厌恶 在 过路人 - 经过

路人感到厌恶

[wɒz; wəz][hɪz; ɪz][æb'nɔːm(ə)l] ['ɪmpjədəns]
Was **his** **abnormal** **impudence**
曾是 他的 异常 厚颜无耻

他那异乎寻常的厚颜无耻

[ɪn] ['heɪlɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪð] " [haɪ] !
In **hailing** **them** **with** **"** **Hi** **!**
在 欢呼 他们 和 " 你好 !

向他们打招呼:“嗨!”

" [waɪl] [baɪ][hɪz; ɪz] [kɪks] [hiː; hi] ['luːs(ə)nd] [brɪks]
" **While** **by** **his** **kicks** **he** **loosened** **bricks**
" 尽管 经过 他的 踢 他 松动 砖块

他用脚踢松了砖块

[ðə; ði][gˈɜːlz][tuː; tə]['terɪfaɪ] .
The **girls** **to** **terrify** **.**
这 女孩们 到 恐惧 .

吓唬女孩们。

[wen] [ðʌs] [fɔː(r); fə(r)][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)][ɔː(r)][mɔː(r)]
When **thus** **for** **half** **an** **hour** **or** **more**
什么时候 因此 为了 一半 一个 小时 或者 更多的

如此持续半小时或以上

[id] [pleɪd] [hɪz; ɪz]['aɪd(ə)l] [trɪks] ,
He'd **played** **his** **idle** **tricks** **,**
他会 玩 他的 闲置的 技巧 ,

他耍了些无所事事的伎俩,

[ænd; ənd] ['wuːndɪd] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][skɔː(r)]
And **wounded** **something** **like** **a** **score**
和 受伤 某物 喜欢 一个 分数

受伤程度大概有十几分。

[ɒv; əv]['piːp(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [brɪks] , -
Of **people** **with** **the** **bricks** **,** **78**
的 人们 和 这 砖块 , -

78名搬运砖块的人

[ə; eɪ][mæn] [huː] [kept] [ə; eɪ]['fjuːəl] [ʃɒp]
A **man** **who** **kept** **a** **fuel** **shop**
一个 男人 WHO 保留 一个 燃料 店铺

一个经营加油站的男人

[ə'krɒs] [frɒm; frəm] [weə(r)] [hiː; hi][sæt]
Across **from** **where** **he** **sat**
穿过 从 在哪里 他 卫星

他坐在对面

[ri'mɑːk] : " [wel] , [ðɪs] [hæz; həz][gɒt][tuː; tə][stɒp] .
Remarked **:** **"** **Well** **,** **this** **has** **got** **to** **stop** **.**
评论 : " 出色地 , 这 有 得到 到 停止 .

他评论道:“好吧,这种事必须停止。”

" [ðen] , ['snætʃɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][hæt] ,
" **Then** , **snatching** **up** **his** **hat** ,
" 然后 , 抢夺 向上 他的 帽子 ,

然后，他一把抓起帽子，

[ænd; ənd] ['sæliɪŋ] [aʊt] , [bɪ'gæn][tu:; tə] [ʃaʊt] :
And **sallying** **out** , **began** **to** **shout** :
和 突袭 出去 , 开始 到 喊 :

然后冲了出去，开始大喊：

" [lʊk] [hɪə(r)] !
" **Look** **here** !
" 看 这里 !

"看这里！"

[kʌm] [daʊn] [frɒm; frəm] [ðæt] !
Come **down** **from** **that** !
来 向下 从 那 !

冷静下来！

" [ðə; ði] ['bəʊstfl] [bɔɪ] [tu:; tə] [lɑ:f] [bɪ'gæn] ,
" **The** **boastful** **boy** **to** **laugh** **began** ,
" 这 自夸 男生 到 笑 开始 ,

"那个爱吹牛的男孩开始大笑起来，

[æz; əz] [lɑ:fs] [ə; eɪ]['væpɪd] [klaʊn] ,
As **laughs** **a** **vapid** **clown** ,
作为 笑声 一个 乏味 小丑 ,

像个肤浅的小丑一样大笑，

[ænd; ənd][kraɪd] : " [ˌaɪ 'ti:] [teɪks] [ə; eɪ] [bɪgə(r)] [mæn]
And **cried** : " **It** **takes** **a** **bigger** **man**
和 哭 : " 它 需要 一个 大 男人

他哭着说："这需要更大的勇气。"

[ðæn; ðən][ju:; jʊ][tu:; tə][kɔ:l][ˌem 'i:] [daʊn] !
Than **you** **to** **call** **me** **down** !
比 你 到 称呼 我 向下 !

谢谢你打电话过来！

[ðɪs] [wɔ:l] [ɪz] [smu:ð] , [ðɪs] [wɔ:l] [ɪz] [haɪ] ,
This **wall** **is** **smooth** , **this** **wall** **is** **high** ,
这 墙 是 光滑的 , 这 墙 是 高的 ,

这面墙很光滑，这面墙很高。

[ænd; ənd] [seɪf] [frɒm; frəm] ['evri] [wʌn] .
And **safe** **from** **every** **one** .
和 安全的 从 每一个 一 .

而且对所有人都很安全。

[nəʊ]['ækrəbæt][kʊd; kəd][du:; də] [wɒt] [ai]
No **acrobat** **could** **do** **what** **I**
不 杂技演员 可以 做 什么 我

没有哪个杂技演员能做到我做到的事。

[hæd; həd] [bi:n] [ænd; ənd] [gɒn] [ænd; ənd] [dʌn] !
Had **been** **and** **gone** **and** **done** !
有 到过 和 已消失 和 完毕 !

已经过去，一切都结束了！

" [ðəʊ] [ðɪs] [rɪ'vaɪld] , [ðə; ði]['ʌðə(r)] [smaɪld] ,
" **Though** **this** **reviled** , **the** **other** **smiled** ,
" 尽管 这 被唾弃 , 这 其他 微笑 ,

"尽管这令人憎恶，但另一个人却笑了，

[ænd; ənd] [sed] : " [dʒʌst] [weɪt] , [maɪ] [sʌn] !
And said : " Just wait , my son !
和 说 : " 只是 等待 , 我的 儿子 !

然后说道："等着吧，我的儿子！"

" [ðen] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɪntrəstɪd] [θrɒŋ]
" Then to the interested throng
" 然后 到 这 感兴趣的 人群

然后，他对着感兴趣的人群说道

[ðæt] [wɒtʃt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [weɪ]
That watched across the way
那 观看 穿过 这 方式

在对面看着

[hiː; hi] [ʃəʊd] [wɪð] ['smaɪlɪŋ] [feɪs] [ə; eɪ] [lɒŋ]
He showed with smiling face a long
他 显示 和 微笑 脸 一个 长的

他面带微笑地展示了一段很长的视频

[ænd; ənd] ['slendə(r)] ['henri] [kleɪ] , -
And slender Henry Clay , 79
和 苗条 亨利 黏土 , -

还有身材瘦削的亨利·克莱，79岁

[rɪ'mɑːkɪŋ] : " [ɪn] [ə'pɒn] [maɪ] [ʃelvz]
Remarking : " In upon my shelves
评论 : " 在 之上 我的 货架

评论道："摆放在我的书架上"

[ɔːl] [kaɪndz] [ɒv; əv] [kəʊl] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] .
All kinds of coal there are .
全部 种类 的 煤炭 那里 是 .

煤炭的种类繁多。

[step] [ɪn] , [maɪ] [frendz] , [ænd; ənd] [help] [jɔː'selvz] .
Step in , my friends , and help yourselves .
步 在 , 我的 朋友们 , 和 帮助 你们自己 .

朋友们，请进，自取其辱。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [huː] [fɜːst] [kæn; kən] [dʒɑː(r)]
And he who first can jar
和 他 WHO 第一的 能 罐

谁先能打破僵局

[ðæt] ['retʃɪd] ['ɜːtʃɪn] [ɒf] [hɪz; ɪz] [pɜːtʃ]
That wretched urchin off his perch
那 可怜 顽童 离开 他的 栖息

那个可怜的孩子从栖木上摔了下来

[wɪl] [get] [ðɪs] [gʊd] [sɪ'gɑː(r)] .
Will get this good cigar .
将要 得到 这 好的 雪茄 .

我要买这支好雪茄。

" [ðə; ði] [θrɒŋ] [ðɪs] [tɑːsk] [dɪd] [nɒt] [dɪs'deɪn] ,
" The throng this task did not disdain ,
" 这 人群 这 任务 做过 不是 蔑视 ,

"人群并不轻视这项任务，

[bʌt; bət] [θruː] [wɪð] [hɑːt] [ænd; ənd] [səʊl] ,
But threw with heart and soul ,
但 扔 和 心 和 灵魂 ,

但却全心全意地投入其中

[tɪl] [raʊnd] [ðə; ði] [juːθ] [ðeə(r)][reɪdʒd][ə; eɪ][reɪn]
Till round the youth there raged a rain
直到 圆形的 这 青年 那里 愤怒 一个 雨

直到青年周围下起了瓢泼大雨

[ɒv; əv] [lʌmps] [ɒv; əv] ['kænəl] - [kəʊl] .
Of lumps of cannel - coal .
的 肿块 的 通道 - 煤炭 .

块状的煤块。

[hiː; hi] [dɒdʒd] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [wɜːθ] ,
He dodged for all that he was worth ,
他 躲避 为了 全部 那 他 曾是 值得 ,

他拼尽全力躲闪，

[tɪl] [wʌn][bɑm'bɑːrdər] [deft]
Till one bombarder deft
直到 一 轰炸机 麻利

直到一架轰炸机灵巧地

[traɪ'ʌmfənt] [brɔːt] [hɪm] [daʊn] [tuː; tə] [ɜːθ] ,
Triumphant brought him down to earth ,
凯 带来 他 向下 到 地球 ,

胜利让他脚踏实地。

[ɒv; əv]['vænəti] [bɪ'reft] .
Of vanity bereft .
的 虚荣 失去 .

虚荣心丧失。

" [aɪ] [siː] , " [sed] [hiː; hi] , " [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]
" I see , " said he , " that this is the
" 我 看 , " 说 他 , " 那 这 是 这

“我明白了，”他说，“这就是……”

[kəʊl] [deɪ] [wen] [aɪ][get] [left] .
Coal day when I get left .
煤炭 天 什么时候 我 得到 左边 .

煤炭日，我被留下了。

" [ðə; ði]['mɒrəl][ɪz] [ðæt] ['fjuːəl][kæn; kən]
" The moral is that fuel can
" 这 道德 是 那 燃料 能

“这说明燃料可以

[bɪ'kʌm] [ðə; ði] [tuːl] [ɒv; əv] [feɪt]
Become the tool of fate
变得 这 工具 的 命运

成为命运的工具

[wen] [θrəʊn] [ə'pɒn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mæn] ,
When thrown upon a little man ,
什么时候 抛掷 之上 一个 小的 男人 ,

当它落在一个小个子身上时，

[ɪn'sted] [ɒv; əv][ɒn][ə; eɪ] [greɪt] . -
Instead of on a grate . 80
反而 的 在 一个 格特 . -

而不是放在炉篦上。80

[ðɪs] ['stɔːri] [pruːvz] [ðæt] [wen] [ə; eɪ][bræt]
This story proves that when a brat
这 故事 证明 那 什么时候 一个 小子

这个故事证明，当一个熊孩子

[ɪ'mædʒɪnz] [hiːz] [əd'maɪəd] ,

Imagines	he's	admired	,
想象	他是	钦佩	,

他幻想自己受到仰慕，

[ænd; ənd][ækts][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] [ðæt]

And	acts	in	such	a	fashion	that
和	行为	在	这样的	一个	时尚	那

并且以这样的方式行事：

[hiː; hi] [meɪks] [hɪz; ɪz] ['neɪbəz] ['taɪəd] ,

He	makes	his	neighbors	tired	,
他	制作	他的	邻居	疲劳的	,

他让邻居们感到疲惫不堪。

[ðæt] ['lɪt(ə)l] [fuːl] , [huz] [mʌtʃ] [tuː] [kuːl] ;

That	little	fool	,	who's	much	too	cool	;
那	小的	傻子	,	谁是	很多	也	凉爽的	;

那个小傻瓜，真是太酷了；

[gets] [wɔːm] [wen] [kəʊl][ɪz]['faɪəd] . -

Gets	warmed	when	coal	is	fired	.	81
获得	温暖	什么时候	煤炭	是	被解雇	.	-

煤炭燃烧时会升温。81

" [waɪl] [baɪ] [kɪks] [hiː; hi] ['luːs(ə)nd] [brɪks] " -

"	WHILE	BY	KICKS	HE	LOOSENED	BRICKS	"	83
"	尽管	经过	踢	他	松动	砖块	"	-

“他用脚踢松了砖块”83

[ðə; ði] [prɪ'pɒstərəs] [pə'fɔːməns]

THE	PREPOSTEROUS	PERFORMANCE
这	荒谬	表现

荒谬的表演

[ɒv; əv]

OF
的

的

[æn; ən][əʊld] ['leɪdi] [ɒv; əv] ['bænbəri]

AN	OLD	LADY	OF	BANBURY
一个	老的	女士	的	班伯里

班伯里的一位老太太

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ætɪk][ə; eɪ][rɪ'taɪərɪŋ] , [bʌt; bət] [ɪ'rætɪk]

Within	a	little	attic	a	retiring	,	but	erratic
之内	一个	小的	阁楼	一个	退休	,	但	不稳定的

在一个小阁楼里，住着一个隐居但行为古怪的人

[əʊld]['leɪdi] ([sɪks] - [ænd; ənd] - ['eɪti] , [tuː; tə][biː; bi][fræŋk]) ,

Old	lady	(	six	-	and	-	eighty	,	to	be	frank	)	,
老的	女士	(	六	-	和	-	八十	,	到	是	坦率	)	,

老太太（坦白说，她已经八十六岁了），

[meɪd] ['sɔːsɪz] [aʊt][ɒv; əv] ['krænbəri] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] [taʊn]

Made	sauces	out	of	cranberry	for	all	the	town
制成	酱汁	出去	的	蔓越莓	为了	全部	这	镇

用蔓越莓做了酱汁，全镇人都用上了。

[ɒv; əv] ['bænbəri] ,

of	Banbury	,
的	班伯里	,

班伯里

[dɪ'pɑːzɪtɪŋ] [ðə; ði] ['prəʊsiːdz] [ɪn] [ðə; ði] [bæŋk] .
Depositing **the** **proceeds** **in** **the** **bank** **.**
存款 这 收益 在 这 银行 .

将所得款项存入银行。

[hɜː(r); hə(r)] ['tendənsi] [tuː; tə] ['θrɪftinəs] , [hɜː(r); hə(r)] [skɔːn] [ɒv; əv] ['eni]
Her **tendency** **to** **thriftiness** **,** **her** **scorn** **of** **any**
她 趋势 到 节俭 , 她 轻蔑 的 任何

她节俭的性格，以及她对任何事物的蔑视。

['ʃɪftɪnɪs]
shiftiness
狡猾

狡猾

[bɪlt] [ə; eɪ] ['bʌslɪŋ] ['bɪznəs] , [ænd; ənd] [ɪn] [kɔːs]
Built **a** **bustling** **business** **,** **and** **in** **course**
建造 一个 繁华 商业 , 和 在 课程

建立了一家蓬勃发展的企业，并且正在

[ɒv; əv] [taɪm] [hɜː(r); hə(r)] ['siːkrət] ['jɜːnɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'viːld] ,
Of **time** **her** **secret** **yearnings** **were** **revealed** **,**
的 时间 她 秘密 渴望 是 揭晓 ,

终有一天，她内心深处的秘密渴望被揭开。

[ænd; ənd] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] ['ɜːnɪŋz]
and **all** **her** **earnings**
和 全部 她 收益

以及她所有的收入

[ʃiː; ʃi] ['skwɔndəd] [ɪn] [ðə; ði] ['pɜːtʃəs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [hɔːs] . -
She **squandered** **in** **the** **purchase** **of** **a** **horse** **.** **84**
她 挥霍 在 这 购买 的 一个 马 . -

她把钱挥霍在了买马上。84

" [ai] [ˌeɪ 'em] [nɒt] [ɪn] [ə; eɪ] ['hʌri] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˌwægə'net] [ɔː(r)]
" **I** **am** **not** **in** **a** **hurry** **for** **a** **waggonette** **or**
" 我 是 不是 在 一个 匆忙 为了 一个 马车 或者

"我并不急着买一辆马车或

['sʌri] ,
surrey **,**
萨里 ,

萨里郡

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **She** **said** **.**
" 她 说 .

她说。

" [ɪn] [fækt] , [ai] [mʌtʃ] [prɪ'fɜː(r)] [tuː; tə] [raɪd] .
" **In** **fact** **,** **I** **much** **prefer** **to** **ride** **.**
" 在 事实 , 我 很多 更喜欢 到 骑 .

事实上，我更喜欢骑马。

" [ænd; ənd] [spaɪt] [ɒv; əv] [ɔːl] [ˌpriː'mɑːnɪʃmənt] , [tuː; tə] ['ɛvriˌwʌnz]
" **And** **spite** **of** **all** **premonishment** **,** **to** **everyone's**
" 和 尽管如此 的 全部 预兆 , 到 每个人的

尽管事后种种预兆，但对每个人来说

[ə'stɒnɪʃmənt] ,
astonishment **,**
惊讶 ,

惊讶，

[ðə; ði] [geɪ] [əʊld]['leɪdi][dɪd][səʊ] — [ænd; ənd][ə'straɪd] !

The	gay	old	lady	did	so	—	and	astride	!
这	同性恋	老的	女士	做过	所以	—	和	跨骑	!

这位同性恋老太太照做了——而且是骑在马上!

[naʊ] [ðɪs] [wɒz; wəz][məʊst] ['pɛrɪkjələs] , [bʌt; bət] , [wɒt] [wɒz; wəz]

Now	this	was	most	periculous	,	but	,	what	was
现在	这	曾是	最多	危险的	,	但	,	什么	曾是

这非常棘手，但是，那是什么呢?

[mɔː(r)] [rɪ'dɪkjələs] ,

more	ridiculous	,
更多的	荒谬的	,

更荒谬的是，

[ðə; ði] [hɔːs] [ʃiː; ʃi] [bɔːt] [hæd; həd] ['pʊld] [ə; eɪ][kɑː(r)] ,

The	horse	she	bought	had	pulled	a	car	,
这	马	她	买	有	拉	一个	车	,

她买的那匹马拉过一辆车。

[ænd; ənd][səʊ] ,

and	so	,
和	所以	,

所以，

[ðə; ði]['leɪzi] [stiːd] [tuː; tə] [tʃɪə(r)] [ʌp] , [ʃɪd] [ə; eɪ] [bel] [ə'pɒn]

The	lazy	steed	to	cheer	up	,	she'd	a	bell	upon
这	懒惰的	骏马	到	欢呼	向上	,	棚	一个	钟	之上

为了逗那匹懒马开心，她给它戴上了铃铛。

[hɜː(r); hə(r)] ['stɪrəp] ,

her	stirrup	,
她	镫	,

她的马镫，

[ænd; ənd] [ræŋ] [ˌaɪ 'tiː] [twaɪs] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] [gəʊ] !

And	rang	it	twice	to	make	the	creature	go	!
和	响铃	它	两次	到	制作	这	生物	去	!

然后按了两下铃，把那东西叫走了!

[aɪ] [blʌʃ] [ðə; ði] [truːθ] [tuː; tə]['ʌtə(r)] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ə; eɪ]

I	blush	the	truth	to	utter	,	but	it	seems	a
我	脸红	这	真相	到	说出	,	但	它	似乎	一个

我羞于启齿，但似乎

[paʊnd] [ɒv; əv] ['bʌtə(r)]

pound	of	butter
磅	的	黄油

一磅黄油

[ænd; ənd] ['θɜːti] [egz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [sel] .

And	thirty	eggs	she	had	to	sell	.
和	三十	鸡蛋	她	有	到	卖	.

她还有三十个鸡蛋要卖。

[ɒv; əv] [kɔːs] ,

Of	course	,
的	课程	,

当然，

[ɪn] [skɔːn] [ɒv; əv] [weɪz] [pə'destriən] , [ðɪs] ['fætʃuəs]

In	scorn	of	ways	pedestrian	,	this	fatuous
在	轻蔑	的	方式	行人	,	这	昏庸

这种愚蠢的方式蔑视平庸。

[ɪ'kwestriən]
equestrian
马术

马术

[tuː; tə] ['mɑːkɪt] ['geɪli] ['stɑːtɪd] [ɒn][ðə; ði] [hɔːs] .
To **market** **gaily** **started** **on** **the** **horse** **.**
到 市场 兴高采烈地 开始 在 这 马 .

兴高采烈地骑着马开始赶集。

[bɪ'kʌmɪŋ] [tuː] [ɪm'pɔːtʃənət] [tuː; tə]['heɪs(ə)n] , [ðə; ði] [ən] —
Becoming **too** **importunate** **to** **hasten** **,** **the** **un** **—**
成为 也 纠缠不休 到 趋 , 这 联合国 —

变得过于急切，以至于无法加快速度，这——

['fɔːtʃənət]
fortunate
幸运

幸运

[əʊld]['leɪdi] [plaɪ] [hɜː(r); hə(r)]['tʃɑːdʒə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [bɜːtʃ] . -
Old **lady** **plied** **her** **charger** **with** **a** **birch** **.** **85**
老的 女士 合拢 她 充电器 和 一个 桦木 . -

老太太用桦树枝抽打她的充电器。85

[ɪn] [vjuː] [ɒv; əv][ɔːl][hɜː(r); hə(r)]['krəʊniːz] , [ðɪs] [stj'uːpɪdəst][ɒv; əv]
In **view** **of** **all** **her** **cronies** **,** **this** **stupidest** **of**
在 看法 的 全部 她 亲信 , 这 最愚蠢的 的

考虑到她所有的亲信，这个最愚蠢的

['pəuniz]
ponies
小马

小马

[fel] [flæt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [ˌprezbɪ'tɪəriən] [tʃɜːtʃ] !
Fell **flat** **before** **the** **Presbyterian** **church** **!**
费尔 平坦的 前 这 长老会 教会 !

在长老教会面前彻底失败了!

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [tʃɑːns] [ðæt] [wʌn][set][ə; eɪ] [red] [ɪ'tæliən]
If **it** **should** **chance** **that** **one** **set** **a** **red** **Italian**
如果 它 应该 机会 那 一 放 一个 红色的 意大利语

如果碰巧有人选了一辆红色的意大利车

['sʌnset]
sunset
日落

日落

[bɪ'saɪd] [ə; eɪ] ['bɪrdzli] ['pəʊstə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [plæd]
Beside **a** **Beardsley** **poster** **,** **and** **a** **plaid**
旁 一个 比尔兹利 海报 , 和 一个 格子图案

旁边是一张比尔兹利的海报和一件格子呢

[laɪk] ['eni] ['kæni] ['haɪˌlændərz] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ]['fiːdʒiː]
Like **any** **canny** **Highlander's** **beside** **a** **Fiji**
喜欢 任何 精明 高地人的 旁 一个 斐济

就像任何一个精明的苏格兰高地人站在斐济旁边一样

['aɪləndərz]
Islander's
岛民的

岛民的

[məʊst]['veərɪəgeɪtɪd]['kɒstjuːm] , [ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][ˌeɪ diː 'diː]

Most	variegated	costume	,	and	should	add
最多	斑	戏服	,	和	应该	添加

最繁复的服装，应该加上

[ə; eɪ]['tɜːnə(r)][ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [wɪð] ['klevə(r)][ˌɪntju'ɪʃ(ə)n] ,

A	Turner	composition	,	and	with	clever	intuition	,
一个	车工	作品	,	和	和	聪明的	直觉	,

特纳的作品，凭借巧妙的直觉，

[tuː; tə][kæp][ðə; ði]['klaɪmæks] , [paɪl][ə'pɒn][ðem; ðəm][ɔːl]

To	cap	the	climax	,	pile	upon	them	all
到	帽	这	高潮	,	桩	之上	他们	全部

为了达到高潮，把它们全部堆在一起。

[ðə; ði] [ɔː'rɔːrə] [ˌbɔːri'eɪlɪs] , [ðen] [və'ræsəti] , [nɒt] ['mælɪs] ,

The	aurora	borealis	,	then	veracity	,	not	malice	,
这	极光	北方	,	然后	真实性	,	不是	恶意	,

极光，然后是真诚，而非恶意。

[maɪt] [kleɪm][ə; eɪ][kləʊz] [rɪ'zembləns] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][fɔːl] .

Might	claim	a	close	resemblance	to	her	fall	.
可能	宣称	一个	关闭	相似	到	她	落下	.

或许会声称与她的坠落非常相似。

[æt; ət] [saɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][dɪ'zɑːstə(r)] , [wɪð] ['ɑːnɪkə][ænd; ənd]['plɑːstə(r)]

At	sight	of	her	disaster	,	with	arnica	and	plaster
在	视线	的	她	灾难	,	和	山金车	和	石膏

看到她遭遇的灾难，她用山金车和石膏.....

[ðə; ði] ['neɪbəz] [ræn][ʌp] ['iːgəli] [tuː; tə][eɪd] .

The	neighbors	ran	up	eagerly	to	aid	.
这	邻居	跑	向上	急切地	到	援助	.

邻居们纷纷跑过来帮忙。

[ðeɪ] [kraɪd] : " [doʊnt][duː; də] [ðæt] ['ɔːfən] , [mæm] , [ɔː(r)]

They	cried	:	"	Don't	do	that	offen	,	ma'am	,	or
他们	哭	:	"	不	做	那	经常	,	女士	,	或者

他们喊道："夫人，请不要经常这样做。"

[juː; jʊ] [wɪl] [niːd] [ə; eɪ] ['kɒfɪn] , [mæm] ,

you	will	need	a	coffin	,	ma'am	,
你	将要	需要	一个	棺材	,	女士	,

夫人，您需要一口棺材。

[juːv] [hɜːt] [jɔː(r); jə(r)]['səʊlə(r)]['pleksəs] , [wɪr] [ə'freɪd] .

You've	hurt	your	solar	plexus	,	we're	afraid	.
你已经	伤害	你的	太阳的	神经丛	,	是	害怕的	.

恐怕您伤到了太阳神经丛。

[wiː; wi] [həʊp] [jɔː(r); jə(r)] - [let] [juː; jʊ] ['nəʊtɪs]

We	hope	your	martyrdom'll	let	you	notice
我们	希望	你的	-	让	你	注意

我们希望你的殉难能让你注意到

[wɒt] [æn; ən] ['ɒmlət]

what	an	omelette
什么	一个	煎蛋卷

真是个煎蛋卷

[juːv] [meɪd] [ɪn][hɑːf][ə; eɪ]['dʒɪfi] .

You've	made	in	half	a	jiffy	.
你已经	制成	在	一半	一个	瞬间	.

你很快就做到了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [greɪt] ！ " -
It **is** **great** **!** **"** **86**
它 是 伟大的 ！ " -

太棒了！"86

[ʃiː; ʃi]['əʊnli] [klʌtʃt] [hɜː(r); hə(r)] ['bɒnɪt] ([ʃiː; ʃi][hæd; həd]['fɔːlən]
She **only** **clutched** **her** **bonnet** **(** **she** **had** **fallen**
她 仅有的 紧握 她 引擎盖 (她 有 倒下

她只紧紧抓住她的帽子（她摔倒了）。

[flæt] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː]) ,
flat **upon** **it** **)** **,**
平坦的 之上 它) ,

（平放在上面）

[ænd; ənd] ['ɑːnsə(r)d] : " [wɪl] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [ɪf] [ɪts]
And **answered** **:** **"** **Will** **you** **tell** **me** **if** **it's**
和 回答 : " 将要 你 告诉 我 如果 它是

并回答道："你能告诉我它是不是吗？"

[streɪt] ?
straight **?**
直的 ?

直的?

" [ðə; ðɪ] [-] ['rɑːðə(r)]['kjʊəriəs] : [fɔː(r); fə(r)]['ɒf(ə)n][ðə; ðɪ]
" **The** **moral's** **rather** **curious** **:** **for** **often** **the**
" 这 德 相当 好奇的 : 为了 经常 这

"这个寓意相当奇特：因为通常情况下

[pə'njʊəriəs]
penurious
贫困的

贫困的

[ɑː(r); ə(r)][æpt][tuː; tə] [θɪŋk] [əʊld] ['hɔːsɪz] [ɒv; əv] [ə'kaʊnt]
Are **apt** **to** **think** **old** **horses** **of** **account**
是 易于 到 思考 老的 马匹 的 帐户

容易把老马看作是重要的。

[ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [raɪd] , [ðen] [siːk] [faɪn] [ɪg'zæmpl] [ɒv; əv]
If **you** **would** **ride** **,** **then** **seek** **fine** **examples** **of**
如果 你 会 骑 , 然后 寻找 美好的 示例 的

如果你想骑马，那就去找一些好的范例。

[ðə; ðɪ]['ekwaɪn] ,
the **equine** **,**
这 马科动物 ,

马科动物，

[ænd; ənd][doʊnt] [lʊk] [ɒn][ə; eɪ] ['məʊlhɪl] [æz; əz][ə; eɪ] [maʊnt] . -
And **don't** **look** **on** **a** **molehill** **as** **a** **mount** **.** **89**
和 不 看 在 一个 鼹鼠丘 作为 一个 山 . -

不要把小土堆看作大山。89

[ðə; ðɪ] [kwɪk'sɒtɪk] [kwest]
THE **QUIXOTIC** **QUEST**
这 堂吉诃德式的 寻求

堂吉诃德式的探索

[ɒv; əv]
OF
的

的

[θriː] [blaɪnd] [maɪs]

THREE	BLIND	MICE
三	瞎的	会议

三只瞎老鼠

[ə; eɪ] ['meɪdn] [maʊs] [ɒv; əv][æn; ən] ['ærəgənt] [maɪnd]

A	maiden	mouse	of	an	arrogant	mind
一个	少女	老鼠	的	一个	傲慢的	头脑

一只傲慢自大的处女鼠

[hæd; həd] [θriː] ['lɪt(ə)l] [swein] [ænd; ənd][ɔːl][wɜː(r); wə(r)][blaɪnd] .

Had	three	little	swains	and	all	were	blind	.
有	三	小的	斯温斯	和	全部	是	瞎的	.

我有三个小儿子，他们全都失明了。

[ðə; ði]['riːz(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] ,

The	reason	for	this	I	do	not	know	,
这	原因	为了	这	我	做	不是	知道	,

我不知道个中缘由。

[bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [lʌv] [ðæt] [meɪd] [ðem; ðəm][səʊ] ,

But	I	think	it	was	love	that	made	them	so	,
但	我	思考	它	曾是	爱	那	制成	他们	所以	,

但我认为正是爱情让他们如此。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'mɜː(r)] [ðeɪ] [baʊd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

For	without	demur	they	bowed	to	her	,
为了	没有	异议	他们	鞠躬	到	她	,

他们毫无异议地向她鞠躬，

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi] ['triːtɪd] [ðem; ðəm][ɔːl] [wɪð] [ə; eɪ] [haɪ] [əʊ'tɜː(r)] .

Though	she	treated	them	all	with	a	high	hauteur	.
尽管	她	治疗	他们	全部	和	一个	高的	高	.

虽然她对他们所有人都很傲慢。

[ʃiː; ʃi] [ruːld] [ðem; ðəm] , [skuːld] [ðem; ðəm] , ['friːkwəntli] [fuːld] [ðem; ðəm] ,

She	ruled	them	,	schooled	them	,	frequently	fooled	them	,
她	裁决	他们	,	受过教育	他们	,	频繁地	被骗了	他们	,

她统治他们，教育他们，经常愚弄他们。

[snʌb] , ['tɔːmentid] , [ænd; ənd] ['ridikjuːl] [ðem; ðəm] :

Snubbed	,	tormented	,	and	ridiculed	them	:
冷落	,	饱受折磨	,	和	嘲笑	他们	:

冷落、折磨、嘲笑他们:

[maɪs][æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] [ɑː(r); ə(r)] [mʌtʃ] [laɪk] [men] ,

Mice	as	a	rule	are	much	like	men	,
小鼠	作为	一个	规则	是	很多	喜欢	男人	,

老鼠通常和人很像。

[səʊ] [ðeɪ] [swˈɒləʊd] [ðeə(r)][preɪd][ænd; ənd] [kɔːld] [ə'gen] . -

So	they	swallowed	their	pride	and	called	again	.	90
所以	他们	吞咽	他们的	自豪	和	称为	再次	.	-

于是他们放下自尊，再次拨打了电话。90

[ðə; ði] ['meɪdn] [maʊs] [ɒv; əv][æn; ən] ['ærəgənt] [maɪnd]

The	maiden	mouse	of	an	arrogant	mind
这	少女	老鼠	的	一个	傲慢的	头脑

傲慢心灵的少女老鼠

[tuː; tə] ['mɔːbɪd] [rəʊ'mæns][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [ɪn'klaɪnd] .

To	morbid	romance	was	much	inclined	.
到	病态的	浪漫	曾是	很多	倾斜	.

他非常倾向于病态的浪漫情怀。

[ðə; ði]['riːz(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ai][hæv; həv][nɒt] ['lɜːnɪd] ,

The	reason	for	this	I	have	not	learned	,
这	原因	为了	这	我	有	不是	学习	,

我至今仍不清楚个中缘由。

[bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [baɪ]['nɒv(ə)lz][hɜː(r); hə(r)] [hed] [wɒz; wəz] [tɜːnd] .

But	I	think	by	novels	her	head	was	turned	.
但	我	思考	经过	小说	她	头	曾是	转向	.

但我认为她被小说吸引住了。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [tʃæp] [huː] [deəd] [tuː; tə][næp]

She	said	that	the	chap	who	dared	to	nap
她	说	那	这	小伙子	WHO	敢于	到	午睡

她说，那个胆敢打盹的家伙.....

[wʌn]['aʊə(r)][ˌɪn'saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['fɑːrmərz][træp]

One	hour	inside	of	the	farmer's	trap
一	小时	里面	的	这	农民的	陷阱

在农夫的陷阱里待了一个小时

[mait] [geɪn][hɜː(r); hə(r)] , [reɪn] [hɜː(r); hə(r)] , ['həʊlli] [ɪn'tʃeɪn] [hɜː(r); hə(r)] ,

Might	gain	her	,	reign	her	,	wholly	enchain	her	,
可能	获得	她	,	在位	她	,	完全	锁链	她	,

或许能得到她，统治她，彻底束缚她，

[wuː] [hɜː(r); hə(r)] , [wɪn][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [ðens] [rɪ'teɪn] [hɜː(r); hə(r)] !

Woo	her	,	win	her	,	and	thence	retain	her	!
伍	她	,	赢	她	,	和	因此	保持	她	!

追求她，赢得她，然后留住她!

[həʊp] [ræn] [haɪ] [ɪn] [iːtʃ] ['suː.tərz] [brest] ,

Hope	ran	high	in	each	suitor's	breast	,
希望	跑	高的	在	每个	求婚者的	胸部	,

每个求婚者心中都充满了希望。

[ænd; ənd][ɔːl] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə][stænd][ðə; ði][test] .

And	all	determined	to	stand	the	test	.
和	全部	决定	到	站立	这	测试	.

他们都决心经受住考验。

[ðə; ði] ['meɪdn] [maʊs] [ɒv; əv][æn; ən] ['ærəgənt] [maɪnd]

The	maiden	mouse	of	an	arrogant	mind
这	少女	老鼠	的	一个	傲慢的	头脑

傲慢心灵的少女老鼠

[lɑːft] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðem; ðəm] [ðʌs] [kən'faɪnd] .

Laughed	when	she	saw	them	thus	confined	.
笑了	什么时候	她	锯	他们	因此	受限	.

看到他们被这样囚禁，她笑了。

[ðə; ði]['riːz(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ai][kænt] [prə'kleɪm] ,

The	reason	for	this	I	can't	proclaim	,
这	原因	为了	这	我	不能	宣布	,

我无法解释个中缘由。

[bʌt; bət][ai] [nəʊ] [sʌm; səm][g'ɜːlz] [huːd] [hæv; həv] [dʌn] [ðə; ði] [seɪm] !

But	I	know	some	girls	who'd	have	done	the	same	!
但	我	知道	一些	女孩们	谁会	有	完毕	这	相同的	!

但我知道有些女孩也会这么做!

[æz; əz] [ðʌs] [ðeɪ] [kept] [tuː; tə][ðeə(r)] [wɜːd] , [ænd; ənd] [slept] ,

As	thus	they	kept	to	their	word	,	and	slept	,
作为	因此	他们	保留	到	他们的	单词	,	和	睡着了	,

于是他们信守诺言，安然入睡。

[ðə; ði] ['fɑːrmərz] [waɪf] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pæntri] [stept] :

The	farmer's	wife	to	the	pantry	stept	:
这	农民的	妻子	到	这	食品储藏室	步	:

农妇走向食品储藏室台阶:

[ʃiː; ʃi] [sɔːt] [ðem; ðəm] , [kɔːt] [ðem; ðəm] , ['keəfəli] [brɔːt] [ðem; ðəm]

She	sought	them	,	caught	them	,	carefully	brought	them
她	寻求	他们	,	捕捉	他们	,	小心	带来	他们

她找到他们，抓住他们，小心翼翼地把他们带回来。

[aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [lait] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ʃiː; ʃi] [tɔːt] [ðem; ðəm]

Out	to	the	light	,	and	there	she	taught	them
出去	到	这	光	,	和	那里	她	教授	他们

她走到光明中，在那里教导他们。

[haʊ] [ðæt] ['ʃɪvəlri] ['ɒf(ə)n] [feɪlz] ,

How	that	chivalry	often	fails	,
如何	那	骑士精神	经常	失败	,

这种骑士精神常常失效，

[baɪ] ['kɑːmli] ['kʌtɪŋ] [ɒf] [ɔːl] [ðeə(r)] [teɪlz] ! -

By	calmly	cutting	off	all	their	tails	!	91
经过	平静地	切割	离开	全部	他们的	尾巴	!	-

冷静地把它们的尾巴都剪掉！91

[ðə; ði] ['meɪdn] [maʊs] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ærəgənt] [maɪnd]

The	maiden	mouse	of	an	arrogant	mind
这	少女	老鼠	的	一个	傲慢的	头脑

傲慢心灵的少女老鼠

['triːtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [swein] [ɪn] [ə; eɪ] [wei] [ˌʌn'kaɪnd] .

Treated	her	swains	in	a	way	unkind	.
治疗	她	斯温斯	在	一个	方式	不友善	.

她对待她的情人们很不友善。

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ɪz] [nɒt] ['kɒmpleks] :

The	reason	for	this	is	not	complex	:
这	原因	为了	这	是	不是	复杂的	:

原因并不复杂:

[ðæts] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [wei] [wɪð] [ðə; ði] ['tendə(r)] [seks] .

That's	always	the	way	with	the	tender	sex	.
那就是	总是	这	方式	和	这	投标	性别	.

性爱总是这样。

[wɪð] ['ɪmpjədənt] [heilz] [ʃiː; ʃi] [kraɪd] : " [wɒt] [eɪlz]

With	impudent	hails	she	cried	:	"	What	ails
和	厚颜无耻	冰雹	她	哭	:	"	什么	疾病

她肆无忌惮地喊道："什么病？"

[juː; jʊ] [ɔːl] , [ænd; ənd] [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['splendɪd] [teɪlz] ?

You	all	,	and	where	are	your	splendid	tails	?
你	全部	,	和	在哪里	是	你的	灿烂	尾巴	?

你们这些家伙，你们漂亮的尾巴呢?

" [ʃiː; ʃi] [dʒiə] [səʊ] , [sniə] [səʊ] , ['flaut] [ænd; ənd] [fliːə, fliə] [səʊ] ,

"	She	jeered	so	,	sneered	so	,	flouted	and	fleered	so	,
"	她	嘲笑	所以	,	冷笑	所以	,	蔑视	和	逃亡	所以	,

她如此嘲笑，如此讥讽，如此蔑视，如此逃避，

['gɪg(ə)ld] , [ænd; ənd] [ˌɔːltə'geðə(r)] [ə'pɪəd] [səʊ]

Giggled	,	and	altogether	appeared	so
咯咯地笑	,	和	共	出现	所以

她咯咯地笑着，看起来完全如此

['lækɪŋ] [ɪn] [hɑːt] , [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [sleɪvz] [gruː] [bɔːd] ,

Lacking	in	heart	,	that	her	slaves	grew	bored	,
缺乏	在	心	,	那	她	奴隶	生长	无聊的	,

她冷酷无情，以至于她的奴隶们都感到厌倦。

[ænd; ənd] [θruː] [ʌp] [ðə; ði] [spʌndʒ] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [əʊn] [ə'kɔːd] .

And	threw	up	the	sponge	of	their	own	accord	.
和	扔	向上	这	海绵	的	他们的	自己的	符合	.

他们主动把海绵扔了出去。

[ðə; ði] ['meɪdn] [maʊs] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ærəgənt] [maɪnd]

The	maiden	mouse	of	an	arrogant	mind
这	少女	老鼠	的	一个	傲慢的	头脑

傲慢心灵的少女老鼠

[wɒtʃt] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] , [ænd; ənd] [piːkt] [ænd; ənd] [pain] .

Watched	and	waited	,	and	peaked	and	pined	.
观看	和	等待	,	和	巅峰	和	松开	.

守望等待，翘首以盼，心痒难耐。

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] , [aɪ] [beg] [tuː; tə] [steɪt] ,

The	reason	for	this	,	I	beg	to	state	,
这	原因	为了	这	,	我	求	到	状态	,

原因，恕我直言，是这样的：

[ɪz] [ɔːl] [sʌmd] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːdz] [tuː] [leɪt] !

Is	all	summed	up	in	the	words	Too	Late	!
是	全部	总结	向上	在	这	字	也	晚的	!

一切都可以用"太迟了！"来概括。

[ðə; ði] ['mɒrəl] [ɪn'twaɪnd] [ɪz] : [lʌv] [ɪz] [blaɪnd] ,

The	moral	intwined	is	:	Love	is	blind	,
这	道德	交织	是	:	爱	是	瞎的	,

其中蕴含的寓意是：爱情是盲目的。

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['nevə(r)] [liːvz] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [wɪts] [bɪ'haɪnd] :

But	he	never	leaves	all	his	wits	behind	:
但	他	绝不	树叶	全部	他的	智慧	在后面	:

但他始终保持着清醒的头脑：

[juː; jʊ] [meɪ] [biːt] [hɪm] , [tʃiːt] [hɪm] , ['ɒf(ə)n] [dɪ'fiːt] [hɪm] ,

You	may	beat	him	,	cheat	him	,	often	defeat	him	,
你	可能	打	他	,	欺骗	他	,	经常	击败	他	,

你或许可以打败他，欺骗他，屡次战胜他，

[ðəʊ] [hiː; hi] [biː; bi] [truː] [wɪð] ['tɔːtʃə(r)] [triːt] [hɪm] :

Though	he	be	true	with	torture	treat	him	:
尽管	他	是	真的	和	酷刑	对待	他	:

即使他真的遭受酷刑，也要善待他：

[wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [deɪz] [jʊl] [biː; bi] [bɪ'reft] ,

One	of	these	days	you'll	be	bereft	,
一	的	这些	天	你会	是	失去	,

总有一天你会失去亲人，

[juː; jʊ] [θɪŋk] [jʊr; jər] [raɪt] , [bʌt; bət] [jʊl] [faɪnd] [jʊr; jər] [left] . -

You	think	you're	right	,	but	you'll	find	you're	left	.	95
你	思考	你是	正确的	,	但	你会	寻找	你是	左边	.	-

你以为自己是对的，但你会发现自己错了。95

[ðə; ði] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['redʒɪmən]

THE	REMARKABLE	REGIMEN
这	卓越	方案

非凡的政权

[ɒv; əv]
OF
的

的

[ðə; ði] [spræt] ['fæməli]
THE **SPRAT** **FAMILY**
这 鲱鱼 家庭

鲱鱼家族

[ðə; ði][spræt][wɜː(r); wə(r)][fɔː(r)][ɪn]['nʌmbə(r)] ,
The **Sprats** **were** **four** **in** **number** **,**
这 鲱鱼 是 四 在 数字 ,

这四只小鱼共有四只。

[ɪn'kluːdɪŋ] [twɪnz] [ɪn] [kɪlts] :
Including **twins** **in** **kilts** **:**
包括 双胞胎 在 苏格兰短裙 :

包括穿着苏格兰短裙的双胞胎:

[ɔːl] [deɪ] [dʒæk] [kɑːt] ['lʌmbə(r)] ,
All **day** **Jack** **carted** **lumber** **,**
全部 天 杰克 推车 木材 ,

杰克整天都在运送木材。

[ɔːl] [deɪ] [hɪz; ɪz] [waɪf] [meɪd] [kwɪlts] .
All **day** **his** **wife** **made** **quilts** **.**
全部 天 他的 妻子 制成 被子 .

他妻子整天都在做被子。

[ðʌs] ['hɑːtləsli] [nɪ'glektɪd]
Thus **heartlessly** **neglected**
因此 冷酷无情 被忽视的

因此被无情地忽视了

[twelv] ['aʊəz] [ɪn] ['twenti] - [fɔː(r)] ,
Twelve **hours** **in** **twenty** **-** **four** **,**
十二 小时 在 二十 - 四 ,

二十四小时中的十二小时

[æz; əz] [mait] [hæv; həv] [biːn] [ɪk'spektɪd] ,
As **might** **have** **been** **expected** **,**
作为 可能 有 到过 预期的 ,

正如预期的那样，

[ðə; ði] [twɪnz] [sæt] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] :
The **twins** **sat** **on** **the** **floor** **:**
这 双胞胎 卫星 在 这 地面 :

双胞胎坐在地板上:

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['bʌtnz] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [steɪt] ,
And **all** **the** **buttons** **,** **I** **should** **state** **,**
和 全部 这 按钮 , 我 应该 状态 ,

我应该说明一下，所有的按钮

[ðeɪ] [tʃɑːnst] [tuː; tə] [faɪnd] , [ðeɪ] ['prɒmptli] [et; eɪt] .
They **chanced** **to** **find** **,** **they** **promptly** **ate** **.**
他们 偶然 到 寻找 , 他们 及时 吃 .

他们偶然发现了，便立刻吃了起来。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] [miːt] , [bʌt; bət] [stɪl] [ɪts] [truː]
This **was** **not** **meat** **,** **but** **still** **it's** **true**
这 曾是 不是 肉 , 但 仍然 它是 真的

这虽然不是肉，但也是真的。

[wiː; wi][dɪd][ðə; ði] [seɪm] [wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [tuː] . -

We	did	the	same	when	we	were	two	.	96
我们	做过	这	相同的	什么时候	我们	是	二	.	-

我们两岁的时候也做过同样的事。96

[ðə; ði][waɪf] ([huːz] [neɪm] [wɒz; wəz]['dʒuːljə])

The	wife	(	whose	name	was	Julia	)
这	妻子	(	谁	姓名	曾是	朱莉娅	)

妻子（名叫朱莉娅）

[meɪn'teɪnd] [æn; ən] ['æmpl] [bɔːd] ,

Maintained	an	ample	board	,
维持	一个	充足	木板	,

维持充足的董事会成员，

[bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] [wɒz; wəz][pɪ'kjuːliə(r)] ,

But	one	thing	was	peculiar	,
但	一	事物	曾是	奇特	,

但有一件事很奇怪，

[liːn] [miːt] [ʃiː; ʃi][kwaɪt] [əb'hɔːd] .

Lean	meat	she	quite	abhorred	.
倾斜	肉	她	相当	令人厌恶	.

她非常厌恶瘦肉。

[hɪə(r)]['ɔːlsəʊ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['steɪtɪd]

Here	also	should	be	stated
这里	还	应该	是	声明

这里也应该说明。

[ə'nʌðə(r)] [fækt] : - [tɪz] [ðæt]

Another	fact	:	'	tis	that
其他	事实	:	-	的	那

另一个事实：那就是

[hɜː(r); hə(r)] [spaʊs] [ə'bɔmineit]

Her	spouse	abominated
她	配偶	可憎的

她的配偶憎恶

[ðə; ði] ['veri] [teɪst] [ɒv; əv][fæt] .

The	very	taste	of	fat	.
这	非常	品尝	的	胖的	.

脂肪的味道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

成人版鹅妈妈童谣(Mother Goose for Grown-ups)
第3/3页

[ðɪs]	['kɒntrɑ:st]	['kjʊəriəs]	[ɒv; əv]	[teɪst]
This	**contrast**	**curious**	**of**	**taste**
这	对比	好奇的	的	品尝

这种对比令人好奇

[prɪ'klu:dɪd]	['eni]	[θɔ:t]	[ɒv; əv]	[weɪst]	,
Precluded	**any**	**thought**	**of**	**waste**	**,**
排除	任何	想法	的	浪费	,

完全杜绝了浪费的想法，

[fɔ:(r); fə(r)]	[ɔ:l]	[ðeɪ]	[left]	[ɒv; əv]	['eni]	[mi:l]
For	**all**	**they**	**left**	**of**	**any**	**meal**
为了	全部	他们	左边	的	任何	一顿饭

他们剩下的所有食物

[nəʊ]	[self]	-	[rɪ'spektɪŋ]	[dɒg]	[wʊd]	[sti:l]	.
No	**self**	**-**	**respecting**	**dog**	**would**	**steal**	**.**
不	自己	-	尊重	狗	会	偷	.

任何有自尊的狗都不会偷东西。

[nəʊ]	['dʒenərəs]	['teɪb(ə)l]	-	[mi:l]	,
No	**generous**	**table**	**d'hôte**	**meal**	**,**
不	慷慨的	桌子	-	一顿饭	,

没有丰盛的套餐，

[nəʊ]	['deinti]	[pækt]	[ɪn]	[tɪnz]	,
No	**dainties**	**packed**	**in**	**tins**	**,**
不	精致小点心	包装	在	罐头	,

没有罐装的美味佳肴，

[bʌt; bət]	['əʊnli]	[bəʊlz]	[ɒv; əv]	['əʊtmi:l]
But	**only**	**bowls**	**of**	**oatmeal**
但	仅有的	碗	的	麦片

但只有几碗燕麦粥

[ðeɪ]	[geɪv]	[ðə; ði]	['retʃɪd]	[twɪnz]	;
They	**gave**	**the**	**wretched**	**twins**	**;**
他们	给予	这	可怜	双胞胎	;

他们把那对可怜的双胞胎给了;

[ænd; ənd]	[jet]	[laɪk]	['prɪnsɪz]	['pæmpəd]
And	**yet**	**like**	**princes**	**pampered**
和	然而	喜欢	王子们	娇惯

然而，就像被宠坏的王子们

[hæd; həd]	[lɪvd; 'laɪvd]	[ðəʊz]	['beib]	[ə'kɜ:sɪd]	,
Had	**lived**	**those**	**babes**	**accursed**	**,**
有	居住地	那些	宝贝们	被诅咒的	,

如果那些受诅咒的婴儿活下来，

[kʊd; kəd]	[ðeɪ]	[hæv; həv]	[fed]	[ʌn'hæmpəd]	:	—
Could	**they**	**have**	**fed**	**unhampered**	**:**	**—**
可以	他们	有	美联储	不受阻碍	:	—

他们能否不受阻碍地进食？——

[ai][hæv; həv][nɒt][təʊld][ðə; ði] [wɜːst] ！ -

I	have	not	told	the	worst	!	97
我	有	不是	讲述	这	最差	！	-

我还没说出最糟糕的情况呢！97

[sɪns] ['nʌθɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm]

Since	nothing	from	the	dining	-	room
自从	没有什么	从	这	用餐	-	房间

餐厅里什么也没有

[wɒz; wəz][left][tuː; tə] [fiːd] [ðə; ði] [kʊk] [ænd; ənd] [gruːm] ,

Was	left	to	feed	the	cook	and	groom	,
曾是	左边	到	喂养	这	厨师	和	新郎	,

留下来负责喂厨子和马夫。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ðæt] [ðiːz] [də'mestɪk] ['kruːəl]

It	seems	that	these	domestics	cruel
它	似乎	那	这些	家政	残忍的

这些家政人员似乎很残忍。

[wɜː(r); wə(r)][led][tuː; tə] [stiːl] [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['gruːəl] !

Were	led	to	steal	the	children's	gruel	!
是	引领	到	偷	这	孩子们的	粥	！

竟然有人去偷小孩的粥！

[ðə; ði] [twɪnz] , [ɔːl] [həʊps] [rɪ'zaɪnɪŋ] ,

The	twins	,	all	hopes	resigning	,
这	双胞胎	, 全部		希望	辞职	,

这对双胞胎，所有希望都已破灭。

[ænd; ənd] ['wuːndɪd] [tuː; tə][ðə; ði][kɔː(r)] ,

And	wounded	to	the	core	,
和	受伤	到	这	核	,

内心深处受到了创伤，

[kən'faɪnd] [ðəm'selvz] [tuː; tə]['daɪnɪŋ]

Confined	themselves	to	dining
受限	他们自己	到	用餐

他们只顾吃饭。

[ɒn] ['bʌtnz] [ɒf] [ðə; ði][flɔː(r)] .

On	buttons	off	the	floor	.
在	按钮	离开	这	地面	.

地板上的纽扣。

[nəʊ] ['pæʃənət] [rɪ'zentmənt]

No	passionate	resentment
不	热情的	怨恨

没有强烈的怨恨

[ðə; ði]['dəʊsaɪl] ['beib] [dɪ'spleɪd] :

The	docile	babes	displayed	:
这	温顺	宝贝们	显示	:

温顺的婴儿们展示：

[iːtʃ] [deɪ] [ɪn][kɑːm] [kən'tentmənt]

Each	day	in	calm	contentment
每个	天	在	冷静的	满意

每天都平静而满足

[θriː] ['hɑːti] [miːlz] [ðeɪ] [meɪd] .

Three	hearty	meals	they	made	.
三	爽朗	餐	他们	制成	.

他们做了三顿丰盛的饭菜。

[ænd; ənd] ['deɪli] [dʒæk] [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . [spræt]

And	daily	Jack	and	Mrs	.	Sprat
和	日常的	杰克	和	太太	.	鲱鱼

还有每天的杰克和斯普拉特太太

[et; eɪt] [ɔ:l] [ðə; ði] [li:n] [ænd; ənd] [ɔ:l] [ðə; ði] [fæt] ,

Ate	all	the	lean	and	all	the	fat	,
吃	全部	这	倾斜	和	全部	这	胖的	,

瘦肉和肥肉都吃光了。

[ænd; ənd] ['evri] [deɪ] [ðə; ði] [gru:m] [ænd; ənd] [kʊk]

And	every	day	the	groom	and	cook
和	每一个	天	这	新郎	和	厨师

每天，新郎和厨师

[ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [mi:l] [kən'traɪvd] [tu:; tə] [hʊk] .

The	children's	meal	contrived	to	hook	.
这	孩子们的	一顿饭	人为的	到	钩	.

儿童餐的设计旨在吸引顾客。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [twɪnz] [gru:] ['əʊldə] ,

But	when	the	twins	grew	older	,
但	什么时候	这	双胞胎	生长	老	,

但随着双胞胎长大，

[æz; əz] [twɪnz] [ɑ:(r); ə(r)] [æpt] [tu:; tə] [du:; də] ,

As	twins	are	apt	to	do	,
作为	双胞胎	是	易于	到	做	,

正如双胞胎经常做的那样，

[ænd; ənd] , ['ʃəʊldə(r)] ['tʌtʃɪŋ] ['ʃəʊldə(r)] ,

And	,	shoulder	touching	shoulder	,
和	,	肩膀	接触	肩膀	,

肩并肩，

[sæt] ['sʌndez] [ɪn] [ðeə(r)] [pju:] . -

Sat	Sundays	in	their	pew	.	98
星期六	星期日	在	他们的	座位	.	-

星期六星期天，他们坐在教堂的长椅上。98

[ðeɪ] [sɔ:] [nəʊ] ['krɪstʃən] ['glɔ:ri]

They	saw	no	Christian	glory
他们	锯	不	基督教	荣耀

他们没有看到基督教的荣耀。

[ɪn] ['pɑ:tɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [daɪm] ,

In	parting	with	a	dime	,
在	离别	和	一个	一角硬币	,

哪怕只花一角钱，

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['ɒfətri]

And	in	the	offertory
和	在	这	奉献

在奉献礼中

[drɒpt] ['bʌtnz] ['evri] [taɪm] .

Dropped	buttons	every	time	.
掉落	按钮	每一个	时间	.

每次都会掉按钮。

[sed] [ðeɪ] : " [wʌts] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔ:(r); fə(r)] [spræt]

Said	they	:	"	What's	good	enough	for	Sprats
说	他们	:	"	是什么	好的	足够的	为了	鲱鱼

他们说："什么才算足够好，适合小鱼？"

[ɪz] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] ['hiːðn] [bræt] .

Is	good	enough	for	heathen	brats	.
是	好的	足够的	为了	异教徒	小鬼们	.

对那些野蛮无知的孩子来说已经足够好了。

" ([ai][məʊst] [sɪn'sɪəli] [wɪʃ] [ai] [nju:]

"	(	I	most	sincerely	wish	I	knew
"	(	我	最多	真挚地	希望	我	知道

（我真心希望我知道）

[wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [hiːðənz] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] .)

What	was	the	heathen's	point	of	view	.	)
什么	曾是	这	异教徒的	观点	的	看法	.	)

异教徒的观点是什么?

[ðə; ðɪ]['mɒrəl] : ['ænɪkdoʊts] [ə'baʊnd]

The	moral	:	Anecdotes	abound
这	道德	:	轶事	盛产

寓意：轶事比比皆是。

[ɒv; əv] ['bʌtnz] [ɪn] [kə'lekʃn] [faʊnd] .

Of	buttons	in	collections	found	.
的	按钮	在	收藏	成立	.

在集合中找到按钮。

[ðʌs] [ɒn][ðə; ðɪ] [wiːlz] [ɒv; əv]['prəʊgres][gəʊ] ,

Thus	on	the	wheels	of	progress	go	,
因此	在	这	车轮	的	进步	去	,

于是，进步的车轮就这样向前滚动着。

[ænd; ənd] ['hiːðn] [riːp] [wɒt] ['krɪstʃənz] [səʊ] ! -

And	heathens	reap	what	Christians	sew	!	101
和	异教徒	收割	什么	基督徒	缝	!	-

异教徒自食其果！101

[ðə; ðɪ] ['sɪŋgjələ(r)] [sɒŋ'frwɑː]

THE	SINGULAR	SANGFROID
这	单数	冷静

单倍体

[ɒv; əv]

OF
的

的

['beɪbi] ['bʌntɪŋ]

BABY	BUNTING
婴儿	彩旗

婴儿连体衣

[bɑː'θɒləmjuː] ['bendʒəmɪn] ['bʌntɪŋ]

Bartholomew	Benjamin	Bunting
巴塞洛缪	本杰明	彩旗

巴塞洛缪·本杰明·邦廷

[hæd; həd]['əʊnli] [θriː] ['pæʃ(ə)nz] [ɪn][laɪf] ,

Had	only	three	passions	in	life	,
有	仅有的	三	激情	在	生活	,

一生只有三个爱好，

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['triːəʊ][wɒz; wəz] ['hʌntɪŋ] ,

And	one	of	the	trio	was	hunting	,
和	一	的	这	三人组	曾是	打猎	,

三人之中有一人正在打猎。

[ðə; ðɪ]['ʌðə(r)z][hɪz; ɪz] [beɪb] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] :

The	others	his	babe	and	his	wife	:
这	其他的	他的	宝贝	和	他的	妻子	:

其他人包括他的女儿和妻子:

[ænd; ənd] ['ɔ:lweɪz] , [səʊ]['rɪdʒɪd][hɪz; ɪz]['hæbɪts] ,

And	always	,	so	rigid	his	habits	,
和	总是	,	所以	死板的	他的	习惯	,

而且他一贯的习惯非常刻板。

[hi:; hi] ['frɔlɪkt] [æt; ət] [həʊm] [ʌn'tɪl] [tu:] ,

He	frolicked	at	home	until	two	,
他	嬉戏	在	家	直到	二	,

他在家玩耍到两点,

[ænd; ənd] [ðen] ['stɑ:tɪd] ['hʌntɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] ['ræbɪts] ,

And	then	started	hunting	for	rabbits	,
和	然后	开始	打猎	为了	兔子	,

然后就开始猎杀兔子。

[ænd; ənd] ['hʌntɪd] [tɪl] [fɔ:l][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [dju:] .

And	hunted	till	fall	of	the	dew	.
和	猎杀	直到	落下	的	这	露	.

一直追捕到露水落下。

[bə'lɪndə] - ['bʌntɪŋ] ,

Belinda	Bellonia	Bunting	,
贝琳达	-	彩旗	,

贝琳达·贝洛尼亚·邦廷

[ðʌs] ['wɪdəʊd] [fɔ:(r); fə(r)][hɑ:f][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [deɪ] ,

Thus	widowed	for	half	of	the	day	,
因此	寡	为了	一半	的	这	天	,

于是，她成了半天的寡妇。

[hɜ:(r); hə(r)]['dju:ti][mə'tɜ:n(ə)l] [kən'frʌntɪŋ] ,

Her	duty	maternal	confronting	,
她	责任	母体	面对	,

她作为母亲的责任，面对挑战，

[wɪð] ['beɪbi] [wʊd] ['peɪʃntli] [pleɪ] . -

With	baby	would	patiently	play	.	102
和	婴儿	会	耐心	玩	.	-

会耐心地和宝宝玩耍。102

[wen] [ðʌs] [wɒz; wəz][hɜ:(r); hə(r)] ['enədʒi] ['weɪstɪd]

When	thus	was	her	energy	wasted
什么时候	因此	曾是	她	活力	浪费

她的精力就这样被浪费掉了。

[ə; eɪ] ['peɪtəntɪd] [fu:d] [ʃɪd] [dɪ'spens] .

A	patented	food	she'd	dispense	.
一个	专利	食物	棚	分配	.

她会分发一种专利食品。

([ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][ðə; ðɪ] [deɪ] [ðæt] [ðeɪ] ['peɪstɪd]

(	She	had	bought	it	the	day	that	they	pasted
(	她	有	买	它	这	天	那	他们	粘贴

（她是在他们粘贴的那天买的）

[ðə; ðɪ]['poʊstərz][ɔ:l]['əʊvə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [fens] .)

The	posters	all	over	her	fence	.	)
这	海报	全部	超过	她	栅栏	.	)

她家栅栏上贴满了海报。）

[bʌt; bət] ['bəʊnəpɑːt] ['bʌkɪŋəm] ['bʌntɪŋ] ,

But	Bonaparte	Buckingham	Bunting	,
但	波拿巴	白金汉	彩旗	,

但波拿巴·白金汉·邦廷，

[ðə; ði]['ɪnfənt] [ðʌs] ['blaɪndli] [ə'dɔːrd] ,

The	infant	thus	blindly	adored	,
这	婴儿	因此	盲目地	受人喜爱	,

婴儿就这样盲目地崇拜着，

[rɪ'plaɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['wɜːʃɪp] [baɪ] ['grʌntɪŋ] ,

Replied	to	her	worship	by	grunting	,
回复	到	她	崇拜	经过	哼哼	,

她对他的膜拜，他只是哼了一声作为回应。

[wɪtʃ] [ʃəʊd] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['bruːtəli] [bɔːd] .

Which	showed	he	was	brutally	bored	.
哪个	显示	他	曾是	残酷地	无聊的	.

这说明他感到非常无聊。

- [twɒz] ['lɪt(ə)l][hiː; hi] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['trʌb(ə)lz]

'	Twas	little	he	cared	for	the	troubles
-	那是	小的	他	关心	为了	这	麻烦

他丝毫不在意这些麻烦事。

[ɒv; əv][laɪf] .

Of	life	.
的	生活	.

生命。

[laɪk] [ə; eɪ][kræb][ɒn][ðə; ði][sændz] ,

Like	a	crab	on	the	sands	,
喜欢	一个	螃蟹	在	这	沙子	,

就像沙滩上的螃蟹一样，

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [swiːt] ['lɪt(ə)l] [maʊθ] [hiː; hi] [bluː] ['bʌbəlz] ,

From	his	sweet	little	mouth	he	blew	bubbles	,
从	他的	甜的	小的	嘴	他	吹	气泡	,

他从那张甜美的小嘴里吹出了泡泡，

[ænd; ənd] ['θret(ə)nd] [ðə; ði][eə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz][hændz] .

And	threatened	the	air	with	his	hands	.
和	威胁	这	空气	和	他的	双手	.

他挥舞着双手，威胁着空气。

[bɑː'θɒləmjuː] ['bendʒəmɪn] ['bʌntɪŋ]

Bartholomew	Benjamin	Bunting
巴塞洛缪	本杰明	彩旗

巴塞洛缪·本杰明·邦廷

[wʌn] [naɪt] , [æz; əz][hɪz; ɪz][waɪf][let][hɪm][ɪn] ,

One	night	,	as	his	wife	let	him	in	,
一	夜晚	,	作为	他的	妻子	让	他	在	,

一天晚上，他妻子给他开门的时候，

[prə'djuːst] [æz; əz][ðə; ði][fruːt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['hʌntɪŋ]

Produced	as	the	fruit	of	his	hunting
生产	作为	这	水果	的	他的	打猎

这是他狩猎的成果

[ə; eɪ] [kɑːtənteɪlz] ['velvəti] [skɪn] ,

A	cottontail's	velvety	skin	,
一个	棉尾兔	天鹅绒般的	皮肤	,

棉尾兔天鹅绒般的皮肤，

[wɪtʃ] , ['siːɪŋ] [jʌŋ] ['bəʊnəpɑːt] ['rɪgl] ,
Which , seeing young Bonaparte wriggle ,
哪个 , 看到 年轻的 波拿巴 扭动 ,

看到年轻的波拿巴扭动身体，

[hiː; hi] [geɪv] [hɪm] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][dɪ'mɜː(r)] ,
He gave him without a demur ,
他 给予 他 没有 一个 异议 ,

他毫不犹豫地给了他。

[ænd; ənd][ðə; ði] [beɪb] [wɪð] [æn; ən] ['eɪkwiəs] ['gɪg(ə)l]
And the babe with an aqueous giggle
和 这 宝贝 和 一个 水溶液 傻笑

那个咯咯笑着的婴儿

[hiː; hi] [sw'ɒləʊd] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜː(r)] ! -
He swallowed the whole of the fur ! 103
他 吞咽 这 所有的 的 这 毛皮 ! -

他把整张毛皮都吞了下去！103

[bə'lɪndə] - ['bʌntɪŋ]
Belinda Bellonia Bunting
贝琳达 - 彩旗

贝琳达·贝洛尼亚·邦廷

[bɪ'heɪvd] [laɪk][ə; eɪ] [kən'sʌmət] [luːn] :
Behaved like a consummate loon :
表现 喜欢 一个 完善 潜鸟 :

行为举止像个十足的疯子：

[hɜː(r); hə(r)] ['ɒfsprɪŋ] [ɪn] ['frenzi] [kən'frʌntɪŋ]
Her offspring in frenzy confronting
她 后代 在 狂热 面对

她的后代陷入疯狂，与她对抗

[ʃiː; ʃi] [skriːmd] [hɜː'self] ['mɒt(ə)ld] [mə'ruːn] :
She screamed herself mottled maroon :
她 尖叫 她自己 斑驳 栗色 :

她尖叫着，自己变成了斑驳的褐红色：

[ʃiː; ʃi][felt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['spaɪn(ə)l] ,
She felt of his vertebræ spinal ,
她 毛毡 的 他的 脊椎 脊 ,

她感觉到了他的脊椎骨，

[ɪk'spektɪŋ] [id] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [sə'kʌm] ,
Expecting he'd surely succumb ,
期待 他会 一定 屈服 ,

预料他肯定会屈服，

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm][wʌn] ['vɪgərəs] , ['faɪn(ə)l] ,
And gave him one vigorous , final ,
和 给予 他 一 蓬勃 , 最终的 ,

并给了他最后一次有力的、最终的.....

[hɑːd] [prɒd][ɪn][ðə; ði][pɪt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tʌm] .
Hard prod in the pit of his tum .
难的 生产 在 这 坑 的 他的 汤 .

腹部被狠狠戳了一下。

[bʌt; bət] ['bəʊnəpɑːt] ['bʌkɪŋəm] ['bʌntɪŋ] ,
But Bonaparte Buckingham Bunting ,
但 波拿巴 白金汉 彩旗 ,

但波拿巴·白金汉·邦廷，

[æt; ət][fɜːst][bʌt; bət][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [pə'plekst] ,

At	first	but	a	trifle	perplexed	,
在	第一的	但	一个	琐事	困惑	,

起初只是略感困惑，

[baɪ][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɪz; ɪz]['mænə(r)][ɒv; əv] ['grʌntɪŋ]

By	a	change	in	his	manner	of	grunting
经过	一个	改变	在	他的	方式	的	哼哼

他哼哼声的方式发生了变化

[suːn] [ʃəʊd] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['terəbli] [vekst] .

Soon	showed	he	was	terribly	vexed	.
很快	显示	他	曾是	可怕	烦恼	.

很快，他就表现出非常恼怒。

[hiː; hi] [dɪ'spleɪd] [nɒt][ə; eɪ][saɪn][ɒv; əv] [rɪ'pentəns]

He	displayed	not	a	sign	of	repentance
他	显示	不是	一个	符号	的	悔改

他没有表现出丝毫悔改之意。

[bʌt; bət] [spəʊk] , [ɪn][ə; eɪ]['dɪgnɪfaɪd] [təʊn] ,

But	spoke	,	in	a	dignified	tone	,
但	辐	,	在	一个	凝重	语气	,

但他用一种庄重的语气说道：

[ðə; ði]['əʊnli] [kən'sekjətɪv] ['sentəns]

The	only	consecutive	sentence
这	仅有的	连续的	句子

唯一连续的句子

[hiː; hi] ['ʌtə] . -

He	uttered	.	'
他	说出	.	-

他开口说道：“

[twɒz] : " ['lemi] [ə'ləʊn] .

Twas	:	"	Lemme	alone	.
那是	:	"	让我	独自的	.

当时：“别烦我。”

" [ðə; ði]['mɒrəl] : [ðə; ði]['peərənt] [ðæt] ['juːzɪz; 'juːsɪz]

"	The	Moral	:	The	parent	that	uses
"	这	道德	:	这	父母	那	用途

寓意：使用

[prɪ'kɔːʃ(ə)n] [hɪz; ɪz] ['fɒli] [rɪ'grets] :

Precaution	his	folly	regrets	:
预防	他的	蠢事	遗憾	:

他的愚蠢行为令人后悔：

[æn; ən]['ɪnfənt] [gets] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [tʃuːz] ,

An	infant	gets	all	that	he	chooses	,
一个	婴儿	获得	全部	那	他	选择	,

婴儿可以得到他想要的一切。

[æn; ən]['ɪnfənt] [tʃuːz] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][gets] . -

An	infant	chews	all	that	he	gets	.	104
一个	婴儿	咀嚼	全部	那	他	获得	.	-

婴儿会把吃到的东西都嚼碎。104

[ænd; ənd] ['kɒlɪk] ?

And	colics	?
和	绞痛	?

婴儿肠绞痛呢?

[hiː; hi] ['kɒnstəntli] [hæz; həz] - [ɪm]
He **constantly** **has** **'** **em**
他 不断地 有 - 呃

他经常有它们

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][hɪz; ɪz] [fuːd] [ɪz][ðə; ði][best] ,
So **long** **as** **his** **food** **is** **the** **best** **,**
所以 长的 作为 他的 食物 是 这 最好的 ,

只要他做的食物是最好的，

[bʌt; bət] [hiːl] ['swɒləʊ] [wɪð] ['nevə(r)][ə; eɪ]['spæzəm]
But **he'll** **swallow** **with** **never** **a** **spasm**
但 地狱 吞 和 绝不 一个 痉挛

但他吞咽时从来不会抽搐。

[wɒt] ['ɔstrɪtʃiz] ['kʊd(ə)nt] [daɪ'dʒest] ! -
What **ostriches** **couldn't** **digest** **!** **107**
什么 鸵鸟 不能 消化 ! -

鸵鸟都消化不了的东西！107

[ðə; ði] ['tʌtʃɪŋ] ['tendənəs]
THE **TOUCHING** **TENDERNESS**
这 接触 压痛

令人动容的温柔

[ɒv; əv]
OF
的

的

[kɪŋ] [kɑːl] [ðə; ði] [fɜːst]
KING **KARL** **THE** **FIRST**
国王 卡尔 这 第一的

卡尔一世国王

[fɔː(r); fə(r)]['hʌŋgə(r)][ænd; ənd] [θɜːst] [kɪŋ] [kɑːl] [ðə; ði] [fɜːst]
For **hunger** **and** **thirst** **King** **Karl** **the** **First**
为了 饥饿 和 口渴 国王 卡尔 这 第一的

为了饥渴，卡尔一世国王

[hæd; həd][ə; eɪ]['stəʊɪk(ə)l] , [stɜːn] [dɪs'deɪn] :
Had **a** **stoical** **,** **stern** **disdain** **:**
有 一个 斯多葛派 , 船尾 蔑视 :

他带着一种冷漠、严厉的蔑视：

[ðə; ði] [fuːd] [ðæt] [hiː; hi] ['ɔːdəd] [kən'sɪstəntli] ['bɔːdəd]
The **food** **that** **he** **ordered** **consistently** **bordered**
这 食物 那 他 订购 始终 带边框

他点的食物总是接近.....

[ɒn] [wɒt] [ɪz] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] [pleɪn] .
On **what** **is** **described** **as** **plain** **.**
在 什么 是 描述 作为 清楚的 .

在一片平坦的土地上。

[mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [hɪz; ɪz] [kʊk] [æm'bɪʃəsli] [tʊk]
Much **trouble** **his** **cook** **ambitiously** **took**
很多 麻烦 他的 厨师 雄心勃勃 采取

他的厨师雄心勃勃地费了很大劲才完成这项任务。

[tuː; tə]['tɪk(ə)l][hɪz; ɪz]['fruːg(ə)l] [teɪst] ,
To **tickle** **his** **frugal** **taste** **,**
到 痒痒 他的 节俭 品尝 ,

为了迎合他节俭的口味，

[bʌt; bət][ɔ:l][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['seɪvəri] ['saɪəns] [ænd; ənd]['sleɪvəri]

But	all	of	his	savoury	science	and	slavery
但	全部	的	他的	咸味的	科学	和	奴隶制

但他所有关于科学和奴隶制的精彩论述

[endid] [ɪn] [nɔ:t] [bʌt; bət] [weɪst] .

Ended	in	naught	but	waste	.
结束	在	零	但	浪费	.

结果一无所获，全是浪费。

[sed] [ðə; ði] ['stju:əd] : " [ðə; ði] [θɪŋ] [tu:; tə] [tempt] [ðə; ði] [kɪŋ]

Said	the	steward	:	"	The	thing	to	tempt	the	King
说	这	管家	:	"	这	事物	到	诱惑	这	国王

管家说："这是要试探国王。"

[ænd; ənd] [tʃɑ:m] [hɪz; ɪz] [ɪn'dɪfrənt] [aɪ]

And	charm	his	indifferent	eye
和	魅力	他的	冷漠	眼睛

用魅力征服他冷漠的双眼

[nəʊ] [daʊt] [ɪz][ə; eɪ]['teɪsti] , [dɪ'lektəbl] ['pæsti; 'peɪsti] .

No	doubt	is	a	tasty	,	delectable	pasty	.
不	怀疑	是	一个	可口	,	美味的	糊状物	.

毫无疑问，这是一款美味可口的馅饼。

[meɪk] [hɪm][ə; eɪ] ['blækbɜ:d] [paɪ] ! " -

Make	him	a	blackbird	pie	!	"	108
制作	他	一个	黑鸟	馅饼	!	"	-

给他做个黑鸟馅饼！"108

[ðə; ði] [kʊk] [æt; ət] [ði:z] [wɜ:dz] [beɪkt] ['twenti] - [fɔ:(r)][bɜ:dz] ,

The	cook	at	these	words	baked	twenty	-	four	birds	,
这	厨师	在	这些	字	烘焙	二十	-	四	鸟类	,

厨师说完这话，烤了二十四只鸟。

[ænd; ənd][set][ðem; ðəm][bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði] [kɪŋ] ,

And	set	them	before	the	King	,
和	放	他们	前	这	国王	,

把他们带到国王面前，

[ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] ['dʌz(ə)n] ['əʊdiəs] , [bəʊld] , [ænd; ənd] [mə'ləʊdiəs]

And	the	two	dozen	odious	,	bold	,	and	melodious
和	这	二	打	令人厌恶的	,	大胆的	,	和	悦耳动听

还有那二十几个令人厌恶、大胆而又悦耳动听的

['sɪŋəz] [bɪ'gæn][tu:; tə] [sɪŋ] .

Singers	began	to	sing	.
歌手	开始	到	唱歌	.

歌手们开始唱歌。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ɪn] [sə'praɪz] [sed] : " [d'ʌzənz] [ɒv; əv][paɪz]

The	King	in	surprise	said	:	"	Dozens	of	pies
这	国王	在	惊喜	说	:	"	几十个	的	馅饼

国王惊讶地说："几十个馅饼……"

[ɪn][ðə; ði] [kɔ:s] [ɒv; əv]['aʊə(r)][laɪf] [wɪv] [traɪd] ,

In	the	course	of	our	life	we've	tried	,
在	这	课程	的	我们的	生活	我们已经	尝试	,

在我们的一生中，我们尝试过，

[bʌt; bət]['nevə(r)][bɪ'fɔ:(r)][ˌju: 'es][wɒz; wəz] [sɜ:vd] [ʌp][ə; eɪ] ['kɔ:rəs]

But	never	before	us	was	served	up	a	chorus
但	绝不	前	我们	曾是	服务	向上	一个	合唱

但此前从未有人为我们呈现过合唱。

[laɪk] [ðɪs] [ðæt] [wiː; wi][hɪə(r)][ˌɪn'saɪd] !
Like this that we hear inside !
喜欢 这 那 我们 听到 里面 !

就像我们在里面听到的那样!

" [wɪð] [ə; eɪ] ['θʌndərəs] [lʊk] [hiː; hi] ['ɔːdəd] [ðə; ði] [kʊk]
" With a thunderous look he ordered the cook
" 和 一个 雷鸣 看 他 订购 这 厨师

他怒目而视，命令厨师。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['stjuːəd] [bɪ'fɔː(r)][hɪm] [brɔːt] ,
And the steward before him brought ,
和 这 管家 前 他 带来 ,

他面前的管家带来了:

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ][bi（:）'ætifai][smaɪl] : " [hiː; hi][ɪz]['sætɪsfaɪd] !
And with a beatified smile : " He is satisfied !
和 和 一个 已受祝福 微笑 : " 他 是 使满意 !

他带着幸福的微笑说："他很满意！"

" [bəuθ][ɒv; əv] [ðiːz] ['ɪnəsənts] [θɔːt] .
" Both of these innocents thought .
" 两个都 的 这些 无辜者 想法 .

"这两个无辜的人都这么想。"

" [ɒv; əv] ['sɪnəz] [ðə; ði] [wɜːst] , " [sed] [kɑːl] [ðə; ði] [fɜːst] ,
" Of sinners the worst , " said Karl the First ,
" 的 罪人 这 最差 , " 说 卡尔 这 第一的 ,

"罪孽最深重的人，"卡尔一世说道。

" [ɪz][ðə; ði] ['bɑːbərəs] ['rʌfiən] [ðæt]
" Is the barbarous ruffian that
" 是 这 野蛮 痞子 那

"是那个野蛮的恶棍吗？"

[ə; eɪ] [sɒŋ] - [bɜːd] [wʊd] ['slɔːtə(r)] , [ən'les] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)]
A song - bird would slaughter , unless for his daughter
一个 歌曲 - 鸟 会 屠宰 , 除非 为了 他的 女儿

一只鸣禽会大开杀戒，除非是为了它的女儿。

[ɔː(r)][waɪf][hiː; hi][ɪz] ['trɪmɪŋ] [ə; eɪ][hæt] .
Or wife he is trimming a hat .
或者 妻子 他 是 修剪 一个 帽子 .

或者他妻子正在修剪帽子。

[wiːl; wil] ['pʌnɪʃ] [juː; jʊ][səʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] [jʊl] [nəʊ]
We'll punish you so for the future you'll know
出色地 惩治 你 所以 为了 这 未来 你会 知道

我们会惩罚你，让你以后都明白。

[ðæt] [frɒm; frəm] ['mɜːsi] [juː; jʊ][kænt] [dɪ'pɑːt] .
That from mercy you can't depart .
那 从 怜悯 你 不能 离开 .

你无法摆脱怜悯。

[əb'zɜːv] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['liːniənt] , [kaɪnd] , [ˌɪntə'viːnjənt]
Observe that your lenient , kind , intervenient
观察 那 你的 宽容 , 种类 , 干预者

请注意你宽容、仁慈、干预的态度

[kɪŋ] [hæz; həz][ə; eɪ]['tendə(r)] [hɑːt] ! " -
King has a tender heart ! " 109
国王 有 一个 投标 心 ! " -

国王有一颗温柔的心！"109

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [kʊk] [ɪn] [ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] [brʊk]
He **saw** **that** **the** **cook** **in** **a** **neighboring** **brook**
他 锯 那 这 厨师 在 一个 邻接 溪

他看到邻近小溪里的厨师

[wɒz; wəz] ['draʊnd] ([æz; əz][hiː; hi][kwaɪt] [dɪ'zɜːvd]) ,
Was **drowned** **(** **as** **he** **quite** **deserved** **)** **,**
曾是 溺水 (作为 他 相当 应得的) ,

他被淹死了（这是他罪有应得的）。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ɔːdəd] [ðə; ði] ['stjuːəd] [æt; ət][wʌns][tuː; tə][biː; bi] ['skjuːəd] .
And **he** **ordered** **the** **steward** **at** **once** **to** **be** **skewered** **.**
和 他 订购 这 管家 在 一次 到 是 刺穿 .

他立即下令将管家钉死在长矛上。

([ðə; ði] ['stjuːəd] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] ['ʌn'nəːvd] .)
(**The** **steward** **was** **much** **unnerved** **.** **)**
(这 管家 曾是 很多 不安 .)

（乘务员非常不安。）

" [ɪts] [ə; eɪ]['kjʊəriəs] [θɪŋ] , " [sed] [ðə; ði]['mɜːsɪf(ə)l] [kɪŋ] ,
" **It's** **a** **curious** **thing** **,** **"** **said** **the** **merciful** **King** **,**
" 它是 一个 好奇的 事物 , " 说 这 仁慈 国王 ,

"这真是一件奇怪的事，"仁慈的国王说道。

" [ðæt] ['mɔnəks] [səʊ]['tendə(r)][ɑː(r); ə(r)] ,
" **That** **monarchs** **so** **tender** **are** **,**
" 那 君主 所以 投标 是 ,

"那些如此温柔的君主，

[səʊ][ɒft] [wɪr] [ə'fektɪd] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [sə'spektɪd] [ðæt]
So **oft** **we're** **affected** **that** **we** **have** **suspected** **that**
所以 经常 是 做作的 那 我们 有 怀疑 那

所以我们常常受到影响，因为我们怀疑.....

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [kaɪnd][baɪ][fɑː(r)] .
We **are** **too** **kind** **by** **far** **.**
我们 是 也 种类 经过 远的 .

我们太仁慈了。

" [ðə; ði]['mɒrəl] : [ðə; ði] ['mɜːsi] [ɒv; əv][men][ænd; ənd][ɒv; əv] [kɪŋz]
" **The** **moral** **:** **The** **mercy** **of** **men** **and** **of** **Kings**
" 这 道德 : 这 怜悯 的 男人 和 的 国王

寓意：人与君王的仁慈

[ɑː(r); ə(r)][æpt][tuː; tə][biː; bi] ['həʊlli] [dɪ'sɪmɪlə(r)] [θɪŋz] .
Are **apt** **to** **be** **wholly** **dissimilar** **things** **.**
是 易于 到 是 完全 不同的 事物 .

很可能是完全不同的事物。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] " [ðə; ði] ['mɜːtʃənt] [ɒv; əv] ['venɪs] , " [wɪr] [peɪnd]
In **spite** **of** **"** **The** **Merchant** **of** **Venice** **,** **"** **we're** **pained**
在 尽管如此 的 " 这 商人 的 威尼斯 , " 是 痛苦

尽管有《威尼斯商人》，我们仍然感到痛苦。

[tuː; tə] [nəʊt] [ðæt] [ðə; ði] ['kwɑːlɪtiz] ['sʌmtaɪmz] [streɪnd] . -
To **note** **that** **the** **quality's** **sometimes** **strained** **.** **111**
到 笔记 那 这 质量 有时 紧张 . -

需要注意的是，质量有时难以保证。[111]

" [ʃi:; ʃi] [plʌkt] [hɪm] [wɪð] [rɪ'lentləs] [fraʊn]
" SHE PLUCKED HIM WITH RELENTLESS FROWN
" 她 拨弦 他 和 狠 皱眉

她皱着眉头，毫不留情地揪住了他。

" [ðə; ði] [ʌn'ju:ʒuəl] [ju:'bɪkwətɪ]
" THE UNUSUAL UBIQUITY
" 这 异常 普遍性

“非同寻常的普遍性”

[ɒv; əv]
OF
的

的

[ðə; ði] [ɪn'kwɪzətɪv] ['gændə(r)]
THE INQUISITIVE GANDER
这 好奇 鹅

好奇的旁观者

[ə; eɪ]['gændə(r)] [dwelt] [ə'pɒn][ə; eɪ] [fɑ:m]
A gander dwelt upon a farm
一个 鹅 居住 之上 一个 农场

一只雄鹅栖息在农场里。

[ænd; ənd][nəʊ][wʌn][kʊd; kəd] [rɪ'zɪst] [hɪm] ,
And no one could resist him ,
和 不 一 可以 抵抗 他 ,

没有人能抵挡他的魅力，

[fɔ:(r); fə(r)][hæd; həd][hi:; hi][daɪd] , [sʌtʃ] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [tʃɑ:m] ,
For had he died , such was his charm ,
为了 有 他 死亡 , 这样的 曾是 他的 魅力 ,

如果他死了，他的魅力就太大了。

[hɪz; ɪz] ['neɪbəz] [wʊd] [hæv; həv] [mɪst] [hɪm] :
His neighbors would have missed him :
他的 邻居 会 有 错过 他 :

他的邻居们会很想念他：

[hɪz; ɪz] [skɔ:n] [fɔ:(r); fə(r)] ['eni] [laʊd] [dɪ'spleɪ] ,
His scorn for any loud display ,
他的 轻蔑 为了 任何 大声 展示 ,

他鄙视任何喧闹的炫耀行为。

[hɪz; ɪz] ['tʃɪəf(ə)l] ['hɪsɪŋ] [deɪ] [baɪ] [deɪ] ,
His cheerful hissing day by day ,
他的 快乐 嘶嘶声 天 经过 天 ,

他每天都发出欢快的嘶嘶声，

[wʊd] [wɪn][jɔ:(r); jə(r)] [hɑ:t] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei]
Would win your heart in such a way
会 赢 你的 心 在 这样的 一个 方式

用这种方式赢得你的芳心

[ju:; jʊ]['ɔ:lməʊst][kʊd; kəd][hæv; həv] [kɪst] [hɪm] .
You almost could have kissed him .
你 几乎 可以 有 亲吻 他 .

你差点就吻到他了。

[ðɪs] [bɜ:d][wɒz; wəz]['ɔ:lweɪz] ['nəʊzɪŋ] - [raʊnd] .
This bird was always nosing ' round .
这 鸟 曾是 总是 嗅探 - 圆形的 .

这只鸟总是四处嗅探。

[məʊst] ['peɪʃntli] [hiː; hi] ['weɪtɪd]
Most **patiently** **he** **waited**
最多 耐心 他 等待

他非常有耐心地等待着。

[ʌn'tɪl] [æn; ən]['əʊpən][dɔː(r)][hiː; hi] [faʊnd] ,
Until **an** **open** **door** **he** **found** **,**
直到 一个 打开 门 他 成立 ,

直到他发现一扇敞开的门,

[ænd; ənd] [ðen] [ɪn'vestɪgeɪtɪd] . -
And **then** **investigated** **.** **112**
和 然后 调查 . -

然后进行了调查。112

[hiː; hi] [lʌvd] [tuː; tə] [pəʊk] , [hiː; hi] [lʌvd] [tuː; tə] [piːk] ,
He **loved** **to** **poke** **,** **he** **loved** **to** **peek** **,**
他 喜爱 到 戳 , 他 喜爱 到 窥视 ,

他喜欢戳戳看，他喜欢偷看。

[ɪn] ['evri] ['nɒtˌhəʊl] , [səʊ][tuː; tə] [spiːk] ,
In **every** **knothole** **,** **so** **to** **speak** **,**
在 每一个 节孔 , 所以 到 说话 ,

可以说，在每个节孔里，

[hiː; hi] ['kwɪkli] [θrʌst] [hɪz; ɪz] ['preɪɪŋ] [biːk] ,
He **quickly** **thrust** **his** **prying** **beak** **,**
他 迅速地 推力 他的 窥探 喙 ,

他迅速伸出窥视的喙,

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [wɒz; wəz][hɪd][hiː; hi] [heit] .
For **what** **was** **hid** **he** **hated** **.**
为了 什么 曾是 隐藏 他 憎恨 .

他憎恨那些被隐藏的事物。

[ðə; ði] [fɑːm] [ɪg'zɔːstɪd] : " [naʊ] , " [sed] [hiː; hi] :
The **farm** **exhausted** **:** **"** **Now** **,** **"** **said** **he** **:**
这 农场 筋疲力尽的 : " 现在 , " 说 他 :

农场主筋疲力尽："现在，"他说：

" [maɪ] ['pɑːləsiz] [ɪk'spænʃ(ə)n] .
" **My** **policy's** **expansion** **.**
" 我的 政策的 扩张 .

"我的政策扩展。"

[wen] [wʌnz] [kən'vɪnst] [haʊ] [θɪŋz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]
When **one's** **convinced** **how** **things** **should** **be**
什么时候 一个人的 确信 如何 事物 应该 是

当一个人确信事情应该如何发展时

[ðə; ði]['prɒpə(r)] [kɔːs] [hiː; hi][kænt] [ʃʌn] .
The **proper** **course** **he** **can't** **shun** **.**
这 恰当的 课程 他 不能 回避 .

这是他无法回避的正确道路。

[hɪz; ɪz][maɪnd] [meɪd] [ʌp] , [hiː; hi] ['fɒləʊd] [ˌaɪ 'tiː] ,
His **mind** **made** **up** **,** **he** **followed** **it** **,**
他的 头脑 制成 向上 , 他 随后 它 ,

他一旦下定决心，就遵从了。

[rɪ'laɪɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [wɪt] ,
Relying **on** **his** **native** **wit** **,**
依靠 在 他的 本国的 有 ,

他凭借天生的机智，

[ænd; ənd] [suːn] [hæd; həd] [ˈwɔndə] , [bɪt][baɪ][bɪt] ,

And	soon	had	wandered	,	bit	by	bit	,
和	很快	有	漫步	,	少量	经过	少量	,

很快，他便开始漫无目的地游荡，一点一点地.....

[θruː] [ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈmaːstəz] [ˈmænʃ(ə)n] .

Through	all	his	master's	mansion	.
通过	全部	他的	硕士学位	大厦	.

穿过他主人的整个宅邸。

" [æt; ət] [liːst] , " [hiː; hi] [sed] : " [ɪts] [nɒt][maɪ] [fɔːlt]

"	At	least	,	"	he	said	:	"	It's	not	my	fault
"	在	至少	,	"	他	说	:	"	它是	不是	我的	过错

“至少，”他说，“这不是我的错。”

[ɪf] [ˈɛvriˌθɪŋz] [nɒt] [siːn] [tuː; tə] :

If	everything's	not	seen	to	:
如果	一切都是	不是	已见	到	:

如果所有事情都没有得到妥善处理:

[aɪv] [gɒn] [frɒm; frəm] [ˈgærət] [daʊn] [tuː; tə] [vɔːlt] ,

I've	gone	from	garret	down	to	vault	,
我已经	已消失	从	阁楼	向下	到	金库	,

我从阁楼一路下到了地窖，

[ænd; ənd][glɑːns, glæns][ˈɪntuː][ðə; ði] [liːn] - [tuː; tə] .

And	glanced	into	the	lean	-	to	.
和	瞥了一眼	进入	这	倾斜	-	到	.

然后瞥了一眼简易棚屋。

[ɪn] [ˈevri] [ruːm] [aɪv] [tʃɑːnst] [tuː; tə][stɒp] ;

In	every	room	I've	chanced	to	stop	;
在	每一个	房间	我已经	偶然	到	停止	;

在我偶然驻足的每个房间里;

[ə; eɪ] [ˈsʊpərvaɪz] [glɑːns] [tuː; tə][drɒp] ,

A	supervising	glance	to	drop	,
一个	监督	瞥一眼	到	降低	,

一个监督性的眼神，悄然落下。

[aɪv] [lʊkt] [bɪˈləʊ] , [aɪv] [lʊkt] [ɒn][tɒp] ,

I've	looked	below	,	I've	looked	on	top	,
我已经	看起来	以下	,	我已经	看起来	在	顶部	,

我向下看了，也向上看了，

[bɪˈhaɪnd] , [ænd; ənd][ɪn] [bɪˈtwiːn] , [tuː] ! " -

Behind	,	and	in	between	,	too	!	"	113
在后面	,	和	在	之间	,	也	!	"	-

后面，中间！“113

[wʌn] [θɪŋ] [əˈləʊn][hiː; hi] [faʊnd] [tuː; tə] [bleɪm] ,

One	thing	alone	he	found	to	blame	,
一	事物	独自的	他	成立	到	责备	,

他只找到一件事来责怪，

[æz; əz] [ðʌs] [hɪz; ɪz] [taɪm] [hiː; hi] [ˈskwɔndəd] ,

As	thus	his	time	he	squandered	,
作为	因此	他的	时间	他	挥霍	,

他就这样浪费了时间。

[fɔː(r); fə(r)] , [ˈsiːɪŋ] [nɒt][ðə; ði] [ˈfɑːrmərz] [deɪm] ,

For	,	seeing	not	the	farmer's	dame	,
为了	,	看到	不是	这	农民的	贵妇人	,

因为，他没有看到农夫的妻子，

['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] [hiː; hi] ['wɔndə] ,

Into	**her**	**room**	**he**	**wandered**	**,**
进入	她	房间	他	漫步	,

他走进了她的房间，

[ænd; ənd] ['maʊntɪŋ] ['nɪmbli] [ɒn][ðə; ði][bed] :

And	**mounting**	**nimbly**	**on**	**the**	**bed**	**:**
和	安装	敏捷地	在	这	床	:

然后敏捷地爬上床：

" [waɪ] , [bles] [maɪ]['keəf(ə)l] [səʊl] !

"	**Why**	**,**	**bless**	**my**	**careful**	**soul**	**!**
"	为什么	,	保佑	我的	小心	灵魂	!

"哎呀，我的小心谨慎的灵魂啊！"

" [hiː; hi] [sed] :

"	**he**	**said**	**:**
"	他	说	:

他说：

" [ðiːz] ['piləuz] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz] [hɑːd] [æz; əz] [liːd] .

"	**These**	**pillows**	**are**	**as**	**hard**	**as**	**lead**	**.**
"	这些	枕头	是	作为	难的	作为	带领	.

这些枕头硬得像铅一样。

[naʊ] , [haʊ] ['kɒmz] [ðæt] ? " [hiː; hi] ['pɔndə] .

Now	**,**	**how**	**comes**	**that**	**?**	**"**	**he**	**pondered**	**.**
现在	,	如何	来	那	?	"	他	沉思	.

"这怎么可能呢？"他沉思道。

[ðə; ði]['fɑːrmərz] [deɪm] [fɔː(r); fə(r)][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)]

The	**farmer's**	**dame**	**for**	**half**	**an**	**hour**
这	农民的	贵妇人	为了	一半	一个	小时

农妇待了半个小时

[hæd; həd] [wɒtʃt] [ðə; ði][bɜːd][mi'ændə(r)] ,

Had	**watched**	**the**	**bird**	**meander**	**,**
有	观看	这	鸟	蜿蜒	,

曾观察过那只鸟漫步，

[ænd; ənd]['faɪndɪŋ] [hɪm] [wɪ'ðɪn] [hɜː(r); hə(r)]['paʊə(r)] ,

And	**finding**	**him**	**within**	**her**	**power**	**,**
和	寻找	他	之内	她	力量	,

而她也发现自己已将他置于自己的掌控之中。

[ʃiː; ʃi] [liːpt] [ə'pɒn][ðə; ði]['gændə(r)] .

She	**leaped**	**upon**	**the**	**gander**	**.**
她	跳跃	之上	这	鹅	.

她扑向了那只鹅。

" [waɪ] , [haʊ] [diː][duː; də] , [maɪ]['gændə(r)] [kɔɪ] ?

"	**Why**	**,**	**how**	**de**	**do**	**,**	**my**	**gander**	**coy**	**?**
"	为什么	,	如何	德	做	,	我的	鹅	害羞	?

"为什么，你好吗，我的雄鹅害羞？"

" [ʃiː; ʃi] ['ʃaʊtɪd] : " [wɒt] [wɪl] [biː; bi][maɪ][dʒɔɪ]

"	**She**	**shouted**	**:**	**"**	**What**	**will**	**be**	**my**	**joy**
"	她	喊叫	:	"	什么	将要	是	我的	喜悦

她喊道："我的快乐会是什么？"

[tuː; tə] [driːm] [tuː; tə] - [naɪt] [ɒn][juː; jʊ] , [maɪ] [bɔɪ] !

To	**dream**	**to**	**-**	**night**	**on**	**you**	**,**	**my**	**boy**	**!**
到	梦	到	-	夜晚	在	你	,	我的	男生	!

今晚梦里都是你，我的孩子！

" ([ðɪs] [wɒz; wəz][nəʊ] ['beɪsləs] ['slɑːndə(r)] .)

"	(	This	was	no	baseless	slander	.	)
"	(	这	曾是	不	无根据的	诽谤	.	)

（这并非毫无根据的诽谤。）

[fɔː(r); fə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['staʊtɪʃ] [piːs] [ɒv; əv] [strɪŋ]

For	with	a	stoutish	piece	of	string
为了	和	一个	结实的	片	的	细绳

用一根粗绳子

[sɪ'kjʊəli] [wɒz; wəz] [ðɪs] [fuːl] [taɪd] ,

Securely	was	this	fool	tied	,
安全地	曾是	这	傻子	系	,

这个傻瓜被绑得很牢。

[ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ][leg][ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ] [wɪŋ]

And	by	a	leg	and	by	a	wing
和	经过	一个	腿	和	经过	一个	翼

靠一条腿和一只翅膀

['ʌntə; 'ʌntu][æn; ən]['əʊkən] [stuːl] [taɪd] : -

Unto	an	oaken	stool	tied	:	114
到	一个	橡木	凳子	系	:	-

绑在橡木凳上：114

[waɪl] , ['pɪnɪŋ] ['taʊəlz] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [gaʊn] ,

While	,	pinning	towels	around	her	gown	,
尽管	,	钉住	毛巾	大约	她	袍	,

一边用毛巾固定住她的长袍，

[ʃiː; ʃi] [plʌkt] [hɪm] [wɪð] [rɪ'lentləs] [fraʊn] ,

She	plucked	him	with	relentless	frown	,
她	拨弦	他	和	狠	皱眉	,

她皱着眉头，毫不留情地揪住了他。

[ænd; ənd] [stʌft] [ðə; ði] ['piləuz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [daʊn] ,

And	stuffed	the	pillows	with	his	down	,
和	填充	这	枕头	和	他的	向下	,

然后他把自己的羽绒塞进了枕头里。

[ænd; ənd] ['rəʊstɪd] [hɪm][fɔː(r); fə(r)] ['juːltaɪd] .

And	roasted	him	for	Yuletide	.
和	烤	他	为了	圣诞节	.

在圣诞节期间把他烤了吃。

[ðə; ði]['mɒrəl][ɪz] : [wen] [juː; jʊ][ɪk'splɔː(r)]

The	moral	is	:	When	you	explore
这	道德	是	:	什么时候	你	探索

寓意是：当你探索时

[doʊnt][traɪ][tuː; tə][biː; bi][suː'pɪəriə(r)] :

Don't	try	to	be	superior	:
不	尝试	到	是	优越的	:

不要试图表现得高人一等：

[biː; bi] ['kɔːʃəs] , [ænd; ənd][rɪ'taɪə(r)][bɪ'fɔː(r)]

Be	cautious	,	and	retire	before
是	谨慎	,	和	退休	前

谨慎行事，并在退休前退休。

[jɔː(r); jə(r)] ['seɪfti] [grəuz] [ɪn'fɪəriə(r)] .

Your	safety	grows	inferior	.
你的	安全	生长	下	.

你的安全状况每况愈下。

- [tɪz] [best] [tuː; tə] [steɪ] [əˈpɒn] [ðə; ði] [kəʊst] ,

'	**Tis**	**best**	**to**	**stay**	**upon**	**the**	**coast**	**,**
-	的	最好的	到	停留	之上	这	海岸	,

最好待在沿海地区。

[ɔː(r)] [sʌm; səm] [deɪ] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [laɪk] [məʊst]

Or	**some**	**day**	**you**	**will**	**be**	**like**	**most**
或者	一些	天	你	将要	是	喜欢	最多

或者有一天，你会像大多数人一样。

[ɒv; əv] [ɔːl] [ðæt] [bəʊld] [ɪkˈsplɔːrɪŋ] [həʊst]

Of	**all**	**that**	**bold**	**exploring**	**host**
的	全部	那	大胆的	探索	主持人

所有这些大胆的探索者

[ðæts] [gɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪnˈtɪəriə(r)] .

That's	**gone**	**to**	**the**	**interior**	**.**
那就是	已消失	到	这	内部的	.

已经移到内部了。

[ðə; ði] [end]

THE	**END**
这	结尾

剧终

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神